



*President of Turkmenistan*  
**Serdar Berdimuhamedov:**

– The airlines of our country are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines' employees. The government and people appreciate their noble work.

---

*Türkmenistanyň Prezidenti*  
**Serdar Berdimuhamedow:**

– Howa ulaglary pudagy ýurdumyzyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitiryär. Milli raýat awiasiýamyzyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünyä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýurtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bieleşigini ýurdumyzyň parahatçılık söýüji syýasaty bilen tanyşdymaga hem öz goşandyny goşýar. Bu bolsa, türkmen awiatorlarynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şayatlyk edýär. Hökümətimiz we halkymyz olaryň alyp barýan asylly işlerine ýokary baha berýär.

---

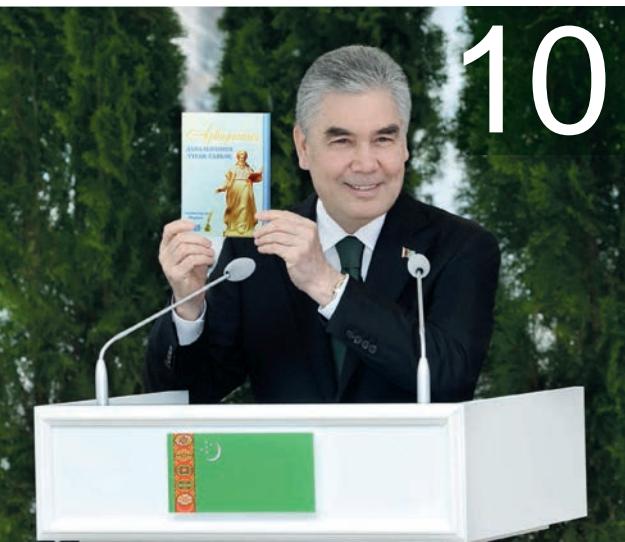
*Президент Туркменистана*  
**Сердар Бердымухамедов:**

– Авиалинии нашей страны осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.

# Contents



6



10

- 6 Review of Meetings and Visits of the President of Turkmenistan**
- 10 Newsreel of Trips and Meetings of the National Leader of the Turkmen People**
- 14 A Star Named “Arkadag”**
- 16 “Magtymguly, centuries will pass, but your line will never die...”**
- 22 Mobile communication from Altyn Asyr: Keeping up with the Time**
- 30 Unveiling Germany: 8 Undiscovered Must-See Locations**
- 42 A World Record and a Jubilee in Orbit**
- 48 Remembering Shukur Bakhshi: Feel-Good Music**
- 56 Modern Turkmen Architecture – A Step to the Future**
- 68 Kabaddi, or Asian Chase-Game**
- 76 Sweet Nabat Crystals: Delicious and Health Beneficial**
- 92 Welcome to Turkmenistan Airlines inflight information**
- 98 UNICEF and Turkmenistan Airlines Partner to Inspire Children’s Interest in Aviation**

# Mazmuny

**8** Türkmenistanyň Prezidentiniň duşuşyklarynyň we iş saparlarynyň gysgaça beýany

**12** Türkmen halkynyň Milli Lideriniň saparlary we duşuşyklary

**15** «Arkadag» atly ýyldyz

**18** «Taraşlap, şaglatgyl köňle geleniň, Senden soňkulara ýadygär bolar...»

**23** «Altyn Asyr»: döwür bilen deň gadam urýar

**33** Germaniýanyň syýahata laýyk sekiz künjegi

**44** Dünýä rekordy we kosmosdaky ýubiley

**50** Şükür bagşy barada hakyda: ýaragy ýeňen saz

**59** Türkmen binagärligi geljege ädilýän uly ädilmdir

**70** Kabaddi ýa-da Aziýanyň «kowalaşma» oýny

**78** Şahy-nabat: tagamly hem peýdaly

**92** «Türkmenistan» awiakompaniýasynyň ýolagçylar üçin maglumat bölümneň hoş geldiniz

**100** YUNISEF we «Türkmenhowaýollary» çağalary awiasiýa höweslendirýär

**18**



**44**



**50**



# Содержание



- 9** Обзор встреч и визитов  
Президента Туркменистана
- 13** Хроника поездок и встреч  
Национального Лидера  
туркменского народа
- 15** Звезда по имени «Аркадаг»
- 19** «Махтумкули, пройдут века,  
но не умрёт твоя строка...»
- 24** Мобильная связь от «Алтын Асыр»:  
в ногу со временем
- 34** Восемь уникальных мест Германии,  
которые стоит посетить
- 45** Мировой рекорд  
и юбилей на орбите
- 52** Вспоминая Шукура бахши:  
музыка, творящая добро
- 62** Современная туркменская  
архитектура – шаг в будущее
- 72** Кабадди, или догонялки  
по-азиатски
- 79** Сладкие кристаллы набата:  
и вкусно, и полезно
- 92** Добро пожаловать в раздел  
информации для пассажиров  
авиакомпании Туркменистана
- 101** ЮНИСЕФ и «Туркменские  
авиалинии» вместе прививают  
детям интерес к авиации

# Turkmenistan Inflight **Lachyn**



YOUR PERSONAL COPY • BU SIZİN ŞAHSY BUKLETİNİZDIR • ВАШ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

КОНТАКТЫ ПО ВОПРОСАМ РАЗМЕЩЕНИЯ РЕКЛАМЫ

Тел.: +(993 64) 306001

E-mail: turkmenistaninflight@gmail.com



## • Review of Meetings and Visits of the President of Turkmenistan

**O**n May 8, 2024, President Serdar Berdimuhamedov attended the ceremony for the commissioning of the second stage of the Baherden Cement Plant, which has a capacity of 1 million tons of cement per year.

On the same day, the President participated in the commissioning ceremony of the Yashlyk water treatment plant, located in Ak Bugday etrap of Ahal velayat, with a capacity of 30 thousand cubic meters of water per day.

In the afternoon, President Serdar Berdimuhamedov went on a working visit to the Russian Federation. The next day, May 9, he was invited by Russian President Vladimir Putin as a guest of honor to participate in the celebrations marking the 79th anniversary of the Victory in the Great Patriotic War of 1941-1945.

On May 17, 2024, President Serdar Berdimuhamedov met with Igor Lukashenko, the head of Vozrozhdenie Company, and later attended the opening ceremony of the monument to the classical poet Magtymguly Frangi and the cultural and park complex.

The following day, ceremonies commemorating Constitution Day and the State Flag of Turkmenistan were held in the capital, with President Serdar Berdimuhamedov participating in the laying of flowers at the Constitution Monument and the State Flag of Turkmenistan.

Additionally, on May 18, President Serdar Berdimuhamedov received Ms. Shen Yueyue, Vice-Chairman of the All-China Committee of the National Political Consultative Conference of China.

On May 20, 2024, President Serdar Berdimuhamedov sent condolences to the leadership of the Islamic Republic of Iran following the passing of President Ebrahim Raisi.

On May 22, the esteemed President Serdar Berdimuhamedov met with Secretary General of the Commonwealth of Independent States, Sergei Lebedev, who visited Turkmenistan to attend the regular meeting of the CIS Council of Heads of Governments.

The President also participated in the ceremony for the commissioning of the Bagtyýarlyk Water Treatment Plant with a capacity of 150 thousand cubic meters of water per day.

President Serdar Berdimuhamedov held meetings on May 24 with Mikhail Mishustin, the Prime Minister of the Russian Federation, Olzhas Bektenov, the Prime Minister of the Republic of Kazakhstan, Akylbek Zhaparov, the Chairman of the Cabinet of Ministers, Head of the Presidential Administration of the Kyrgyz Republic, Jamshid Kuchkarov, Deputy Prime Minister and Minister of Economy and Finance of the Republic of Uzbekistan, and Kohir Rasulzod, the Prime Minister of the Republic of Tajikistan. They were in Turkmenistan to participate in the regular meeting of the Council of Heads of Governments of the Commonwealth of Independent States.



On the fifth day of summer, President Serdar Berdimuhamedov made a working trip to Dashoguz velayat, taking part in celebrations for the commissioning of the new high-voltage power line Balkan-Dashoguz and two power substations of 500 kilovolts each.

On June 10, talks began between President Serdar Berdimuhamedov and President of the Republic of Korea, Yoon Seok-yeol, who arrived in Ashgabad for a two-day state visit. A ceremony for signing bilateral documents took place following extended talks.

President Serdar Berdimuhamedov visited the western region of the country, Balkan velayat, on June 15, to review the implementation of the state program for the socio-economic development of the velayat and the progress of grain harvesting.

Lastly, on June 21, 2024, President Serdar Berdimuhamedov extended heartfelt congratulations to Oleg Kononenko, Hero of Turkmenistan, instructor-cosmonaut-test pilot, and commander of the cosmonaut squad of the State Corporation for Roscosmos Space Activities, on the occasion of his 60th birthday.

On July 6, Ashgabad hosted talks between the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov and United Nations Secretary-General António Guterres, who had arrived in the country on a visit the previous day. At the end of the talks, Serdar Berdimuhamedov awarded the distinguished guest with a jubilee medal of Turkmenistan "In the Honour of the 300-th anniversary of Magtymguly Frangi". ●

# ↑ Türkmenistanyň Prezidentiniň duşuşyklarynyň we iş saparlarynyň gysgaça beýany



2024 -nji ýylyň 8-nji maýýnda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Bäherdeniň bir ýlda 1 million tonna sement öndürýän zawodynyň ikinji tapgyrynyň işe girizilmeginiň dabarasyna gatnaşdy.

Şol gün Türkmenistanyň Baştutany Ahal welaýatyňň Ak Bugday etrabynda ýerleşyň. Yaşlygyň bir günde 30 müň kub metr suwy arassalaýan kuwwatly desgasynyň açlyş dabarasyna gatnaşdy.

Günün ikinji ýarymynda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow iş sapary bilen Russiya Federasiýasyna ugrady. Ertesi günü – 9-nji maýda Russiýanyň Prezidenti Wladimir Putiniň çakylygy boýunça hormatly myhman hökmünde 1941–1945-nji ýyllaryň Beýik Watançlyk urşunda gazanylan Ÿenşin 79 ýylliggy mynasybetli geçirilen dabaralara gatnaşdy.

2024-nji ýylyň 17-nji maýýnda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow «Возрождение» kompaniyasynyň ýolbaşçysy Igor Bukato bilen duşusdy. Ondan soňra bolsa, medeni-seýlgäh toplumynda Gündogaryň beýik akyldary we nusgawy şahyry

Magtymguly Pyragynyň ýadygärliginiň açlyş dabarasyna gatnaşdy.

Ertesi günü Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň we Döwlet baýdagynyň günü mynasybetli hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň gatnaşmagannda türkmen paýtagtynda Konstitusiya binasyna we ýurduň Döwlet baýdagyna gül desseleriniň goýmak dabaralary geçirildi.

Şeýle hem 18-nji maýda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow Hytaýyň Halk syýasy konsultatiw geňeşiniň Ählihytaý komitetiniň başlygynyň orunbasary hanym Şen Yueýueni kabul etdi.

2024-nji ýylyň 20-nji maýýnda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow Eýranyň Prezidenti Ebrahim Raisiniň aradan çykmagy zerarly Eýran Yslam Respublikasynyň ýolbaşçylaryna gynanç bildirdi.

22-nji maýda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygynyň Hökümet Baştutanylarynyň Geňeşiniň nobatdaky mejlisine gatnaşmak üçin ýurdumya gelen GDA-nyň Baş sekretary Sergey Lebedewi kabul etdi.

Şol gün hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow bir günde 150 müň kub

metr suw arassalaýan «Bagtyýarlyk» suw zadowdynyň işe girizilmeginiň dabarasyna gatnaşdy.

24-nji maýda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygynyň Hökümet Baştutanylaryny Geňeşiniň nobatdaky mejlisine gatnaşmak üçin Aşgabada gelen Russiya Federasiýasynyň Hökümetiniň Başlygy Mihail Mişustini, Gazagystan Respublikasynyň Premýer-ministri Olžas Bektenowy, Gyrgyz Respublikasynyň Ministrler Kabinetiniň Başlygy, Gyrgyz Respublikasynyň Prezidentiniň Diwanynyň ýolbaşçysy Aýylbek Zaporowy, Belarus Respublikasynyň Premýer-ministri Roman Golowcenkony, Özbekistan Respublikasynyň Premýer-ministriniň orunbasary, ykdysadyýet we malýe ministri Jamşid Kuçkarowy, Täjigidstan Respublikasynyň Premýer-ministri Kohir Rasulzodany kabul etdi.

5-nji iýündə hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Daşoguz welaýatynda iş saparynda boldy. Döwlet Baştutanymyz bu ýerde täze ýokary wolty Balkan-Daşoguz elektrik ulgamynyň we her biriniň kuwwatý 500 kilowoltlyk iki sany elektrik bekediniň işe girizilmegi mynasybetli geçirilen dabaralara gatnaşdy.

10-nji iýündə Aşgabatda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedowyň ýurdumya iki günlük döwlet saparyna gelen Koreýa Respublikasynyň Prezidenti Yun Sok Ýol bilen gepleşikleri geçirildi. Gepleşikler tamamlanandan soňra, ikitaraplaýyn resminamalara gol çekmek dabarasy boldy.

15-nji iýündə hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow ýurduň günbatar sebiti bolan Balkan welaýatynda iş saparynda boldy. Döwlet Baştutanymyz bu ýerde durmuş-ykdysady ösüşiň döwlet maksatnamasynyň durmuşa geçirilişi we galla oragynyň depgini bilen tanyşdy.

2024-nji ýylyň 21-nji iýunynda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow Hytaýyň Halk syýasy konsultatiw geňeşiniň Ählihytaý komitetiniň başlygynyň orunbasary hanym Şen Yueýueni kabul etti.

2024-nji ýylyň 21-nji iýunynda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow 60 ýaşynyň dolmagy mynasybetli Türkmenistanyň Gahrymany, Kosmos işi boýunça «Roskosmos» döwlet korporasiýasynyň tâlimçi-kosmonawt-synagçysy, kosmonawtlar toparynyň serkerdesi Oleg Kononenko tüýs yürekden gutlaglaryny iberdi.

6-nji iýulda Aşgabatda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow bilen resmi sapar bilen ýurdumya gelen Birleşen Milletler Guramasynyň Baş sekretary Antóniu Gutterişiň arasynda gepleşikler geçirildi. Gepleşikler tamamlanandan soňra Serdar Berdimuhamedow hormatly myhmany Türkmenistanyň «Magtymguly Pyragynyň 300 ýylliggy» atly ýubiley medaly bilen sylagliydy. ●

**8** мая 2024 года Президент Сердар Бердымухамедов принял участие в торжественной церемонии ввода в строй второй очереди Бахерденского цементного завода мощностью 1 миллион тонн цемента в год.

В тот же день глава Туркменистана принял участие в церемонии ввода в строй Яшлыкского водоочистного сооружения мощностью 30 тысяч кубометров воды в сутки, расположенного в этрале Ак бугтад Ахалского велаята.

Во второй половине дня Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов отбыл с рабочим визитом в Российскую Федерацию, где на следующий день, 9 мая по приглашению Президента России Владимира Путина в качестве почетного гостя принял участие в торжествах в честь 79-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов.

17 мая 2024 года Президент Сердар Бердымухамедов встретился с руководителем компании «Возрождение» Игорем Букато, а позже принял участие в церемонии открытия памятника поэту-классику Махтумкули Фраги и культурно-паркового комплекса.

На следующий день по случаю двойного праздника – Дня Конституции и Государственного флага Туркменистана в столице при участии Президента Сердара Бердымухамедова состоялись церемонии возложения цветов к Монументу Конституции и к Главному флагу страны.

Также, 18 мая Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов принял заместителя Председателя Всекитайского комитета Народного политического консультативного совета Китая г-жу Шэн Юэюэ.

20 мая 2024 года Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов направил соболезнования руководству Исламской Республики Иран в связи с гибелью Президента Ирана Эбрахима Раиси.

22 мая уважаемый Президент Сердар Бердымухамедов принял Генерального секретаря Содружества Независимых Государств Сергея Лебедева, прибывшего в страну для участия в очередном заседании Совета глав правительств СНГ.

В этот же день Президент Сердар Бердымухамедов принял участие в торжественной церемонии ввода в эксплуатацию водоочистного сооружения «Bagtyýarlyk» мощностью 150 тысяч кубометров воды в сутки.

24 мая Президент Сердар Бердымухамедов принял Председателя Правительства Российской Федерации Михаила Мишустина, Премьер-министра Республики Казахстан Олжаса Бекенова, Председателя Кабинета Министров, руководителя Администрации Президента Кыргызской Республики Акылбека Жапарова, заместителя

# ® Обзор встреч и визитов Президента Туркменистана

Премьер-министра, министра экономики и финансов Республики Узбекистан Джамшида Кучкарова и Премьер-министра Республики Таджикистан Кохира Расулзода, прибывших в Туркменистан для участия в очередном заседании Совета глав правительств Содружества Независимых Государств.

5 июня Сердар Бердымухамедов совершил рабочую поездку в Дашогузский велаят, где принял участие в торжествах по случаю ввода в эксплуатацию новой высоковольтной линии электропередачи Балкан-Дашогуз и двух электроподстанций напряжением 500 киловольт каждая.

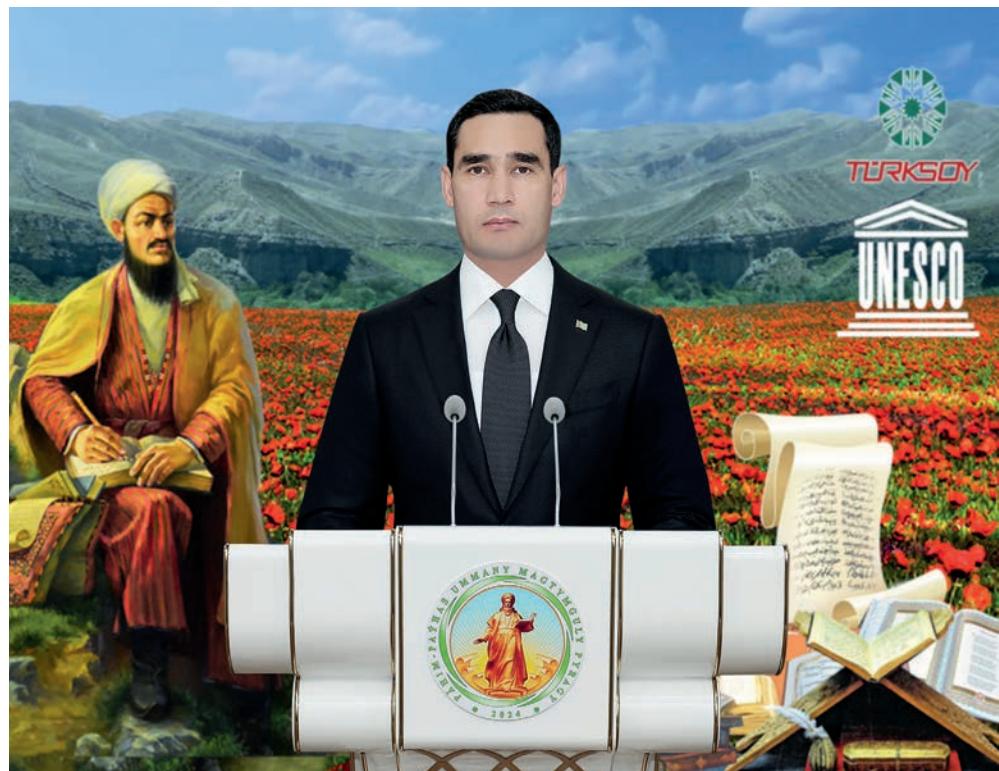
10 июня в Ашхабаде начались переговоры между Президентом Туркменистана Сердarem Бердымухамедовым и Президентом Республики Корея Йон Сок Ёлем, прибывшим в страну с двухдневным государственным визитом. По окончании переговоров в расширенном составе состоялась церемония подписания двусторонних документов.

15 июня Президент Сердар Бердымухамедов совершил рабочую

поездку в западный регион страны – Балканский велаят, где ознакомился с ходом реализации государственной программы социально-экономического развития велаятов и темпами уборки зерновых.

21 июня 2024 года Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов направил Герою Туркменистана, инструктору-космонавту-испытателю, командиру отряда космонавтов Государственной корпорации по космической деятельности «Роскосмос» Олегу Кононенко сердечные поздравления по случаю 60-летнего юбилея.

6 июля в Ашхабаде состоялись переговоры между Президентом Туркменистана Сердarem Бердымухамедовым и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Антониу Гуттерришем, прибывшим накануне в страну с визитом. По завершении переговоров Сердар Бердымухамедов наградил высокого гостя юбилейной медалью Туркменистана «К 300-летию Махтумкули Фраги». ●



# **Newsreel of Trips and Meetings of the National Leader of the Turkmen People**



**O**n May 1, 2024, the National Leader of the Turkmen people, Chairman of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov addressed warm congratulations to the Hero of Turkmenistan Chinar Rustemova on the occasion of her 70th birthday.

On May 8, Gurbanguly Berdimuhamedov, on behalf of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan, cordially congratulated President Serdar Berdimuhamedov on the 79th anniversary of the Victory in the Great Patriotic War of 1941–1945.

On May 12, Gurbanguly Berdimuhamedov made a working trip to Arkadag city, where he visited the International Academy of Horse Breeding named after Aba Annaev.

On May 15, Gurbanguly Berdimuhamedov left on a working visit for the Republic of Tatarstan of the Russian Federation. Upon arrival in Kazan, he met with Mr. Rustam Minnikhanov, Rais of the Republic of Tatarstan.

On May 16, 2024, the National Leader of the Turkmen people, Chairman of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov took part in the 15th International Economic Forum "Russia-Islamic World: KazanForum 2024" as a guest of honor.

A telephone conversation between Gurbanguly Berdimuhamedov and Rustam Minnikhanov, Rais of the Republic of Tatarstan of the Russian Federation, took place on May 20.

On the same day, the National Leader of the Turkmen people, Chairman of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov sent profound condolences to the Supreme Spiritual Leader of the Islamic Republic of Iran, Ayatollah Seyyed Ali Hosseini Khamenei, on the untimely death of the President of the Islamic Republic of Iran, Seyed Ebrahim Raisi, in a tragic accident.

The next day, Gurbanguly Berdimuhamedov visited the Embassy of the Islamic Republic of Iran in Ashgabat and expressed condolences to the representatives of the neighboring country.

On May 30 and June 8, Chairman of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan, Honorable Elder Gurbanguly Berdimuhamedov made two trips to Arkadag, where he familiarized himself with the projects of various facilities, inspected the progress of construction of production facilities, and held a working meeting.

On June 11, Gurbanguly Berdimuhamedov met with the Chairman of the Board of Directors of the Rönesans Holding, Turkish company Erman Yıldız, General Director of PETRONAS Carigali (Turkmenistan) Sdn Bhd Ismail Bin Ismail, Chairman of the Board of Governors of Çalık Holding Group of Companies Ahmet Çalık, and Executive Director of Dragon Oil Company Ali Rashid Al-Jarwan.

Also on June 11, Gurbanguly Berdimuhamedov, the National Leader of the Turkmen people, Chairman of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan, met with the President of the Republic of Korea Yun Seok Yeol in the capital. On the same day, a



Turkmen-Korean business forum was held in Ashgabat with the participation of Gurbanguly Berdimuhamedov and Yun Seok Yeol.

On June 21, 2024, the National Leader of the Turkmen people sent sincere congratulations to Oleg Kononenko, Hero of Turkmenistan, instructor-cosmonaut-test pilot, commander of the cosmonaut squad of the Roscosmos State Corporation for Space Activities on the occasion of his 60th birthday.

The next day, Honorable Elder Gurbanguly Berdimuhamedov made a planned working trip to Arkadag city, where he familiarized himself with the projects of buildings planned to be erected within the next stage of construction of the smart city.

On June 24, the National Leader of the Turkmen people, Chairman of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly

Berdimuhamedov made a working trip around Ashgabat and visited the Ruhabat Bread Products Production Complex of the TürkmenGallaönümleri State Association located in the suburbs of the Turkmen capital.

On July 4, the National Leader of the Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov took part in the Summit of the Shanghai Cooperation Organization (SCO) in the Republic of Kazakhstan. On the same day, the Chairman of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan participated in the opening ceremony of the monument to the great poet and thinker Magtymguly Frangi erected in Astana.

On July 6, 2024, Gurbanguly Berdimuhamedov met with United Nations Secretary-General António Guterres, who had arrived the previous day in Turkmenistan on a visit. ●

# 2024 -nji ýylyň 1-nji maýynda

türkmen halkynyň  
Milli Lideri,  
Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň  
Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow  
70 ýaşynyň dolmagy mynasybetli Türkmenistanyň  
Gahrymany Çynar Rüstemowany mähihili gutlady.

8-nji maýda Gahryman Arkadagymyz  
Gurbanguly Berdimuhamedow  
Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň  
adyndan Türkmenistanyň Prezidenti Serdar  
Berdimuhamedowy 1941–1945-nji ýyllaryň  
Beýik Watancılyk urşunda gazylanlan Yeňişin  
79 ýyllygy bilen tüýs ýürekden gutlady.

12-nji maýda türkmen halkynyň  
Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow  
Arkadag şäherine iş saparyny amala aşyryp,  
Aba Annaýew adyndaky Halkara atçylyk  
akademiyasyna baryp görди.

15-nji maýda türkmen halkynyň  
Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow Russiya  
Federasiýasynyň Tatarystan Respublikasyna iş

Holding» türk kompaniýasynyň müdiriýetiniň  
başlygy Erman Ylyjak, «PETRONAS Carigali  
(Türkmenistan) Sdn Bhd» kompaniýasynyň  
baş direktory Ismadi Bin Ismail, «Çalyk  
Holding» kompaniýalar toparynyň  
dolandyrıjylar geneşeniiň başlygy Ahmet Çalyk  
we «Dragon Oil» kompaniýasynyň ýerine  
yetiriji direktory Ali Reşid Al-Jarwan dagylar  
bilen duşusdy.

Şeýle hem 11-nji iýunda paýtagtymyzda  
türkmen halkynyň Milli Lideri,  
Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy  
Gurbanguly Berdimuhamedow bilen  
Koreya Respublikasynyň Prezidenti Yun  
Sok Yoluň arasynda duşusyk geçirildi. Şol  
gün Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly  
Berdimuhamedow bilen Yun Sok Yoluň  
gatnaşmagynda Aşgabatda türkmen-koreý  
ișewürlük forumy geçirildi.

2024-nji ýylyň 21-nji iýunynda Türkmen  
halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň  
Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly

Başlygy, Hormatly il ýaşulusy Gurbanguly  
Berdimuhamedow Arkadag şäherine iş  
saparyny amala aşyryp, şäheri ösdürmegiň  
nobatdaky tapgyrynda gurulmagy  
meyilleşdirilýän binalaryň taslamalary, olaryň  
ýerleşek yerleriniň çyzgylary bilen tanyşdy  
hem-de degişli ýolbaşçylaryň gatnaşmagynda  
iş maslahatyň geçirdi.

24-nji iýunda türkmen halkynyň Milli Lideri,  
Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy  
Gurbanguly Berdimuhamedow paýtagtymyz  
boýunça iş saparyny amala aşyryp, şäheriň  
eteginde ýerleşyän «Türkmengallaönümleri»  
döwlet birleşiginiň Ruhabat galla önumleri  
önümçilik toplumyna bardy.

4-nji iýulda türkmen halkynyň Milli Lideri  
Gurbanguly Berdimuhamedow  
Gazagystan Respublikasynda geçýän  
Şanhaý Hyzmatdaşlyk Guramasynyň  
(\$HG) sammitine gatnaşdy. Şol gün  
Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň  
Başlygy Astanada beýik şahyr we akyldar

## T Türkmen halkynyň Milli Lideriniň saparlary we duşuşyklary

sapary bilen ugrady. Gahryman Arkadagymyz  
Kazanda Tatarystan Respublikasynyň  
Başutany Rustam Minnihanow bilen duşusdy.  
2024-nji ýylyň 16-nji maýynda türkmen  
halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň  
Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly  
Berdimuhamedow hormatly myhman  
hökmünde «Russiya-Yslam dünýäsi: Kazan  
Forum 2024» XV Halkara ykdysady forumyna  
gatnaşdy.

20-nji maýda Gahryman Arkadagymyz  
Gurbanguly Berdimuhamedow bilen Russiya  
Federasiýasynyň Tatarystan Respublikasynyň  
Başutany Rustam Minnihanowyň arasynda  
telefon arkaly söhbetdeşlik boldy.

Şol gün türkmen halkynyň Milli Lideri,  
Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy  
Gurbanguly Berdimuhamedow Eýran Yslam  
Respublikasynyň Beýik ruhy lideri Aýatolla  
Seýed Ali Hoseýni Hameneýä Eýran Yslam  
Respublikasynyň Prezidenti Seyed Ebrahim  
Raisiniň pajgaly ýagdaýda biwagt aradan  
çykmagy zeraryl, gynanç hatyny iberdi.

Ertesi günü Türkmenistanyň Halk  
Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly  
Berdimuhamedow Eýran Yslam  
Respublikasynyň Aşgabatdaky İlçihanasyna  
baryp, goňşy ýurduň wekillerine gynanç bildirdi.

30-nji maýda we 8-nji iýunda  
Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň  
Başlygy, Hormatly il ýaşulusy Gurbanguly  
Berdimuhamedow Arkadag şäherine iş  
saparyna ugrady we şäheriň gurluşygynyň  
ikinji tapgyrynda bina edilmegi  
meyilleşdirilýän dürlü maksatly desgalaryň  
taslamalary, binalaryň bezeg aýratynlyklaryna  
degişli serişdeleriň görnüşleri bilen tanyşdy.

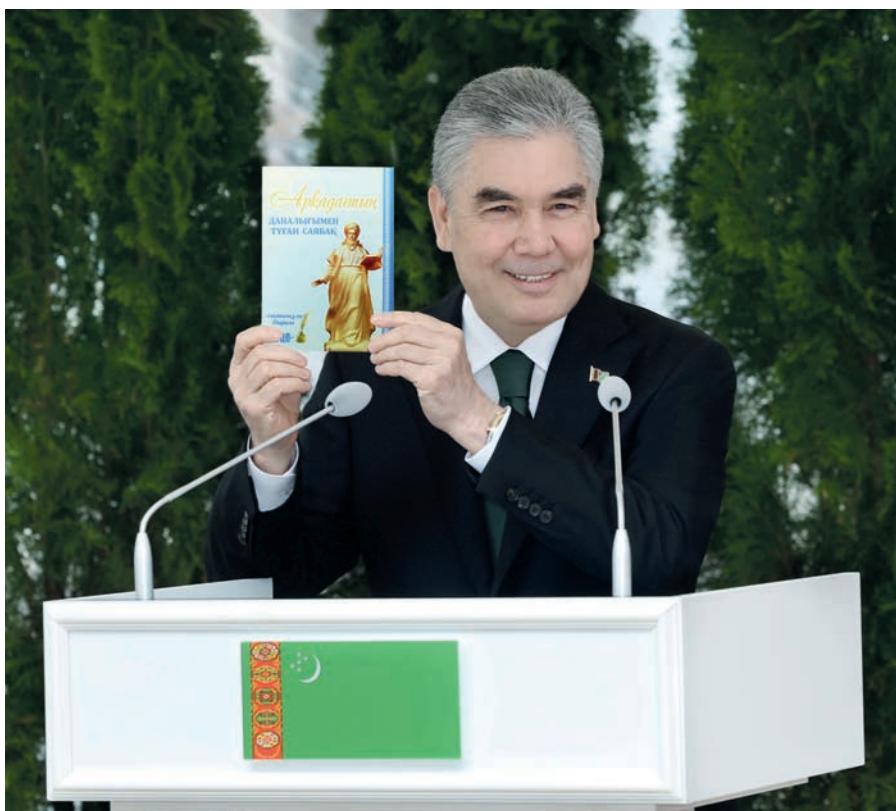
11-nji iýunda Gahryman Arkadagymyz  
Gurbanguly Berdimuhamedow «Rönesans

Berdimuhamedow Türkmenistanyň  
Gahrymany, Kosmos işi boýunça «Roskosmos»  
döwlet korporasiýasynyň tälimçi-kosmonawt-  
synagcysy, kosmonawtlar toparynyň serkerdesi  
Oleg Kononenko şanly 60 ýaş toýy mynasybetli  
öz gutlaglaryny iberdi.

Ertesi günü türkmen halkynyň Milli Lideri,  
Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň

Magtymguly Pyragynyň ýadygärliginiň  
açylyş dabarasyna gatnaşdy.

2024-nji ýylyň 6-nji iýulynda Gurbanguly  
Berdimuhamedow resmi sapar bilen  
Türkmenistana gelen Birleşen Milletler  
Guramasynyň Baş sekretary Antonio Guterres  
bilen duşusdy. ●



# Р Хроника поездок и встреч Национального Лидера туркменского народа



1 мая 2024 года Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов адресовал теплые поздравления Герою Туркменистана Чинар Рустемовой по случаю ее 70-летнего юбилея.

8 мая Гурбангулы Бердымухамедов от имени Халк Маслахаты Туркменистана сердечно поздравил Президента Сердара Бердымухамедова с 79-й годовщиной Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов.

12 мая Гурбангулы Бердымухамедов совершил рабочую поездку в город Аркадаг, где посетил Международную академию коневодства имени Аба Аннаева.

15 мая Гурбангулы Бердымухамедов отбыл с рабочим визитом в Республику Татарстан Российской Федерации. По прибытии в Казань он встретился с Раисом Республики Татарстан Рустамом Миннихановым.

16 мая 2024 года Национальный Лидер туркменского народа, Председатель

Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов в качестве почетного гостя принял участие в XV Международном экономическом форуме «Россия–Исламский мир: KazanForum 2024».

20 мая состоялся телефонный разговор между Героем-Аркадагом Гурбангулы Бердымухамедовым и Раисом Республики Татарстан Российской Федерации Рустамом Миннихановым.

В тот же день Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов направил глубокие соболезнования Верховному духовному лидеру Исламской Республики Иран Аятолла Сейеду Али Хосейни Хаменеи в связи с безвременной кончиной в трагической катастрофе Президента ИРИ Сейеда Эбрахима Раиси.

На следующий день Гурбангулы Бердымухамедов посетил Посольство Исламской Республики Иран в Ашхабаде и выразил соболезнования представителям соседней страны.

30 мая и 8 июня Председатель Халк Маслахаты Туркменистана, Почетный старейшина Гурбангулы Бердымухамедов совершил две поездки в город Аркадаг, где ознакомился с проектами различных объектов, посмотрел на ход строительства производственных мощностей и провел рабочее совещание.

11 июня Гурбангулы Бердымухамедов встретился с председателем правления турецкой компании «Rönesans Holding» Эрманом Ылыджаком, с генеральным директором компании «PETRONAS Carigali (Turkmenistan) Sdn Bhd» Исмади Бин Исмаилом, с председателем Совета управляющих группы компаний «Çalık Holding» Ахметом Чалыком и с исполнительным директором компании «Dragon Oil» Али Рашид Аль-Джарваном.

Также 11 июня в столице состоялась встреча Национального Лидера туркменского народа, Председателя Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова с Президентом Республики Корея Юн Сок Ёлем. В этот же день в Ашхабаде при участии Гурбангулы Бердымухамедова и Юн Сок Ёля состоялся Туркmeno-корейский бизнес-форум.

21 июня 2024 года Национальный Лидер туркменского народа направил Герою Туркменистана, инструктору-космонавту-испытателю, командиру отряда космонавтов Государственной корпорации по космической деятельности «Роскосмос» Олегу Кононенко искренние поздравления по случаю 60-летнего юбилея.

На следующий день Почетный старейшина Гурбангулы Бердымухамедов совершил плановую рабочую поездку в город Аркадаг, где ознакомился с проектами зданий, запланированных к возведению в рамках очередного этапа строительства умного города.

24 июня Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов совершил рабочую поездку по Ашхабаду и посетил Рухабатский производственный комплекс по выпуску хлебопродуктов Государственного объединения «Türkmenengallaönümleri», расположенный в пригороде туркменской столицы.

4 июля Национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедов принял участие в Саммите Шанхайской Организации Сотрудничества (ШОС) в Республике Казахстан. В этот же день Председатель Халк Маслахаты Туркменистана участвовал в церемонии открытия памятника великому поэту и мыслителю Махтумкули Фраги, воздвигенному в Астане.

6 июля 2024 года Гурбангулы Бердымухамедов встретился с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Антониу Гуттерришем, прибывшим накануне в Туркменистан с визитом. ●

# A Star Named “Arkadag”



On June 29, the first Turkmen Smart City, Arkadag, celebrated exactly one year since its opening.

In honor of the significant event, the scientists of the Cosmos-Earth society, who study celestial bodies, named one of the stars in the sky after “Arkadag”.

This became known during a festive conference held on June 29 in Arkadag city.

It was also decided to transfer the Certificate of Assignment of the “Arkadag” star, as well as the telescope and photographs of the space object to the Turkmen State University named after Magtymguly.

Now the capital university has become the owner of not only the latest telescope, but also a unique opportunity to study and observe the star “Arkadag”, located in the constellation of Pegasus, between the stars Markab and Xi at an altitude of 30 degrees in the northeastern sky. ●



# «Arkadag» atly ýyldyz

**29**-nyj iyunda ilkinji Türkmen Smart City – döwlet ähmiyetli Arkadag säheri özünüň bir ýyllygyny belledi.

Möhüm wakanyň hormatyna, asman jisimlerini öwrenýän «Space-Earth» (Kosmos-Zemin) jemgyyetiniň alymlary asmandaky ýyldyzlaryň birine “Arkadag” diýip at berdiler. Ol ýyldazyň açylandygy 29-nyj iyunda Arkadag sähеринде geçirilen bayramçylyk konferensiýasynda mälim boldy.

Şeýle hem taze açylan ýyldyza Arkadag sähериниñ adyny däkmak baradaky

Şahadatnamany, kosmos obýektiniň teleskopyny we suratlaryny Maqtymguly adyndaky Türkmen döwlet uniwersitetine bermek karar edildi.

Pyathtagtyň uniwersiteti indi diňe bir döwrebap teleskopyn däl, eýsem, Pegas toplumyna degişli Markab we Ksi ýyldyzlarynyň arasynda demirgazykgündogar asmanda 30 gradus belentlikde ýerleşyän «Arkadag» ýyldyzyny düýpli öwrenmäge ajaýyp mümkünçilige eýe boldy. •



Pegasus

## Звезда по имени «Аркадаг»

**29** июня первый туркменский Smart City – город государственного значения Аркадаг – отпраздновал ровно год со дня своего открытия.

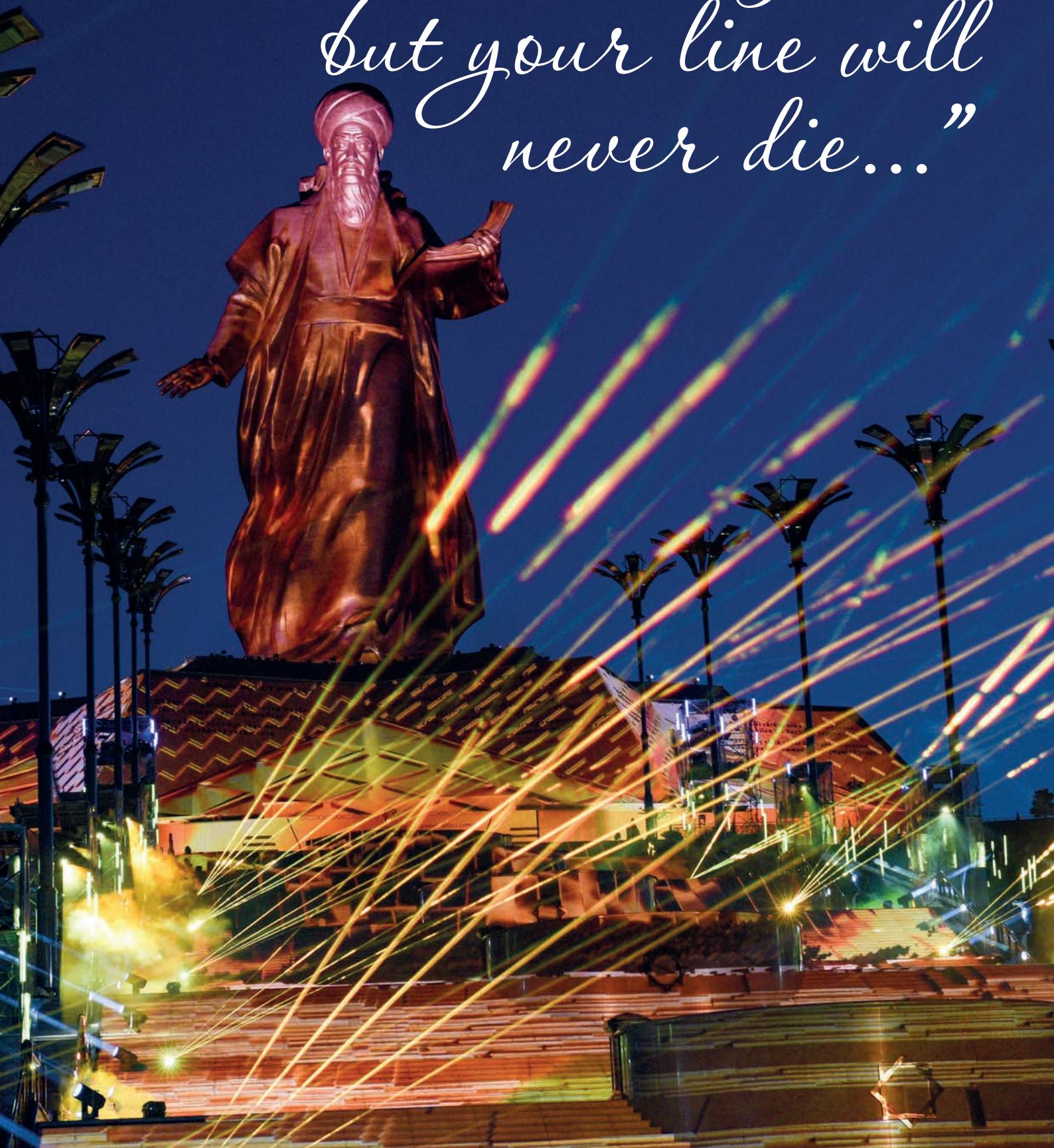
В честь знаменательного события ученые общества «Космос-Земля», изучающие небесные тела, назвали одну из звезд на небе именем «Аркадаг». Это стало известно в ходе праздничной конференции, прошедшей 29 июня в городе Аркадаг.

Также было принято решение передать Сертификат о присвоении

звезды имени «Аркадаг», а также телескоп и фотографии космического объекта Туркменскому государственному университету имени Махтумкули.

Теперь столичный вуз стал обладателем не только новейшего телескопа, но и уникальной возможности изучать и наблюдать за звездой «Аркадаг», находящейся в созвездии Пегаса, между звездами Маркаб и Кси на высоте 30 градусов в северо-восточном пространстве неба. •

<sup>E</sup>“Magtymguly,  
centuries will pass,  
but your line will  
never die...”



**In the year of the 300th anniversary of the great poet  
and philosopher Magtymguly Fragi, a monument  
dedicated to the Turkmen genius and a new cultural  
and park complex, "Magtymguly Pyragy", were unveiled  
in Ashgabat on May 17, 2024, with the participation  
of President Serdar Berdimuhamedov.**

**T**his significant event served as a prologue to a series of events and celebrations taking place throughout the year, which was declared as the "Fount of Wisdom of Magtymguly Fragi."

It was Gurbanguly Berdimuhamedov, the National Leader of the Turkmen people and Chairman of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan, who suggested creating the cultural and park complex with a monumental statue near the Kopetdag mountains.

The complex includes statues of outstanding poets, writers, and thinkers from various countries around the world, such as Sayat Nova, Yanka Kupala, Du Fu, Honoré de Balzac, Shota Rustaveli, Johann Wolfgang von Goethe, Shandor Petőfi, Rabindranath Tagore, Hafiz Shirazi, Dante Alighieri, Yasunari Kawabata, Kurnangazy Sagyrbayuly, Chingiz Aitmatov, Raja Ali Hadji, Adam Mickiewicz, Mihai Eminescu, Fyodor Dostoevsky, Juan Jimenez, Sayido Nasafi, Yunus Emre, Grigori Skovoroda, William Shakespeare, Langston Hughes, and Alisher Navoi.

The monument to Magtymguly Fragi, standing at 60 meters in height, is accompanied by lines from his poem "The Future of Turkmenia" and an extract from Gurbanguly Berdimuhamedov's poem "Fount of Wisdom of Magtymguly Fragi." The pedestal, rising 25 meters, is also inscribed with excerpts from the book of the National Leader, emphasizing Magtymguly Fragi's role in guiding the Turkmen people towards freedom and independence through his compassionate poetry.

The lines from the book by the National Leader of the Turkmen people "Unquenchable Torch in the Crown of the Spirit" are also carved in marble: "Magtymguly Fragi, who illuminated the path of the Turkmen people to freedom and independence with his wonderful work, calling for kindness of heart, has become one of the most revered poets".

The cultural and park complex incorporates modern technological advancements, including laser technologies, to illuminate the sculpture of Magtymguly during the night.

The unveiling of the monument was marked with fireworks and a drone show against the night sky, celebrating the legacy of the great Turkmen poet.

The profound creative heritage of Magtymguly Fragi has had a significant impact on world culture as well as the historical, socio-political, and cultural development of the Turkmen people. His philosophical insights continue to resonate, guiding



individuals in distinguishing between good and evil in life.

Magtymguly's aspirations for a peaceful and prosperous society are reflected in his poetic works, which offer timeless wisdom that transcends borders. His teachings on unity and harmony remain relevant today.

The global influence of Magtymguly Fragi has prompted numerous Turkmen and international writers, scientists, literary critics, artists, and musicians to pay homage to his legacy throughout the year 2024.

By including the 300th anniversary of Fragi's birth in UNESCO's roster of significant

dates, the world pays homage to the enduring legacy of the renowned Turkmen poet and philosopher.

The cultural and park complex, featuring a monument dedicated to the poet, symbolizes the universal admiration for this exceptional figure whose work continues to be esteemed internationally, three centuries after his birth.

Today, we can affirm that the visionary ideals of Magtymguly Fragi, for a free, independent state where the Turkmen people thrive in happiness and prosperity, have materialized. ●





# 『Taraşlap, şaglatgyl köňle geleniň, Senden soňkulara ýadygär bolar...』

Beýik şahyr we filosof Magtymguly Pyragynyň doglan gününiň 300 ýyllıgy mynasybetli hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda 2024-nji ýylyň 17-nji mayýnda Aşgabatda meşhur taryhy şahsyyetiň ýadygärligi we «Magtymguly Pyragy» täze medeni-seýilgähler toplumy dabaraly ýagdaýda açyldy.

**B**u möhüm waka Türkmenistanda «Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy» diýlip ýylan edilen ýubileý ýlynda geçiriljek dabarlaryny tutuş tapgyrynyň başlangyjyna öwrüldi.

Gözel Köpetdaghyň eteginde medeni-seýilgäh toplumyny we onuň merkezinde ägirt uly heykeli döretmegi türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow teklip etdi.

Dünyäniň dürli halklarynyň görünüklü şahyralary, ýazyjylary we akyldarlar: Sayat-Nowa, Yánka Kupala, Du Fu, Onore de Balzak, Şota Rustaweli, Ioann Wolfgang fon Gýote, Šandor Petefi, Rabindranat Tagor, Hafız Shiraz, Dante Alighieri, Yasunari Kawabata, Kurmangazy Sagyrbaýuly, Çingiz Aýmatow, Raja Ali Hajy, Adam Miskewiç, Mihai Eminescu, Fýodor Dostoyevskiý, Huan ➤



# Р «Махтумкули, пройдут века, но не умрёт твоя строка...»



**В год 300-летия великого поэта и философа Махтумкули Фраги 17 мая 2024 года в Ашхабаде при участии Президента Сердара Бердымухамедова состоялось открытие монумента туркменскому гению и нового культурно-паркового комплекса «Magtymguly Pyragy».**

**З**наменательное событие стало своего рода прологом к целому ряду мероприятий и торжеств, которые проходят на протяжение всего юбилейного для Махтумкули года, названного в Туркменистане годом «Кладезь разума Махтумкули Фраги».

Создать близ Копетдага культурно-парковый комплекс с величественным монументом в центре предложил Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов.

Уникальной частью комплекса стали памятники таким выдающимся поэтам, писателям и мыслителям разных стран мира как: Саят-Нова, Янка Купала, Ду Фу,

Оноре де Бальзак, Шота Руставели, Иоганн Вольфганг фон Гёте, Шандор Петёфи, Рабиндранат Тагор, Хафиз Ширази, Данте Алигьери, Ясунари Кавабата, Курмангазы Сагырбайулы, Чингиз Айтматов, Раджа Али Хаджи, Адам Мицкевич, Михай Эминеску, Федор Достоевский, Хуан Хименес, Сайидо Насафи, Юнус Эмре, Григорий Сковорода, Уильям Шекспир, Лэнгстон Хьюз, Алишер Навои.

Высота монумента Махтумкули Фраги – 60 метров, а постамент, на котором высится фигура великого поэта, украшен строками из его стихотворения «Будущее Туркмении» и отрывком из стихотворения Гурбангулы Бердымухамедова «Кладезь разума Махтумкули Фраги». Сам постамент возвышается на целых 25 метров.

Высечены в мраморе и строки из книги Национального Лидера туркменского народа «Неугасимый светоч в венце души»: «Махтумкули Фраги, своим замечательным творчеством озаривший путь туркменского народа к свободе и независимости, вызывающий к душевной доброте, стал для него одним из самых почитаемых поэтов».

В открывшемся культурно-парковом комплексе применены самые современные технические инновации, благодаря которым скульптура Махтумкули ярко освещена в ночное время, в том числе и с помощью лазерных технологий.

А еще в день открытия монумента великому туркменскому поэту, лишь только немного стемнело, небо украсили праздничные фейерверки и шоу дронов.

Значимость творческого наследия Махтумкули Фраги как для мировой культуры, так и для исторической, общественно-политической и культурной жизни туркменского народа трудно переоценить. Гениальный мыслитель ассоциируется в душе нации с исповеданием вечных духовно-нравственных ценностей, став своеобразным ориентиром, помогающим безошибочно определить, что есть добро, а что есть зло в нашей жизни.

Поэт и философ, мечтавший о том, чтобы его народ жил мирной и счастливой жизнью, оставил прекрасное поэтическое наследие, наполненное поразительной мудростью. Ясные и глубокие мысли Фраги отвечают духовным потребностям не только туркменского народа, но и всего человечества.

Вся жизнь Махтумкули – это борьба за единение общества и осуждение разлада внутри него. Время доказало, что все, что писал поэт – правда.

Сегодня все больше и больше возрастает авторитет Махтумкули Фраги, растет потребность в его дальновидных мыслях и философских взглядах. Известные туркменские и зарубежные литераторы, ученые, художники, музыканты только в течение 2024 года создали множество произведений, посвященных великому мастеру.

Данью уважения знаменитому туркменскому поэту и философу стало включение в Список знаменательных дат совместного празднования ЮНЕСКО 300-летия со дня рождения Фраги.

Открывшийся в мае 2024 года культурно-парковый комплекс с монументом поэту стал отражением всеобщей любви и почитания выдающегося гения, прославленного сына туркменского народа, творчество которого, спустя три столетия, знают и ценят на международном уровне.

И можно сказать, что сегодня полностью сбылись все мечты великого поэта-мыслителя Махтумкули Фраги о свободном, независимом государстве, в котором живет и созидает счастливый и благополучный туркменский народ. ●

Himenes, Saýido Nasafi, Ýunus Emre, Hrigoriý Skoworoda, Wilýam Şekspir, Längston Hýuz, Alyşir Nowayý dagylaryň ajaýyp ýadygärlilikleri bu toplumyň özbuluşly bölegine övrüldi.

Magtymguly Pyragynyň beýikligi 60 metre barabar heýkeliniň oturdylan binýdyny «Türkmeniň» we Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Pähim-paýhas ummany - Magtymguly Pyragy» atly goşgusynyň setirleri bezeýär. Postament-binýat ýerden 25 metr ýokary saýlanýar.

Mermer daşyň ýüzüne türkmen halkynyň Milli Lideriniň «Ýnsan kalbynyň öçmejek nury» atly kitabyndan: «Ajaýyp döredjiligi bilen türkmen halkynyň azatlyk we garaşsyzlyk ýoluna şuga saçan, ruhy hoşniyetliliğe çağyran Magtymguly Pyragy onuň in hormatlanýan şahyrlarynyň birine övrüldi» diýen jümleler ýazylypdyr.

Täze açylan medeni-seýilgäh toplumynda in döwrebap tehniki serişdeleriň, şol sanda häzirki zaman lazer tehnologiyalarynyň ulanylmagy netijesinde Magtymgulynyň monumenti gjigelerine hemme tarapdan sazlaşykly ysyklandyrylyar.

Beýik türkmen şahyrynyň ýadygärliginiň açylan günü tutuş asmany baýramçylyk

feýerwerkleri we dronlaryň her hili ýatda galýji tomaşalary bezedi.

Umuman, Magtymguly Pyragynyň baý döredjilik mirasyňy edil dumyä medeniýetine ýetiren ähmiyeti ýaly, türkmen halkynyň taryhy, jemgyýetçilik-sýasy we medeni durmuşyna goşan goşandynyň bahasyny hem ölçemek mümkün däldir. Hakdan içen zehiniň eýesi bolan akyldar öz milletiniň kalbynda ahlak gymmatlyklarynyň çyragyny ýakdy, ynsanyýete durmuşda ýagşy-ýamany, haýyresheri anyk saýgarmagy öwretdi.

Öz halkynyň asuda, parahat we bagtyýar ýaşamagynyň arzuwynty eden şahyr we filosof hut şu döwürde-de haýran galdyryán dana pikirlere ýugrulan, ruhuň göteriji ceper sygryýet älemini miras galdyrdy. Onuň öñdengörülükli aýdan čuňnur oý-pikirleri diñe bir türkmen halkynyň däl, eýsem, tutuş adamzadyň gözleyän ruhy gözlegleriniň jogabyny aýan etdi.

Magtymgulynыň bütin ömri onuň öz halkynyň agzybirlik ugrundaky göresinden hem-de aqzalalygy ýazgarmakdan ybaratdyr. Şahyryň röwşen pikirleriniň hakdygyny durmuş subut etdi.

Häzirki wagtda Magtymguly Pyragynyň at-abräý bütin ýer ýüzüne ýáýraýar. Onuň wagtyň çağını bilmeyän parasatly pikirlerine we filosofiki garayıslaryna zerurlyk kemelmän, gaýtam, gitdigiçe artyar.

Meşhur türkmen we daşary ýurt ýazyjy-şahyrlary, alymlar, edebiýatsynaslar, suratkeşler, sazandalar diñe şu ýylyň dowamında beýik ussada bagışlanan eserleriň ençemesini döretdiler.

Şeýle hem, Magtymguly Pyragynyň doglan gününiň 300 ýylligynyň YUNESKO-nyň bilelikde geçirilýän şöhratly baýramçylyk seneleriniň sanawyna girizilmegi hem onuň hormatyňň belente goýulýandygynyň subutnamasydyr.

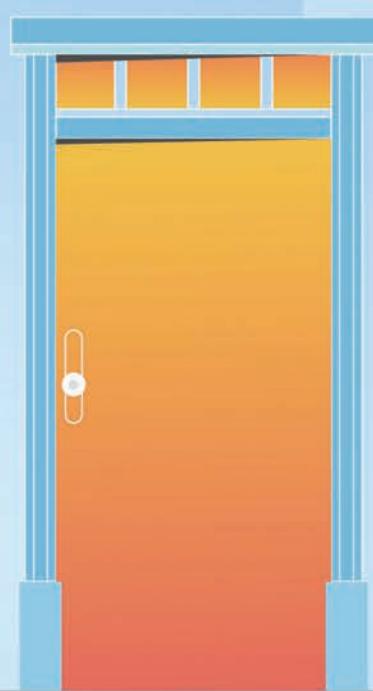
2024-nji ýylyň may aýynda şahyryň ýadygärligi dikeldilen medeni-seýilgäh toplumynyň açylmagy şygylary üç asyrdan bări ýaşap gelýän türkmen halkynyň parasatly oglunyň döredjilikiniň halkara derejede uly hormatdan peýdalanyandygyny ýene-de bir gezek aşşgar etdi.

Magtymguly şahyryň özbaşdak, garaşsyz döwlet gurmak hakdaky arzuw-islegleriniň amala aşandygyny türkmen halkynyň şu günü bagtly we barha rowaçlanýan durmuş subut edýär. ●





Курьерская доставка  
**БЫСТРО И НАДЕЖНО!**



# **УСЛУГА ВЫЗОВА КУРЬЕРА ОТ ДВЕРИ ДО ДВЕРИ!**

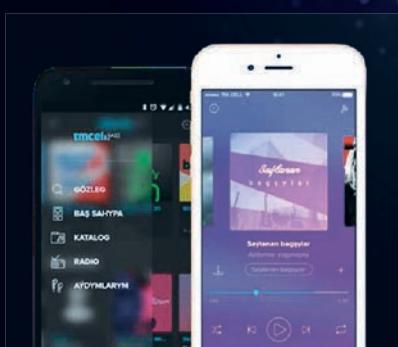
ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ В ЛЮБУЮ ТОЧКУ ТУРКМЕНИСТАНА!

**В ТЕЧЕНИЕ 1-3 ДНЕЙ**



+99312 921495  
[www.post.tm](http://www.post.tm)

# Mobile Communication from "Altyn Asyr":



## Keeping up with the Time

We all know what an important role a mobile phone plays in the life of a modern person. Today, this gadget is not just a convenient means of communication, but also an indispensable assistant in many cases – in business, creativity, and leisure hours.

That is why mobile service providers in all countries of the world, without exception, try not to miss the slightest opportunity to develop their own technologies, expand the range of services for subscribers and increase the level of comfort when using a mobile phone or a tablet.

In Turkmenistan, such a leader in the field of wireless communications is the Altyn Asyr Closed Joint Stock Company, which recently celebrated the 20th anniversary of its creation and provides the most modern and innovative opportunities to its customers.

Mobile communication networks in Turkmenistan are continuously and progressively developing in all regions of the country; the automated billing system is constantly being modernized and expanded.

As part of the projects being implemented today, modern sets of equipment from leading foreign companies have been installed everywhere, which provides even remote settlements with high-quality cellular communications, including broadband Internet, the speed of which, by the way, will continue to increase in the future. China's Huawei Technologies Co. Ltd., one of the world's largest telecommunication companies,

is on the list of reliable partners of Altyn Asyr. The equipment of its production has been working reliably in Turkmenistan for a long time, ensuring the smooth functioning of all communication systems. Taking care of customers, Altyn Asyr JSC carries out timely modernization and updating of outdated communication equipment. Constant monitoring of trends in the development of mobile communications in the world is the key to the company's popularity in the country and abroad.

It has long been known that for successful business it is necessary to think about every person, so Altyn Asyr has a variety of different tariffs and Internet packages, so even a very fastidious subscriber will always choose something suitable for himself. Currently, one

of the most popular among business people in Turkmenistan is the Internet-200 tariff, which makes it possible for 200 manats per month to work on the World Wide Web within 20 GB of traffic. Convenient, wouldn't you agree?

The Roaming service from the Altyn Asyr Closed Joint Stock Company is also in great demand, because it allows you to stay in touch with family and colleagues on travels or business trips in many countries of the world – from Argentina and Australia to Japan and Jamaica.

Today, high-quality cellular signal and fast Internet are provided along all Turkmen highways and ordinary roads. Also, in every corner of the country, even very remote, mobile communications meet high international standards, which is especially



The screenshot shows the TM Cell website's mobile plan section. The header includes links for Barada, Nyrhnamalar, Hyzmatlar, Internet, Täzelikler, Habarlaşmak, TM, and Şahsy otag. The main title is 'Ähli nyrhnamalar' (Local SIM cards) with a backlink to 'Baş sahapa > Nyrhnamalar'. Three plans are listed:

- Internet 50**: Includes 100 minutes, 2GB internet, and 100 SMS. Price: TMT 50 /ay. Call to action: Giňişleýin.
- Sowgat 1000+**: Includes 1000 minutes, 300 SMS, and 200+300 Mb. Price: TMT 25 /ay. Call to action: Giňişleýin.
- Çäksiz gepleşik+**: Includes 1000 minutes, 500 Mb, and 300 SMS. Price: TMT 100 /ay. Call to action: Giňişleýin.

Each plan box contains a small graphic and a detailed description of its features.

## «Altyn Asyr»: döwür bilen deň gadam urýar

Biziň döwürdeşlerimiziň gündelik durmuşynda el telefonlarynyň nähili möhüm rol oýnayandygyny hemmämiz äsgär bilyäris. Házırkı wagtda bu ykjä-mobil aragatnaşyk serişdeleri diňe bir amatly bolman, eýsem – sówdada, işewürlükde, döredjiliklide, täzelikleri bilmekde, şeýle hem boş wagtyň peýdaly geçirmekde tapylgsyz kömékçidir.

Hut, şonuň üçin hem dünýäniň ähli ýurtlaryndaky öýjüklü aragatnaşyk kompaniyalary, öz tehnologiyalaryny ösdürmekde, ilata dürli hyzmatlaryň gerimini giňeltmekde we el telefonlaryny ýa-da planşetleri ulanmagy ýókarlandyrmagyň iň bir kiçijik mümkinçiliklerini-de gözden salmaýarlar.

«Altyn Asyr» ýapyk paýdarlar jemgyýeti - Türkmenistanda kabelsiz aragatnaşyk pudagynda iň öndebarlyjy kärhanadır. Ol ýaňy-yakynda döredilmeginiň 20 ýylligyny belledi we müşderilerine iň döwrebap, iň innowasion hyzmatlary edýär.

Türkmenistanda öýjüklü aragatnaşyk ulgamlary ýurduň ähli sebitlerinde yzygiderli we batly depginler bilen ösdürilýär. Onuň tekniki binýady birsyhy döwrebaplaşdyrylyar

we awtomatlaşdyrylan hasaplaşyk ulgamy giňeldilýär.

Házırkı wagtda durmuşa geçirilýän taslamalaryň çağında ähli ýerlerde iň öndebarlyjy daşary ýurt kompaniyalaryny innowasiya enjamlarynyň toplumy önemüçlige ornaşdyryldy. Şeýle-de tehniki täzelikler, şol sanda giň zolakly internet ulgamy iň uzakdaky oba-şäherçelerde-de ýokary hilli öýjüklü aragatnaşygyny üpjün edýär. Geljekde olaryň tizligi has-da artdyrylar. «Altyn Asyr» kompaniyasyň ygytýarly hyzmatdaşlarynyň sanawyna dünýäniň iň uly telekommunikasiýa kompaniyalarynyň biri – Hytaýyň Huawei Technologies Co. Ltd edarasy hem girýär. Onuň öndürýän enjamlary indi uzak wagtdan bări Türkmenistanda ygytýarly işleyär we ähli aragatnaşyk ulgamlarynyň üzünsiz işlemegini üpjün edýär. «Altyn Asyr» ýapyk paýdarlar jemgyýeti hemise öz müşderileri barada alada edip, könelişen aragatnaşyk enjamlaryny öz wagtynda çalysýar we täzeleyär. Dünýäde mobil aragatnaşygyn gündelik ösüşiniň ugurlaryny yzygiderli öwrenmek «Altyn Asyr» kompaniyasyň ýurduň içindäki we daşary ýurtlardağı meşhurlygyny açarydyr.

Önumiçiliği üstünlikli alyp barmak üçin her bir adam, her bir müşderi hakda aladanmagyň we oýlanmagyň möhümdigi öňden ykrar edilen hakykatdır. Şol sebäpen «Altyn Asyrnyň» hyzmatlarynyň dürli-dürli nyrlary we toplumlaýyn internet bukjalary bar. Şoňa görä-de islendik müşderi hemise diňe özüne bähbitli we göwnelaýyk bahany saýlaýar. Indi «Internet-200» nyry Türkmenistandaky işewür adamlaryň arasında iň meşhur hyzmatlaryň birine öwrüldi. Ol her aýda 200 manat töläp, 20 Gb geçirijiniň çağında Bütindünýä ulgamynda işlemäge mümkinçilik berýär. Munuň amatlydygyna hemmeler ylalaşa gerek?!

«Altyn Asyr» ýapyk paýdarlar jemgyýetiniň «Rouming» hyzmatyna isleg bildirilýänleriň sany hem barha köpelyär. Sebäbi ol müşderilere dünýäniň köp ýurtlarynda - Argentinadan başlap, tă Awstralıya, Yaponiya we Ýamaýka čenli syýahatlarynyzda ýa-da iş saparlarynda öz ýakynlarynyz hem-de kárdeşleriniz bilen aragatnaşyk saklamaga mümkinçilik berýär.

Házırkı wagtda ähli Türkmenistanyň awtoulag ýollarynyň ugrunda ýokary hilli öýjüklü aragatnaşygы we çaltlaşdyrylyar ➔

# ® Мобильная связь от «Алтын Асыр»: в ногу со временем



Все мы знаем, какую важную роль в жизни современного человека играет мобильный телефон. Сегодня этот гаджет не просто удобное средство общения, но и незаменимый помощник во многих делах – в бизнесе, в творчестве, в часы досуга.

Именно поэтому компании-провайдеры сотовой связи во всех без исключения странах мира стараются не упускать ни малейшей возможности для развития собственных технологий, расширения спектра услуг для абонентов и повышения уровня комфорта при использовании мобильного телефона или планшета.

В Туркменистане таким лидером в сфере беспроводной связи является Акционерное общество закрытого типа «Алтын Асыр», недавно отметившее 20-летие своего создания и предоставляющее самые современные и инновационные возможности своим клиентам.

Сети сотовой связи в Туркменистане непрерывно и поступательно развиваются во всех регионах страны, постоянно модернизируется и расширяется автоматизированная система биллинга.

В рамках реализуемых сегодня проектов повсеместно смонтированы современные комплексы оборудования от ведущих зарубежных компаний, что обеспечивает даже отдаленные населенные пункты высококачественной сотовой связью, включая широкополосный интернет, скорость которого, кстати, будет увеличиваться и в дальнейшем. В списке

надежных партнеров компании «Алтын Асыр» – китайская Huawei Technologies Co. Ltd., одна из крупнейших мировых компаний в сфере телекоммуникаций. Оборудование ее производства уже давно и надежно работает в Туркменистане, обеспечивая бесперебойное функционирование всех систем связи. Заботясь о клиентах, АОЗТ «Алтын Асыр» своевременно проводит модернизацию и обновление устаревающего коммуникационного оборудования. Постоянный мониторинг тенденций развития мобильной связи в мире – залог популярности компании в стране и за ее пределами.

Давно известно, что для успешного ведения бизнеса необходимо думать о каждом человеке, поэтому у «Алтын Асыр» имеется множество самых разных тарифов и интернет-пакетов, так что даже очень привередливый абонент всегда выберет для себя что-то подходящее. Сейчас одним из самых популярных у деловых людей Туркменистана является тариф «Internet-200», дающий возможность за 200 манатов в месяц работать во всемирной сети в пределах трафика в 20 Гб. Удобно, согласитесь?

Услуга «Роуминг» от Акционерного общества закрытого типа «Алтын Асыр» также очень востребована, ведь она позволяет находиться на связи с близкими и коллегами в путешествиях или командировках во многих странах мира – от Аргентины и Австралии до Японии и Ямайки.

Сегодня вдоль всех туркменских автомагистралей и обычных дорог обеспечена подача высококачественного сотового сигнала и быстрого интернета. Также, в каждом, даже очень удаленном, уголке страны мобильная связь отвечает высоким мировым стандартам, что особенно важно для сельскохозяйственных районов. Современная агротехника не может работать без компьютерных и интернет-технологий, поэтому в получении ежегодных высоких урожаев сельхозпродукции в Туркменистане есть немалая заслуга национального сотового оператора – компании «Алтын Асыр».

Первый туркменский Smart City – город государственного значения Аркадаг, вторая очередь застройки которого идет в данный момент полным ходом – также использует для своего функционирования надежную и современную связь TMCell (это торговая марка услуг «Алтын Асыр»). Без мобильного интернета было бы попросту невозможно использовать все возможности и технологии «умных» коттеджей и квартир в «умном» туркменском городе.

Услуга виртуальных номеров eSIM, внедренная АОЗТ «Алтын Асыр», позволяет активировать тарифный план сотовой связи без необходимости использования физической SIM-карты. Зачем это нужно? Ответ прост. Виртуальный номер более надежен и безопасен, его нельзя потерять или сломать. Он экономит место в смартфоне, а еще не нужно физически переставлять местами SIM-карты, если у вас их несколько.

Подключить eSIM в Туркменистане несложно. Нужно лишь обратиться в офис TMCell с паспортом и заполнить заявление, получить QR-код, подключить телефон к интернету, отсканировать QR-код с помощью камеры телефона и установить eSIM, следуя инструкции на экране вашего устройства.

Сейчас туркменский национальный оператор сотовой связи «Алтын Асыр» работает над обеспечением населения большим количеством QR-кодов для подключения eSIM, ведь уже сегодня наблюдается огромный рост интереса как туркменистанцев, так и пользователей во всем мире к этой новинке. А TMCell, как известно, всегда идет в ногу со временем, порой даже опережая его.

Так что, если вы до сих пор не являетесь клиентом компании «Алтын Асыр», станьте им в самое ближайшее время. Уверяем, что не пожалеете.

Оставайтесь на связи! ●

internet işleyär. Mundan başga-da, ýurduň her bir künjeginde ýola goýlan mobil-ykjam aragatnaşyklar halkara ülňülerine laýyk gelýär. Bu, esasanam, ýurduň oba hojalygy üçin möhümadir. Häzirki zaman agrotehnikalaryny kompýuter programmasyz we internetsiz peýdalananmagyň mümkin däldigi hemmeliere mälimdir. Sonuň üçin Türkmenistanda ekerançlykdan ýylyň-ýylyna ýokary hasyl almakda milli öýjüklü operatoryň – Altyn Asyr kompaniyasyныň uly hyzmaty bardyr.

Häzirki wagtda ilkinji «Türkmen Smart City» – döwlet ähmiyetli Arkadag şäherini ösdürmegiň ikinji tapgyry ýokary depginde dowam edýär. Täze şäher ılatynyň gündelik ýasaýyş şertleri üçin ygtybarly we häzirki zaman TMCell aragatnaşyklaryny ullanýar. (TMCell – bu «Altyn Asyryň» hyzmatalarynyň sówdä markasydyr.) Mobil internet ulgamy bolmasa, «akylly» şäheriň «akylly» kottejleriniň we öýleriniň ähli häzirki zaman mümkinçiliklerini, tehnologiyalaryny ulanmak asla mümkin däldir.

«Altyn Asyr» ýapık paýdarlar jemgyyeti tarapypdan amala aşyrylyan eSIM wirtual nomerleriň hyzmaty fiziki SIM kartany ulanmazdan öýjüklü nrh meýilnamasyny aktiwleşdirmäge mümkinçilik döredýär.

Eýsem, munuň zerurlygy nämede? Onuň jogaby örän ýonekeý. Wirtual belgi ygtybarly we howpsuzdry, ol ýitmeyär we döwülmeýär. Smartfonuňzdaky ýeri tygşytlaýar. Şeýle hem eger-de sizde birnäçe SIM kartalar bar bolsa, olaryň ýerini calışmaga zerurlyk döremeyär.

Türkmenistanyň çağında eSIM-i birikdirmek aňsattdyr. Diňe pasportyňz bilen TMCell-iň edarasyna baryp, arza ýazmaly, QR kod almaly, telefonyňzy internete birikdirmeli, telefonyňzyň kamerasы bilen QR kodunu skanirlemeli we onuň ekranыndaky görkezmelere laýyklykda eSIM-i gurnamaly.

Häzir «Altyn Asyr» operatory eSIM-i birikdirmek üçin ilaty köp sanly QR kodlary bilen üpjün etmegiň üstünde işleyär. Sebäbi häzirki wagtda bu täze hyzmatlara edil türkmenistanly raýatlaryň isleginiň artyşy ýaly bütin dünyäde oňa gyzylkanyňlaryň sany hem barha köpelýär. Siziň bilşıniň ýaly, TMCell elmydama wagt bilen deň gadam urýär. Käteler bolsa, hat-da ondanam öne geçýär.

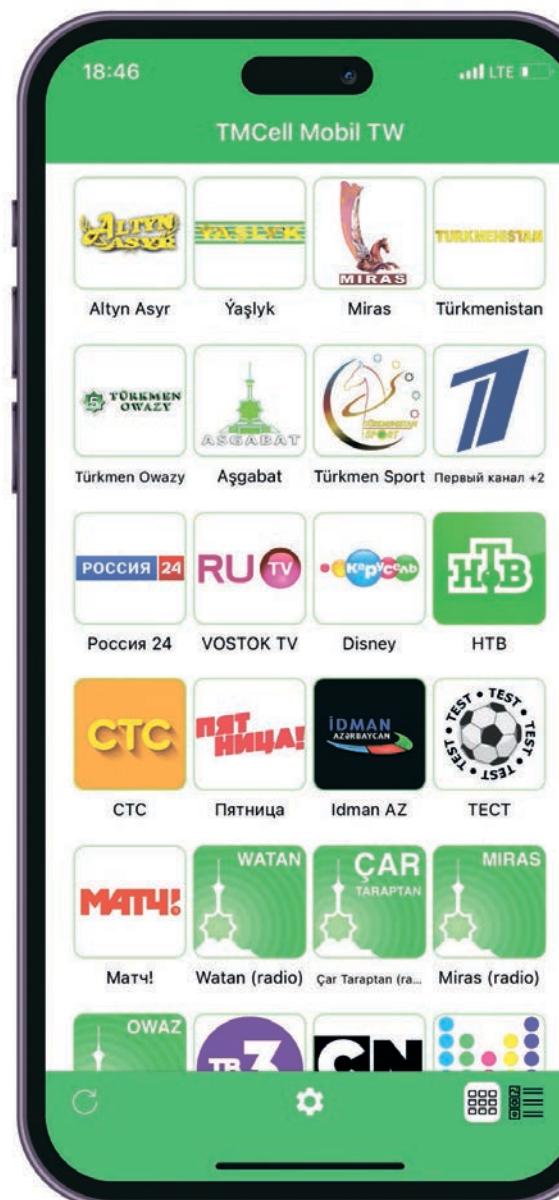
Şeýlelikde, eger siz entek «Altyn Asyr» kompaniyasyň müşderisi bolmasaňyz, onda, ýakyn wagtda onuň hyzmatdaşlarynyň hataryna goşulyň. Müňa gynanmajakdagyňzy keplendiryýaris. Hemiše aragatnaşykdä boluň! ●



important for agricultural areas. Modern agricultural machinery cannot work without computer and Internet technologies; therefore, there is considerable merit in obtaining annual high yields of agricultural products in Turkmenistan from the national mobile operator, Altyn Asyr company.

The first Turkmen Smart City – Arkadag, a city of national importance, the second stage of construction of which is currently under way, also uses reliable and modern TMCell communications for its operation (this is the trademark of Altyn Asyr services). Without mobile Internet, it would simply be impossible to use all the features and technologies of "smart" cottages and apartments in a "smart" Turkmen city.

The eSIM virtual number service, implemented by Altyn Asyr JSC, allows to activate a cellular data plan without the need to use a physical SIM card. Why is this necessary? The answer is simple. The virtual number is more reliable and secure, it cannot be lost or broken. It saves space in your smartphone, and



you don't need to physically rearrange SIM cards if you have several of them.

It is not difficult to connect eSIM in Turkmenistan. All you need to do is contact the TMCell office with your passport and fill out an application, get a QR code, connect your phone to the Internet, scan the QR code using your phone's camera and install eSIM, following the instructions on the screen of your device.

Currently, the Altyn Asyr Turkmen national cellular operator is working to provide the population with a large number of QR codes for connecting eSIM, because today there is a huge increase in the interest of both Turkmen citizens and users around the world in this novelty. And TMCell, as it is known, always keeps up with the time, sometimes even ahead of it.

So, if you are still not a client of the Altyn Asyr company, become one in the very near future. We assure you that you will not regret it. Stay in touch! ●

# INTERNET BUKJA



Şu bukjany birikdirmek üçin  
el telefonyňyzdan

**\*0850\*200#** belgä jaň ediň ýa-da  
internet sahypamyzyň «Şahsy otap»  
hyzmatyndan peýdalanyň.

Hereket edýän wagty **30** gün.

Habarlaşmak üçin: 088,  
+99312 93-20-26

[www.tmcell.tm](http://www.tmcell.tm)

# Altyn Asyr 4G ulgamynda «Çäksiz Saz» hyzmaty

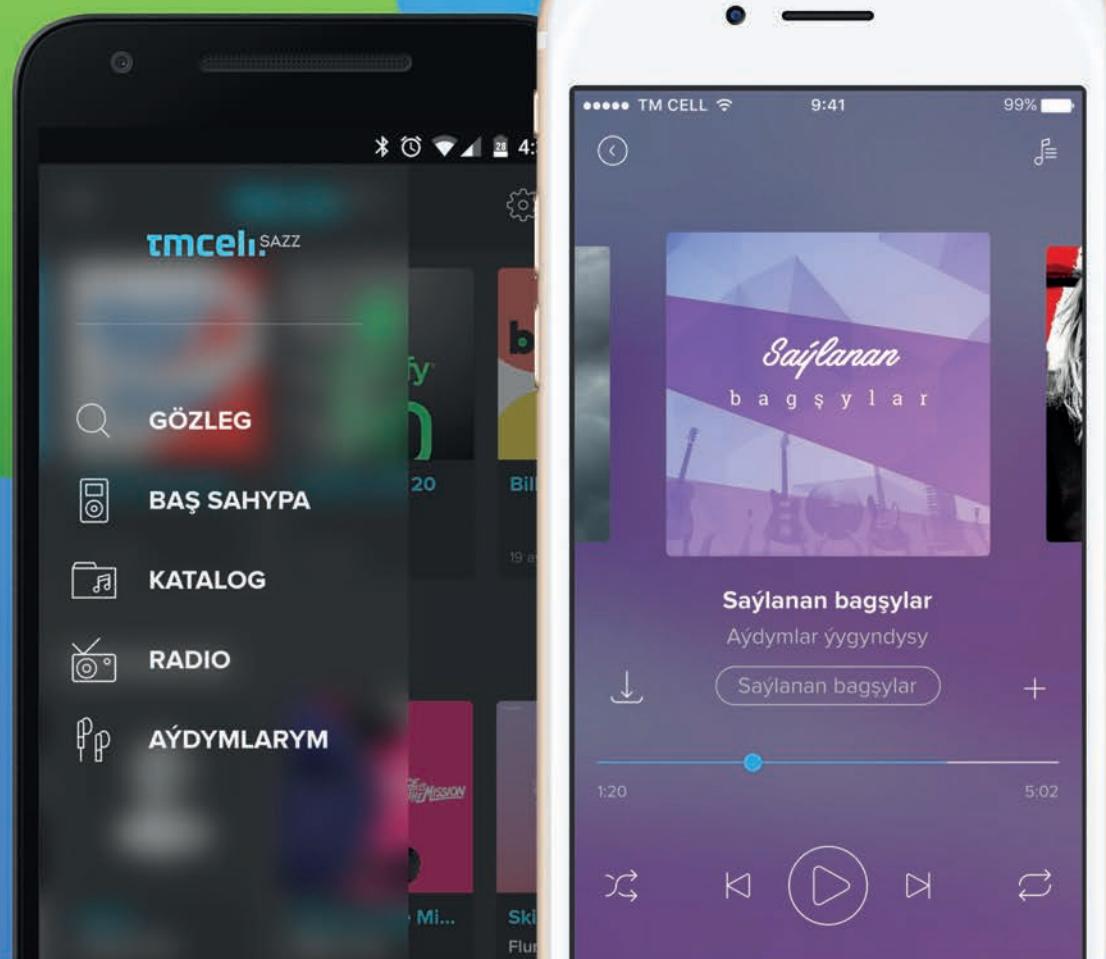
Islendik

aýdymçylary, albomlary, aýdymalary

Gözle. Tap. Diňle

Hyzmaty birikdirmek üçin:

\*0809\*2\*11\*1# 



Habarlaşmak üçin:

088, 93-29-26, 93-02-79  
[www.tmcell.tm](http://www.tmcell.tm)



Available on the  
App Store

GET IT ON  
Google play



# Destinations

Ashgabat – **FRANKFURT**  
AM MAIN – Ashgabat



TURKMENISTAN  
AIRLINES



[www.turkmenistanairlines.tm](http://www.turkmenistanairlines.tm)

GERMANY

МЕЖДУНАРОДНЫЙ АЭРОПОРТ ФРАНКФУРТ-НА-МАЙНЕ (FRA)  
FRANKFURT INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)



# E Unveiling Germany:



# 8 Undiscovered Must-See Locations

If you have been to Germany more than once and think that you have seen all the sights, you may be mistaken. We offer a small review of the most beautiful and picturesque places in this country, which only true experts know about.



1

**1 Meersburg** – A Hidden Gem on the shores of Constance Lake – Nestled on the northern shore of Constance Lake in the Baden-Württemberg area, Meersburg is a small town renowned for its medieval architecture, picturesque lake views, and its winemaking traditions with a history reaching back to the 7th century. It's home to one of Germany's oldest surviving castles. The town's narrow streets, medieval houses, and charming squares create a unique atmosphere that often serves as a backdrop for cultural events and festivals, hosting classical music concerts, and art exhibitions.

**2 The Partnachklamm Gorge** is located near Garmisch-Partenkirchen, a ski resort in Bavaria. This amazing gorge is formed by the Partnach River cutting through massive limestone cliffs. The winding river is surrounded by steep bluffs that look like corridor walls. Waterfalls and cascades create a fabulous atmosphere, guaranteeing spectacular photo opportunities for memorable memories. In addition to the gorge itself, the region offers plenty of outdoor activities such as skiing, mountaineering, and hiking. The Partnachklamm Gorge is a protected natural area.

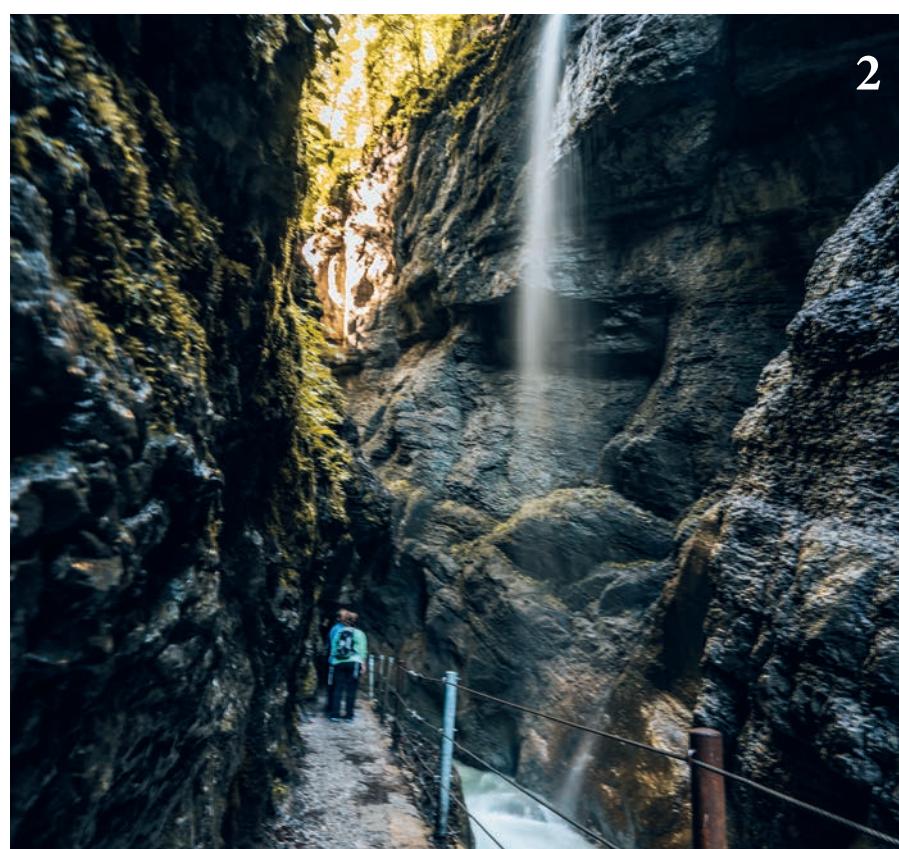
**3 The Schreck picturesque mountain Lake** is located in the Bavarian Alps. Despite the name, it has nothing to do with the character of the famous cartoon. There are no traces of civilization around the lake, and camping is even prohibited here. The reservoir, about 1,813 meters above sea level, attracts nature lovers, tourists, and photographers with its crystal-clear waters and stunning views. There is a small island in the center of Schreck Lake, and the surrounding area is rich in diverse flora and fauna. Various species of alpine plants, mountain goats, marmots, and many

species of birds can be found here. The lake is rich in fish, which attracts fishing enthusiasts.

**4 The Bastei Bridge** is a picturesque stone bridge located in Saxon Switzerland in the eastern part of Germany. It is about 194 meters above the level of the Elbe River, joining the cliffs in the local national park. The history of the structure dates back to the early 19th century when the first wooden bridge was built here in 1824. In 1851 it was replaced by a stone one, which has survived to this day. The bridge, about 76 meters long, has seven arches spanning between rocky ledges and is not only an architectural monument but also serves as part of the tourist route for numerous travelers

who come to admire the natural beauty and breathtaking views from it. In addition, there are unique geological formations in the vicinity of the Bastei Bridge, formed by the erosion of sandstone cliffs over millions of years.

**5 Cochem** is located on the Moselle River in the Rhineland-Palatinate area and attracts tourists with its ancient castle, vineyards, and beautiful scenery. The history of Cochem dates back to Roman times when the town was first mentioned in historical documents in the year 886. In the Middle Ages, Cochem was an important trading center due to its



2

# ① Germaniýanyň syýahata laýyk sekiz künjegi

Eger-de, siz ençeme sapar Germaniýa syýahat etdim, onuň ähli gözelliklerini, ajaýyp oba-şäherlerini gördüm diýip hasapláyan bolsaňyz, onda ýalňyşarsyňz. Germaniýadaky diňe hakyky hünärmenleriň bilýan iň owadan we taryhy künjekleri barada gysgaça syny siziň dykgatyňza hödürleýäris.

**1 Meersburg** Baden-Württemberg sebitindäki Baden kölünüň demirgazyk kenarynda yerleşyän kiçijik şäherdir. Bu çolaja şäher özünüň Orta asyrلarda gurlan binalary, kölün ajaýyp kenarýakalary, bagy-bossanlyklary, şeýle hem üzümden çakyry tayýarlamağyň milli däpleri bilen meşhurdyr. Meersburgyn gadymy we baý taryhy bar. Yediniyi asyrdy gurlan köne gala Germaniýanyň iň gadymy desgalarynyň biridir. Darajyk köçeler, Orta asyr jaýlary we Gün düşmeyän saýaly şäher meýdançalary ýygy-ýygydan köpcüklikleýin baýramçalyklaryň we medeni çäreleriň merkezlerine öwrülýär. Şunlukda, diňe Meersburga mahsus bolan özboluşly satlyk-şagalăň ýagdaýynyň döredýär. Bu ýerde simfoniki sazlaryň, opera aýdymalarynyň konsertleri we çeperçilik sungatynyň eserleriniň sergileri geçirilýär.

**2 Partnahklam jülgesi** Bawariýanyň gyşyna lyzaly gezelencé edilýän Garmiš-Partenkirhen şäheriniň golayýnda yerleşyär. Hek daşlarynyň äpet uly baýyrlygynyň aşagyndan böwsüp çykan Partnah derýasy bu jülgäniň howasyna şypa berýän güýje eyedir. Egrem-egrem derelerden ýol ýasap akýan derýanyň gyrasyndaky kert gayalar dasgalanyň diwarlaryna meňzeýär. Rowáýatlary ýatladýan



3

şaglawuklaryň öñünde düşen suratlaryňz siziň bu gezelenjiňiziň ýatdan çykmajak ýatlamalaryna öwrüler. Dag jülgesiniň şeýle gözzelliklerinden başşa-da, bu ýerde lyžada typmak, alpinizm we pyýada gezelençler ýaly özünize güýmenjeleri taparsyňz. Partnahklam jülgesi döwlet tarapyndan goralýan tebigy zolakdyr.

**3** Bawariýa Alp daglarynyň eteginde yerleşyän **Şrek köli** özboluşly aýratynlyklary bilen tapawutlanýar. Adynyň şeýledigine garamazdan, bu kölüň meşhur multfilmiň gahrymany bilen hiç hili baglanyşygy ýokdur. Kölin töwereginde siwilizasiýanyň alamatlary gözünzhe ilmez,

hatda, bu ýerde düşlemek üçin çadır gurmak hem gadagan. Dag köli deňiz derejesinden, takmynan, 1813 metr belentlikdedir. Şeýle hem onuň durnaň gözü ýaly dup-dury arassa suwy we ýaýylip ýatan bossanlary tebigaty söýänleri, jahankeşdeleri we suratkesleri, fotosuratçylary özüne çekýär. Şrek kölini onuň ortarasynda çaklaňa ada we dürlü-dürlü ösümlilikleriniň we haýwanat dünyäsiniň goralýan zolaklırlary gurşap alýar. Bu ýerde örän seýrek duş gelýän dermanlyk otlara, dag ösümliliklerine, dag aýraklaryna we guşlaryň köp görnüşine gabat gelersiňiz. Köl balyklaryň dürlü görnüşlerine baýdyr, ol balyk tutmagy söýyän awçylary özüne bendi edýär. ➔



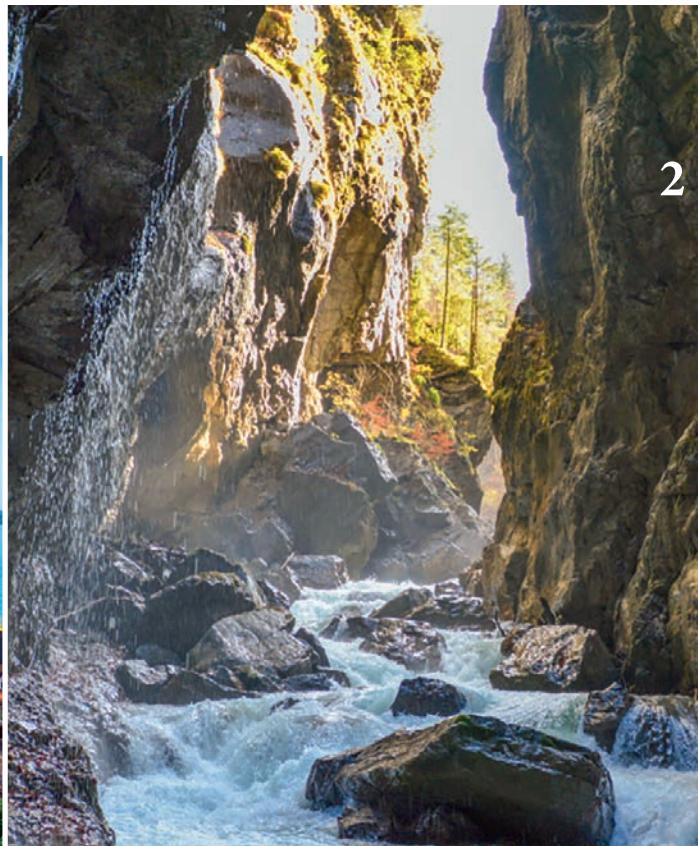
4



5



1



2

## Р Восемь уникальных мест Германии, которые стоит посетить

Если вы не раз бывали в Германии и думаете, что увидели все достопримечательности, то, скорее всего, вы ошибаетесь. Предлагаем небольшой обзор самых красивых и живописных мест этой страны, о которых знают только настоящие эксперты.

**1 Меерсбург** – небольшой городок, расположенный на северном берегу Боденского озера на земле Баден-Вюртемберг. Он славится средневековыми архитектурными памятниками, живописными видами на озеро и винодельческими традициями. Меерсбург имеет долгую и богатую историю, известен старым замком, построенным в VII веке и являющимся одним из старейших из сохранившихся замков в Германии. Узкие улочки, средневековые дома и своими живописные площади создают уникальную атмосферу Меерсбурга, который часто становится местом проведения культурных мероприятий и различных фестивалей. Здесь проходят концерты классической музыки и художественные выставки.

**2 Ущелье Партиахкламм** расположено в окрестностях Гармиш-Партенкирхена – горнолыжного курорта в Баварии. Это удивительное ущелье образовано рекой Партиах, разрезающей массивные



3

известняковые скалы. Извилистую реку окружают крутые обрывы, похожие на стены коридора. Водопады и каскады создают сказочную атмосферу и гарантируют эффектные фото- и видеокадры для памятных воспоминаний. Помимо самого ущелья, в регионе есть множество возможностей для активного отдыха – занятий лыжным спортом, альпинизма и пеших прогулок. Ущелье Партиахкламм – охраняемая природная зона

**3 Живописное горное озеро Шрек** расположено в Баварских Альпах.

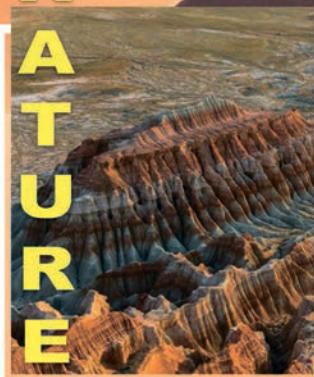
Несмотря на название, оно никак не связано с персонажем известного мультфильма. Следы цивилизации вокруг озера отсутствуют, и здесь даже запрещен кемпинг. Водоем находится на высоте около 1813 метров над уровнем моря и привлекает любителей природы, туристов и фотографов кристально чистыми водами и потрясающими видами. В центре озера Шрек находится небольшой островок, а окрестности богаты разнообразной флорой и фауной. Здесь можно встретить различные виды альпийских растений, горных козлов, сурков и множество



Since our founding in 2018,  
we've proudly hosted thousands of travelers from around the world.

## EXPERIENCE

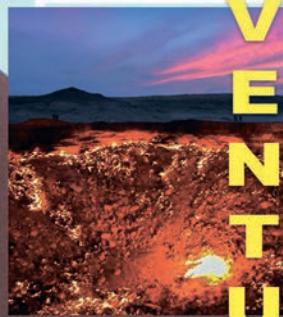
N  
A  
T  
U  
R  
E



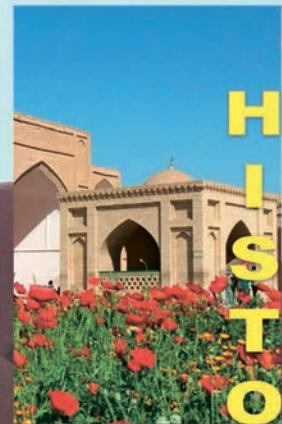
C  
I  
T  
Y



A  
D  
V  
E  
N  
T  
U  
R  
E



H  
I  
S  
T  
O  
R  
Y



\* Trawelco, a leading travel company, invites you to embark on an unforgettable journey through the heart of Turkmenistan.

\* We streamline your trip with visa support, hotel reservations, ticket bookings in addition to transportation, and experienced tour guides for solo travelers and large groups.

\* Whether you're drawn to ancient ruins, breathtaking landscapes, or unique cultural experiences, Trawelco offers diverse travel packages catering to every preference.

\* We offer a comprehensive range of services for your international travel, including visa obtaining, hotel bookings, air tickets, guided excursions and transportation.

BOOK NOW



[trawelco.com](http://trawelco.com)



+99364776969



@trawelco\_tm



info@trawelco.com



6

7 strategic location on the river. The main attraction of Cochem is the majestic castle, located on the hill above the town. It was built in the 11th century, was destroyed by the French in 1689, and later, in the 19th century, was rebuilt in the neo-Gothic style. Narrow cobblestone streets, picturesque half-timbered houses, cozy squares, and many cafes and restaurants create a unique atmosphere, and St. Martin's Church is famous for its beautiful stained glass windows and ancient frescoes. Cochem is the center of the Mosel wine region, known for its white wines, especially Rieslings. You can also take a boat trip on the Moselle River.

6 **Blautopf Lake** is located in Blaubeuren town in the south of the country and is

famous for its waters of incredible blue color. There is a belief that the lake turned blue because a barrel of ink was poured into it every day. In fact, this color is due to the scattering of light by tiny limestone particles that are invisible to the naked eye. The lake is shaped like a funnel and is up to 20 meters deep. Its blue waters contrast beautifully with the lush trees growing around it, and this effect is enhanced in the fall when the leaves turn yellow.

7 One of the most photogenic bridges in the world is the **Rakotzbrücke**, built in 1860. It is located in Kromlau Park in eastern Germany. It is best to visit here in late May or early June when rhododendrons and azaleas bloom in the park. The

Rakotzbrücke Bridge is remarkable because, together with its reflection in the river, it forms a perfect circle.

8 **Linderhof Castle**, one of the three castles of the monarch, was the only one completed during his lifetime. It was the summer residence of King Ludwig II. Linderhof is made in the French Baroque style; builders and sculptors were specially sent to France so that they could convey the color and character of the country in the architecture. The castle's 10 rooms were painted by the best European artists. On the territory of Linderhof, there is a garden with shaped flowerbeds of different colors, as well as an artificial lake, which add to the style of the castle and create an atmosphere of splendor and luxury. ●



8

**4 Bastay köprüsi.** Germaniyanyň gündogaryndaky Sakson Şweýsariýasynda owadanlygы bilen tapawutlanýan gadymy daşdan örulen köprü bar. Ol bu ýerdäki milli seýil zolagyň içinden geçirip gidýän Elba derýasyndan 194 metr belentlikde gurlupdyr we iken kenaryň uçut gaýalaryny birleşdirýän geçelge bolup hyzmat edýär. Köpriniň taryhy XIX asyrдан başlanýar. Derýanyň üstünde ilkinji gezek 1824-nji ýylда ağaç köprü gurulýar. 1851-nji ýylда ağaçdan gurlan köpriniň durky täzelénip, ol daşdan galdyrylýar. Ol häzire čenli şol başky durkuny saklap gelýär. Onuň uzynlygy, takmynan, 76 metre barabar, gaýalaryň arasynda dikdilen köprü ýedi sany sütüne daýyanýar. Şonuň üçin hem bu köprü diňe bir özbuluşy binagârlıq ýadygärligi bolman, eýsem, köp sanly jahankeşdeleriň gelim-gidimli ýeridir. Syýahatçalar hemiše bu künjege geçelgäniň haýran galdyryjy aýratnlygyny synlamak üçin gelýärler. Mundan başşa-da, Bastay köprüsiniň daş-töweregindäki çägesow gaýalaryň millionlarça ýyllaryň dowamyna daýış-gara opurylmagynan dörän geň-taň görnüşdäki geologik depeler bar.

**5 Germaniyanyň Kohem şäheresi**  
Rhineland-Palatinat federal sebitinde Mozel derýasynyň boýunda ýerleşýär we gadymy galanyň köşgi, üzüm plantasiýalary, derýanyň iki gyrasyny jähekleyän bag-bakjalar syýahatçylary özüne bendi edýär. Kohemiň taryhy Rim imperiýasynyň gülläp ösen döwründen gaýdýär. Bu çaklaňa şäheriň

ady taryhy resminamalarda ilkinji gezek 886-njy ýylда ýatlanylýar. Orta asyrلarda Kohem derýanyň ugrundaky strategiki ýerleşisi sebäpli, möhüm söwda merkezine öwrülüyär. Kohemiň baş ymaraty - baýryň üstünde seleňläp görünüň mazabatlı köşgi XI asyrda gurulýar, ýöne, soňra 1689-njy ýylда ol fransuzlar tarapyndan weýran edilýär. Ol diňe XIX asyrda taze gotiki stilde gaýtadan dikeldilýär. Daş düşelen darajyk köçeler, senetkärleriň zehin siňdirip ağaçdan guran jaýlary, asuda şäher meýdançalary we köp sanly kafeler we restoranlar diňe Koheme mahsus özbuluşly ýagdaýy döredýär. Martin ybadathanasynyň penjireleri gözünüň gamaşdyryjy aýnalary we gadymy haşamly nagyşlary bilen meşhurdyr. Kohem çakyr zawodlary bilen tanalyar, ol ýuwan meýleriň, esasanam, Riesling diýlip atlandyrylýan şerabyň merkezidir. Mozel derýasynda motorly gaýylarda hem gezelenç edip bilerisiiň.

**6 Blautopf köli** ýurdudň günortasynda, Blauböýren şäherinde ýerleşýär we suwunyň geň galdyryjy mawy reňki bilen tapawutlanýar. Gadymy rowáyata görä, her gün bir barrel syýa guýulyandygy sebäpli, kölüň suwy gök çüýşaniň reňkine öwrülipdir. Aslynda weli, bu reňk ýagtylyk suwuň düybündäki güne görünmeýän hek daşynyň ownuk bölejiklerine düşensoň, dumly-duşa ýaýramagy sebäpli ýuze çykýar. Köl 20 metr çemesi čun oýtum görnüşlidir. Onuň aćık mawy suwy kenarynyň daş-töweregindäki

al-asmana ümzük atýan baglaryň ýaşyl ýapraklaryndan çürt-kesik tapawutlanýandygy üçin reňkleriň gapma-garşyligyny döredýär. Bu ýagday güyzde ýapraklar saralanda, taze bir öwüşginlere öwrülyär.

**7 Dünyädäki iň nepis, iň owadan suw gurlan Rakotzbrücke köprüsidi.** Ol Germaniyanyň gündogar sebitindäki Kromlau seýlgähinde ýerleşýär. Maý aýynyň ahrynda ýa-da iýün aýynyň basynda, seýlgähde rododendronlaryň we azaleýalaryň gülleyän mahaly bu ýere gezelenç etmek has gowudyr. Rakotzbrücke köprüsiniň keşbi derýanyň suwuna düşende, derýada tasin görnüşdäki tegelek halkany emele getirişini synlamak jahankeşdelerde ýatdan çykmajak täsirleri galdyryrá.

**8 Linderhof köşgi** korol Lýudwig II-niň 8 tomus aýlary dynç alan ýeridir. Ol monarhyň dirikä gurup başlan üç sany köşgünüň görüp yetißen ýeke-täk binasydyr. Linderhof fransuzlaryň barokko stilinde gurlupdyr. Fransiýanyň tebigatyna mahsus reňkleri we iş tilsimlerini öwrenmek üçin gurluşk binagärleri we heýkeltaraşlar bu ýurda iberilýär. Köşkde 10 otag Yewropanyaň meşhur suratkeşleri tarapyndan bezelyär. Linderhofýň çägide dürlü-dürlü şekillerdäki peljegazlar we joýalar çekiliplidir, şeýle hem emeli köl döredilipdir. Bu goşmaça amatlyklar yamaratyň umumy keşbine görnüş taýdan kämillik berýär, onuň görküne görk goşyár. ●



✈ видов птиц. Озеро богато рыбой, что привлекает к нему любителей рыбалки.

**4 Мост Бастай** – живописный каменный мост, расположенный в Саксонской Швейцарии, что на востоке Германии. Он находится на высоте около 194 метров выше уровня реки Эльбы, соединяя скалы в здешнем национальном парке. История сооружения начинается в начале XIX века, когда в 1824 году здесь был построен первый деревянный мост. В 1851 году он был заменен на каменный, который и сохранился до наших дней. Мост длиной около 76 метров имеет семь арок, проложенных между скальными выступами, и является не только архитектурным памятником, но и служит частью туристического маршрута для многочисленных путешественников, приезжающих полюбоваться с него природными красотами и захватывающими видами. Кроме того, в окрестностях моста Бастай есть уникальные геологические формирования, образованные эрозией песчаных скал за миллионы лет.

**5 Небольшой живописный немецкий город Кохем** расположен на реке Мозель в федеральной земле Рейнланд-Пфальц и привлекает туристов старинным замком, виноградниками и красивыми пейзажами. История Кохема восходит к временам Римской империи, когда в 886 году город впервые был упомянут в исторических документах. В Средние века Кохем был важным торговым центром благодаря своему стратегическому расположению на реке. Главная достопримечательность Кохема – величественный замок, расположенный на холме над городом – построен в XI веке, был разрушен французами в 1689 году и позже, в XIX веке был восстановлен в неоготическом стиле. Узкие мощеные улицы, живописные фахверковые дома, уютные площади и множество кафе и ресторанов создают неповторимую атмосферу, а Мартинская церковь знаменита красивыми витражами и старинными фресками. Кохем – центр винодельческого региона Мозель, известного своими белыми винами, особенно рислингами. По реке Мозель можно совершить прогулку на лодке.

**6 Озеро Блаутопф** находится на юге страны в городе Блаубойрен и славится водой невероятного голубого цвета. Существует поверье, что озеро стало голубым, потому что в него каждый день выливали бочку чернил. На самом деле, такой цвет возникает из-за рассеивания света крошечными частицами известняка, незаметными невооруженным глазом. Озеро имеет форму воронки глубиной до 20 метров. Его голубая вода красиво контрастирует с растущими вокруг пышными деревьями, и данный эффект усиливается осенью, когда листья становятся желтыми.

**7** Один из самых фотогеничных мостов в мире – **Ракотцбрюке**, построенный в 1860 году. Он расположен в парке Кромлау



на востоке Германии. Приезжать сюда лучше в конце мая или начале июня, когда в парке цветут рододендроны и азалии. Мост Ракотцбрюке примечателен тем, что вместе со своим отражением в реке образует идеальный круг.

**8 Замок Линдерхоф** – летняя резиденция короля Людвига II. Это единственный из трех замков монарха, который был достроен при его жизни. Линдерхоф выполнен в стиле французского барокко

– строителей и скульпторов специально отправляли во Францию для того чтобы они смогли передать колорит и характер этой страны в архитектуре. 10 комнат замка расписаны лучшими европейскими художниками. На территории Линдерхоф расположены сад с фигурными клумбами из разных цветов, а также искусственное озеро, придающие законченность стилю замка и создающие атмосферу великолепия и роскоши. ●

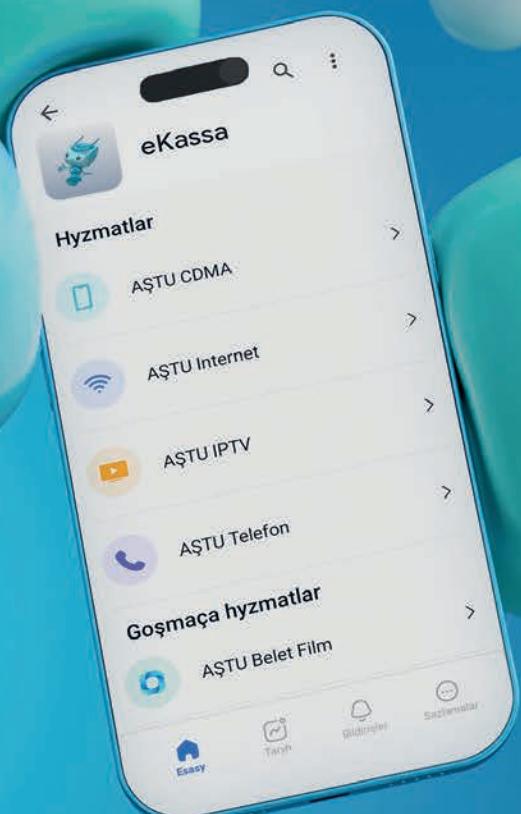




eKassa  
mobil goşundy

HYZMATLAR ÜÇİN TÖLEGLERİ  
ÝEÑIL WE YGTYBARLY GEÇIRMEK  
ÜÇİN TÄZE GOŞUNDYMYZY  
ÝÜKLÄP ALYŇ

[www.astu.tm](http://www.astu.tm)



083



**WOLF – лучшее решение при выборе  
центральной системы вентиляции  
для вашего проекта любого здания!**

WOLF GmbH , Germany  
D-84048 Mainburg  
E-mail: [info@wolf.eu](mailto:info@wolf.eu)  
[www.wolf.eu](http://www.wolf.eu)



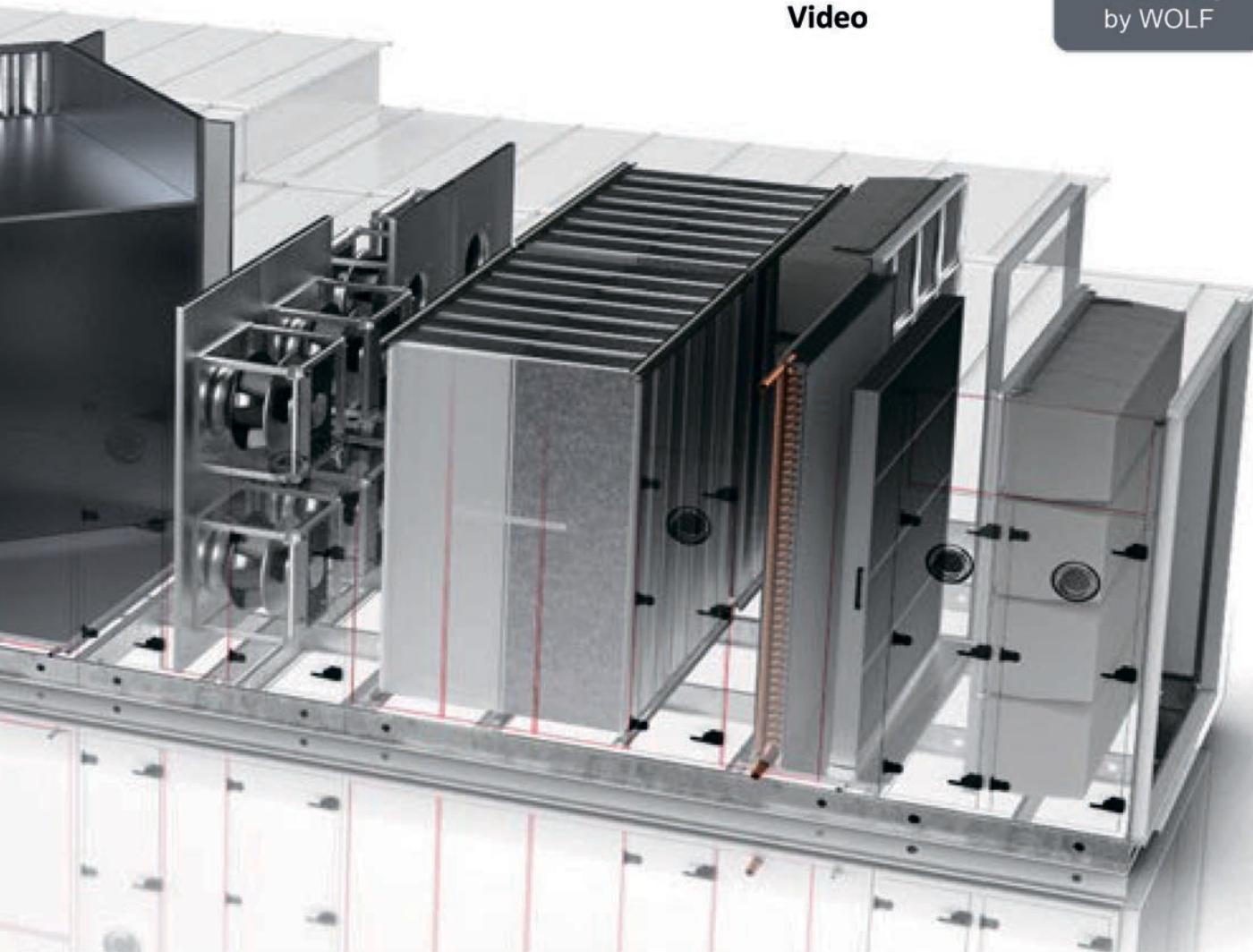
Техническая поддержка



Eurovent certified



Video



**Дистрибутор компании WOLF в Туркменистане**  
Компания ES “Maksada Tarap”  
30 G.Kuliev Str., Ashgabat, 744000  
E-mail: d.karayev@maksadatarap.info

E

# A World Record and a Jubilee in Orbit





**T**here are people whose names are associated with achievements, records, and absolute devotion to their work, their profession. Cosmonaut Oleg Kononenko is such a person. It is probably hard to find a person in Turkmenistan who has not heard about our famous countryman.

Oleg Dmitrievich was born in 1964 in Turkmenabad (Charjou at that time), and finished school there. In 1996, he was enrolled in the Russian Cosmonaut Training Center named after Yuri Gagarin.

These days, Oleg Kononenko, who first went into space in April 2008, is in orbit as a member of the crew of the International Space Station for the fifth time. The expedition was

launched from Earth on September 15 last year, and already on February 4, 2024, Oleg Kononenko became the world record holder for the total duration of space flights, breaking the record of Russian cosmonaut Gennady Padalka.

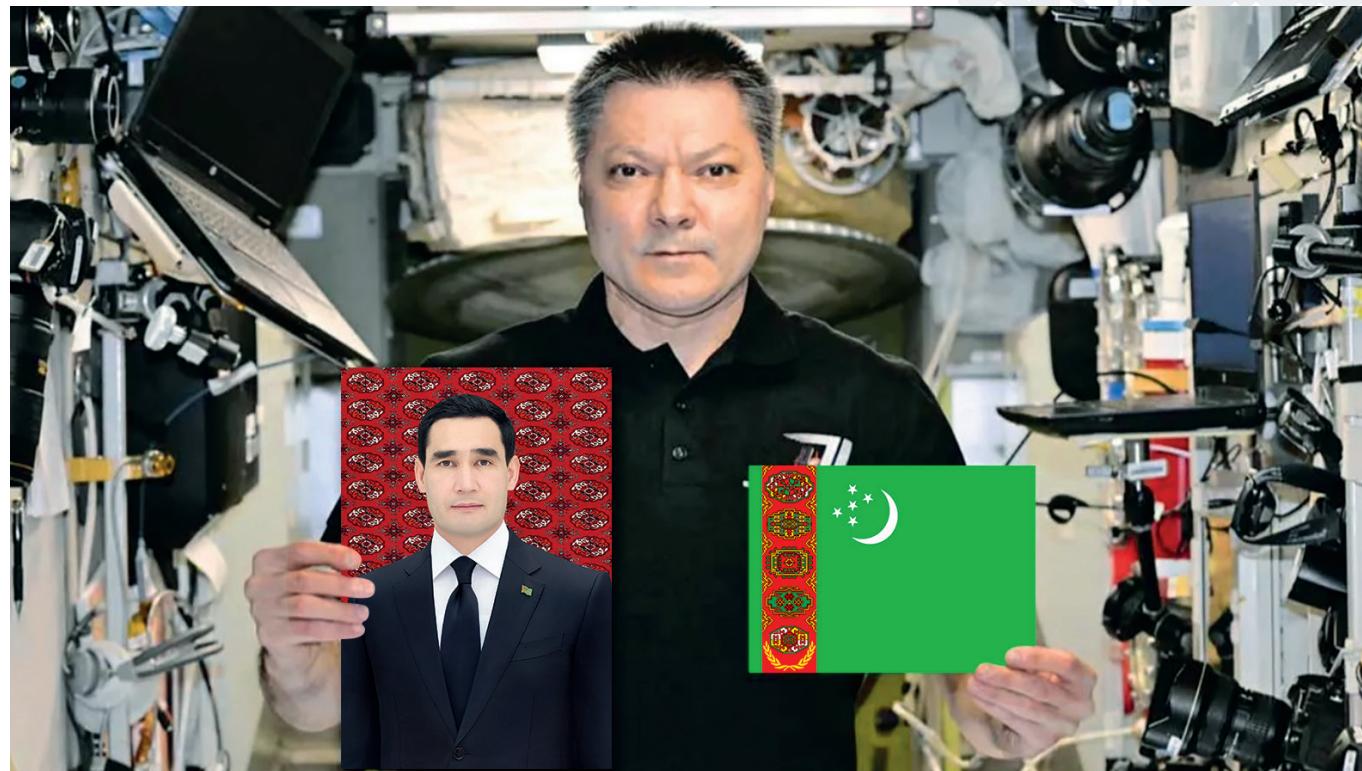
On June 5, the cosmonaut achieved another record – 1,000 days in space. And this is not the limit because, according to the plan, Oleg Dmitrievich should return to Earth on September 23, which means that his total flight time will reach 1,110 days. Needless to say, this achievement will not be beaten anytime soon.

Oleg Kononenko, a Hero of the Russian Federation, was awarded the high title

of Hero of Turkmenistan in 2019 – the Motherland appreciated the merits of her distinguished son. A countryman who loves Turkmenistan very much and always enjoys coming home.

In his five flights to the International Space Station, Oleg Kononenko has also made seven spacewalks into the open space, spending 44 hours and 30 minutes in the empty space.

Finally, we can add that on June 21, 2024, the Hero of the Russian Federation and Turkmenistan will turn 60 years old. The spaceship brought him a gift of sweets, handmade by special order. Lachyn Magazine joins the numerous congratulations to Oleg Dmitrievich Kononenko. ●





## T Dünýä rekordy we kosmosdaky ýubileý

**S**eýle bir adamlar bar, atlaryny esiden badyňa, olaryň gazanan üstünlikleri, zähmet ýeňisleri, şeýle hem öz hünärine, wezipesine yhlasly, wepalý garagyşlary ýadyňa düşyär. Kosmonawt Oleg Kononenko hem şeýle adamlaryň biri. Türkmenistanda bu meşhur watandaşymyň adyny eşitmedik adamy tapaýmak kyn bolsa gerek.

Oleg Dmitriýewiç 1964-nji ýýlda Türkmenabatda (şol wagtlar bu şäher Çärjew diýlip atlandyrylyardy) eneden doguldý we bu ýerde orta mekdebi tamamlady. Ol 1996-nji ýýlda Russiýanyň Ý. A. Gagarin adyndaky kosmonawlary taýýarlaýan okuwy merkezine kabul edildi.

Ilkinji gezek 2008-nji ýýlyň aprelinde kosmiki uçarda orbita çýkan Oleg Kononenko häzirki günlerde eýýäm bäsiniň gezek Halkara kosmos stansiýasyň üçarmanlarynyň düzümünde uçuş syýahatyny dowam etdirýär. Bu gezekki asmana gezelencé geçen ýýlyň 15-nji sentýabrynda Zeminden asmana tarap ýol salypy. Ol eýýäm 2024-nji ýýlyň 4-nji fewralynda kosmos gatnawlarynyň umumy dowamlylygy boýunça dünýäniň rekordyny täzeledi. Ildeşimiz bu ugurda öňki iň uzak uçmakda at goýan rus kosmonawty Gennadiý Padalkanyň derejesinden hem ýokary geçdi.

Şu ýýlyň 5-nji iýunynda kosmonawt Oleg Dmitriýewiç ýene bir rekord gazaňmagy baþardы. Onuň kosmosdaky uçuşy 1000 giye-

gündizläp dowam etti. Yöne, bu-da entek aňrybaş çäk däl, sebäbi ucuşyň meýilnamasy boýunça Oleg Dmitriýewiç 23-nji sentýabrda Yere dolanmaly. Bu sene kosmos syýahatynyň umumy wagtynyň 1110 gününe deň boljakdygyny aňladýar. Elbetde, ýakyn geljekde bu üstünliklendiken öňe geçirilmejedigini aýdyp durmak artykmakta bolsa gerek.

Russiya Federasiýasynyň Gahrymany Oleg Kononenko 2019-nji ýýlda Türkmenistanyň Gahrymany diýen ýokary ada mynasyp boldy – Watan görnükli ildeşimiziniň gahrymançyligyna ýokary baha berdi. Kosmonawt ildeşimiz dogduk diýaryny çyn ýüreginden söýýär we hemise uly şatlyk bilen ösüp-ulalan mekanyyna görme-görşे gelýär.

HKS-de baş gezek uçan Oleg Kononenko şu güne čenli ýedi gezek uçaryň daşyna çykdy. Ol açık asmanda, ýagny, agramsızlyk giňiňliginde jemi 44 saat 30 minut wagtyny geçirdi.

Sözümüzün ahyrynda, 2024-nji ýýlyň 21-nji iýunynda Russiya Federasiýasynyň we Türkmenistanyň Gahrymany Oleg Dmitriýewiç 60 ýaşynyň dolandygyny, kosmos gämisiniň oňa öz sargydy boýunça ýörite taýýarlanan süýi-kökeleri sowgat getirendigini aýtmak isleýäris. «Laçyn» žurnaly Oleg Dmitriýewiç Kononenkonyň adyna gelip gowuşyán köp sanly gutlaglara goşulýar. •



# ⊕ Мировой рекорд и юбилей на орбите

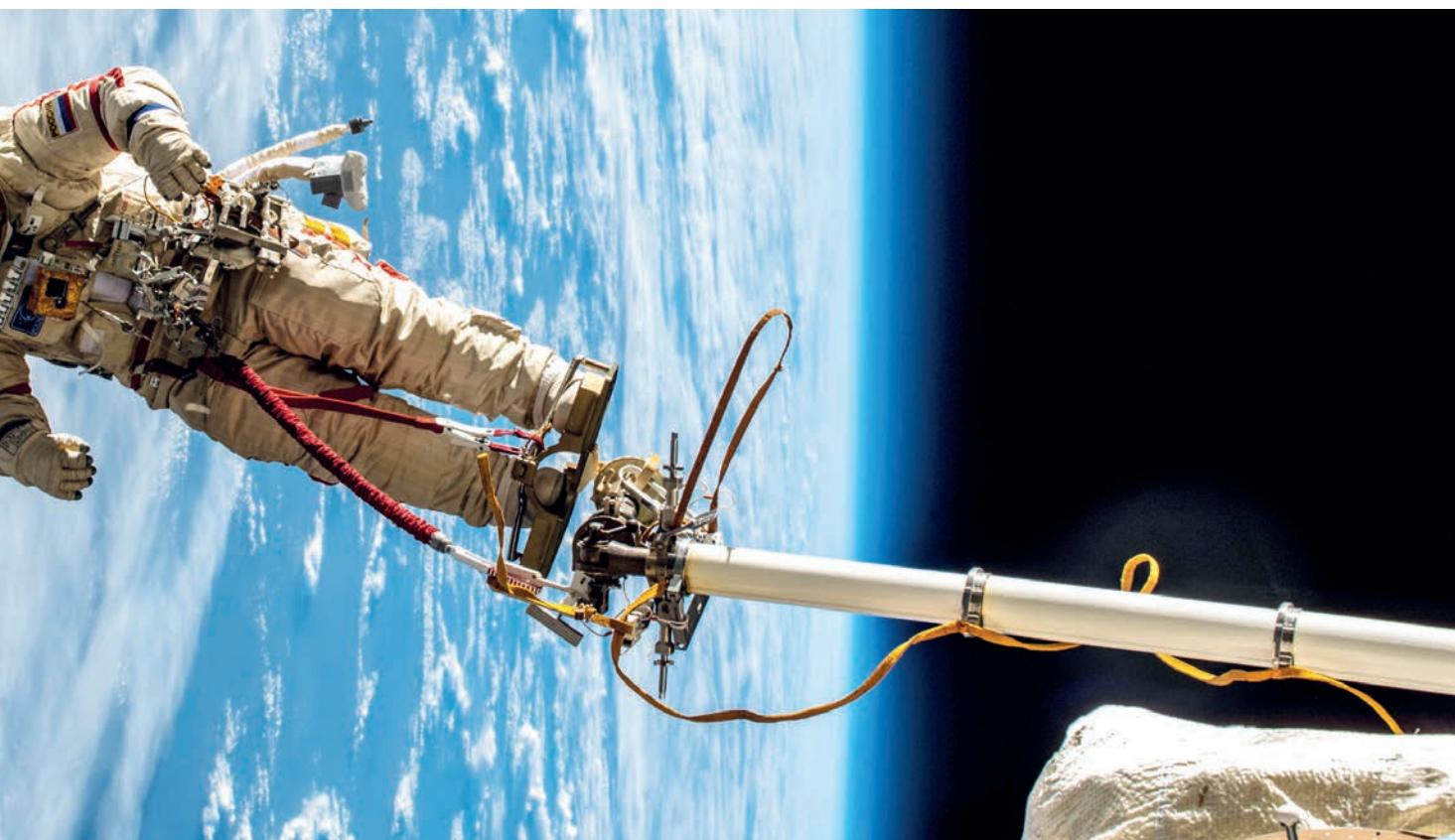


Есть люди, чьи имена и фамилии, стоит их только услышать, ассоциируются у нас с достижениями, рекордами и абсолютной преданностью своему делу, своей профессии. Именно таким человеком является космонавт Олег Кононенко. Наверное, трудно найти в Туркменистане кого-то, кто не слышал бы о нашем знаменитом земляке.

Олег Дмитриевич родился в 1964 году в Туркменабаде (тогда город назывался Чарджоу) и там же окончил школу, а в 1996 году он был зачислен в российский Центр подготовки космонавтов им. Ю. А. Гагарина.

В эти дни Олег Кононенко, в первый раз отправившийся в космос в апреле 2008 года, находится на орбите в составе экипажа Международной космической станции уже в пятый раз. Экспедиция стартовала с Земли 15 сентября прошлого года, а уже 4 февраля 2024 года Олег Кононенко стал мировым рекордсменом по суммарной длительности космических полетов, побив рекорд россиянина Геннадия Падалки.

5 июня космонавту покорился еще один рекорд – 1000 суток в космосе. И это не предел, ведь по плану Олег Дмитриевич





✈ должен вернуться на Землю 23 сентября, а это значит, что его суммарный налет составит 1110 суток. Излишне говорить, что это достижение будет побито еще не скоро.

Герой Российской Федерации Олег Кононенко в 2019 году был удостоен высокого звания Героя Туркменистана – Родина по достоинству оценила заслуги

своего именитого земляка. Земляка, который очень любит Туркменистан и всегда с удовольствием приезжает к себе домой.

А еще за пять полетов на МКС Олег Кононенко на сегодняшний день совершил семь выходов в открытый космос, провел в безвоздушном пространстве 44 часа 30 минут.

Остается добавить, что 21 июня 2024 года Герою Российской Федерации и Туркменистана исполнилось 60 лет, а космический корабль привез ему в подарок конфеты, сделанные вручную по спецзаказу. Журнал «Лачин» присоединяется к многочисленным поздравлениям в адрес Олега Дмитриевича Кононенко. ●

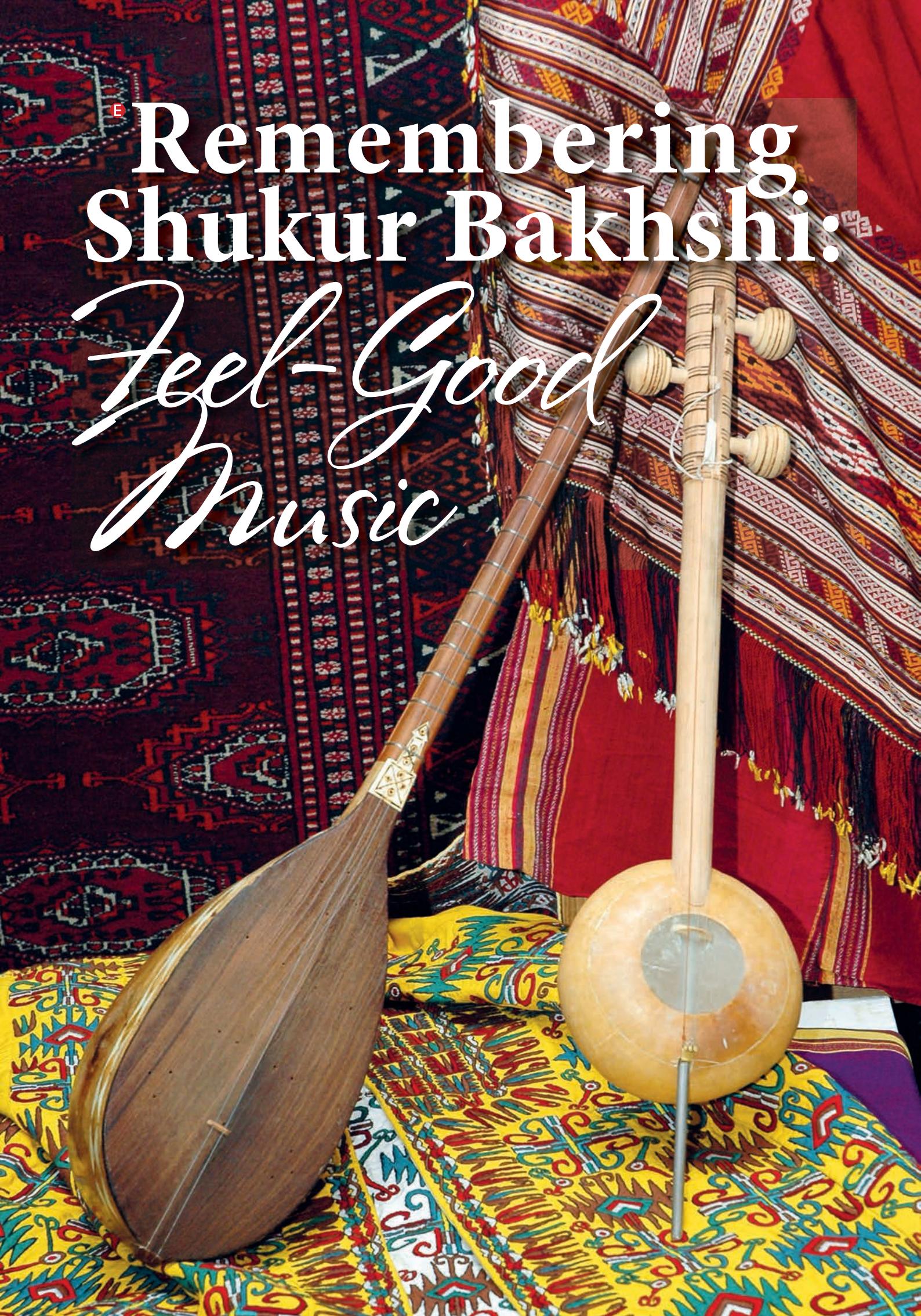


çapar **pay**

075 / 076



# Remembering Shukur Bakhshi: *Zeel-Good* Music





The famous Turkmen musician, Shukur Bakhshi, is not a fictional character, but a real person who lived until 1930. His only photo is even featured in one of the books. Many facts about the fate of Shukur Bakhshi, his magnificent skill, and his amazing creative life have been preserved in the memory of the Turkmen people. The performer was welcome in every home.

Turkmen writer Nurmurad Saryhanov wrote about him, "Tall, swarthy, with a thin expressive face and lively eyes, hardly older than thirty years old, – such was the famous Bakhshi at that time. Fame didn't spoil him. No one could reproach him for the arrogance inherent in artists, spoiled by success. He devoted himself to his art with all the passion of a hot nature, was tireless in the search for new melodies, and loved to show his skill. Wherever he appeared, people would gather, around him. Shukur took the dutar and was immediately inspired. It was transmitted to him from the people, from the young men who sat beside him, from the girls and women who looked at him through the lattice frame

of the yurt. His hands were strong, his fingers – long and flexible; what he wanted, he did with the dutar. If Shukur wanted, every listener's soul would laugh; if a warlike motif was played, a jgit's soul would be transferred to the battlefield".

One day, Shukur Bakhshi had to go to an enemy camp trying to rescue his brother from captivity and prevent a bloody battle. There, the talented performer had to take part in a musical competition, only by winning which it was possible to free the prisoner. Art itself had entered into a duel with life and death.

For a long time, neither of musicians yielded to the other one. And when Shukur Bakhshi's rival Ghulam's string of dutar burst, everyone froze in anticipation. In the enemy Han's gaze one could read, "See how dishonest Shukur is, he does not stop, he will take advantage of his opponent's misfortune to gain victory for himself." But the talented bakhshi, continuing to play with one hand, removed one of the two strings with the other hand, balancing the opponents' strengths and eliciting the approval

of the assembled people. Shukur Bakhshi's talent, fearlessness, and sincerity eventually helped him defeat not only his opponent, but also the cruel tyrant Han.

Exactly sixty years ago, a feature film "Competition" by a director Bulat Mansurov, based on the story "Shukur Bakhshi" by Nurmurad Saryhanov, was released by the Turkmenfilm studio. Could the team of filmmakers imagine then that their brainchild would be included in the programs of many film festivals in Asia and Europe? The film, which tells about the power of music and the fact that it can sometimes be more powerful than weapons, proved to be spiritually close to many film lovers and was immediately awarded two prizes at the festival of Central Asia and Kazakhstan – for direction and for the musical accompaniment created by the famous Nury Halmamedov. And then there was an enthusiastic reception and a special prize at an out-of-competition screening at the Cannes Film Festival, and →





## † Şükür bagşy barada hakyda: ýaragy ýeňen saz

Mesur türkmen sazandası Şükür bagşy hakyatdan hem 1930-njy ýyla čenli ýaşap geçen taryhy şahsyétdir. Hatda, kitaplaryň birinde onuň ýeke-ták fotosuraty çap edilipdir. Türkmen halky Şükür bagşynyň ykbaly, onuň ýerine ýetirijilik ussatlygy we hayran galdyryjy döredjiliği hakda gaty köp gymmatly maglumatlary hakydasında häzire čenli saklap gelyär.

Meşhur bagşa her bir öýde uly şatlyk bilen garaşpyrlar we ony mydama gülerýüzli garşylapdyrlar. Türkmen ýazyjysy Nurmyrat Saryhanow sazanda hakda şeýle ýazypdyr: «O wagtlar meşhur bagşynyň ýaşy boláysa otuzdan ýaňy geçendi, uzyn boýludy, garaýagyzdy, ýüzi hortap, gelşikli we gözleri ýanar durardy. Meşhuryk, söhrat ony üýtgetmeyärdi. Hiç kim ony üstünlükden başy aylanan bagşy-sazandalara mahsus ulumsylykda aýyplap bilmeyärdi. Ol ählî gujur-gayrattyň, hyjuwynny sedine bagşylapdy, ýadaman-ýaltanman täze sazlary gözleýärdi, basarnygyny ile görkezmegi haláyardy. Baran ýerine şobada märeke ýygnaňardy. Şükür eline dutaryny alan dessine, onuň kalbyna joşgun aralaşyardy. Oňa şeýle ylham daşyny gurşap alan märekeňiň, ýaş ýigitleriň hem-de ak öýün täriminden gözünü aýyrman oturan aýal-gyzlaryň aýdym-saza teşneleginden gelip ýetýärdi. Sazandanyň elliň gujurlydy, barmaklary uzyndy, çeyedi, dutara öz dijenini etdirýärdi. Eger Şükür bagşy islese, her bir diňleýjinň kalbynda şatlyk duýgularyny oýarmagy başaryardy, gahrymançylgy wasp edýän mukamlary çalsasa, ýaş ýigitleriň şir ýürekleri söweş meydanyна atlanýardy».

Günleriň birinde Şükür bagşy ýesir düşen agasyny halas etmek hem-de gan döküsikli soweşin öünü almak üçin duşmanlaryň galasyna gidyär. Oňa diñe hanyň adybelli sazandasyny ýenip, doganyny zyndandan boşatmak ýoly galýär. Sungat ýasaýyş bilen uruşň gapma-garşylykly göreşine öwrülyär. Sazandalar ýaryşa biri-birini ýenip bilmän, uzak wagtlap bäsleşyärler. Ahyrynda, hanyň sazandası Gulam bagşynyň dutaryny tary üzülýär. Sonda hemmeler munuň yzy nähili guitararka diýip howatyrlynýarlar. Tomaşaçylar hanyň nazarynda: «Görüň, Şükür bagşy niïksى adalatsyz, ol garşydaşynyň düşen ýagdaýyandán peýdalanyar, saz calmagyny togtatman, gaýta, ýehmek üçin ony dowam edýär!». Emma Şükür bagşy sungatyn hemiše adalatyň, pâkligiň we hakyky zehiniň tarapynadagyny subut etmek üçin bir elinde saz çalyp, beýleki eli bilen dutarynyň kirişleriniň birini aýryrá. Şeýlelikde, ol bäsdesiniň mümkinçiligini özünüňka deňeşdirýär. Türkmen sazandasynyň bu mertligine oturanlar haýran galýarlar.

Şükür bagşynyň ussatlygy, adamkärçiligi we adalaty hemme zatdan ýokarda goýmagy ahrynda diñe bir garşydaşyny däl, eýsem, zalym hany ýeňmäge-de kömek edýär.

Mundan altmyş ýyl ozal Nurmyrat Saryhanowyň «Şükür bagşy» powestiniň esasynda reżissýor Bulat Mansurowyň «Türkmenfilm» kinostudiýasynda surata düşüren adybir çeper filmi ekranlara çykdy.

Kinony döredjiler şonda bu eseriň Aziýa we Yewropa ýurtlarynyň ençeme festiwallaryny we bäslekleriniň sanawyna goşuljakdygyny bildiřermikä.

Aýdym-sazyň güýjuniň iň ýowuz ýaraglardan has üstün çykyp biljekdigine ynanmak millionlarça tomaşaçylaryň gównünden turdy hem-de olaryň ruhuny gösterdi. Bu sazly film Orta Aziýa we Gazagystan respublikalarynyň festiwalýynda - reżissýorlyk sungaty we Nury Halmämmedow tarapyndan döredilen çuňňur halky we liriki ähenli sazy üçin iki baýraga mynasyp boldy. Soňra bu üstünlikleriň sanawyna Kann festiwalýynda kartinanyň bäslelige goşmaça görkezilmegi we ýörite baýraga mynasyp bolmagy, meşhur gyrgyz ýazyjysy Çingiz Aýtmatowyň öwgüli makalasy we başqa-da ençeme baýraklar, diplomlar goşuldy.

Zehinli sazanda hakdaky edebi eseriň we çeper filmiň wakalary türkmen medeniyetine, aýdym-sazyna, erkinligiň we ruhuň sarsmasa güýjüne teşneligiň aýdyň subutnamasydyr. Bu ahlak gymmatlyklary şer, gabahat işleri we adalatsızlıgy ýenýär, ahrynda-da biziň dünýämizi özgerdýär.

Türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow «Parahatçylyk sazy, dostluk, doganlyk sazy» atly kitabynda Şükür bagşy hakda şeýle jümleleri ýazýar: «Onuň ynanýan ýeke-ták güýji özündedi. Şol hem kirişleri jandandyryardy, saza bendi bolan diňleyjileri sazandanyň daşyna ýygnaýardy, olary tolgunmaga, gaýga batmaga ýa-da kalplaryna dolan şatlykdan ýaña begenmäge mejbur edýärdi. Dutar onuň elinde Äleme meñzeýärdi».

Ýyllar geçer, asyrlar aýlanar, ýone halkyň Şükür bagşy hakdaky ýatlalamalary ýitmez. Onuň sazları, ýeňše bolan çäksiz erki, adalat ugrunda janyny pida etmäge taýyndygы islendik adamda iň gowy gylyk-häsïyetleri terbiyelemäge höweslendirýär we ynsanyň gizlin içki ruhy güýjuniň açylmagyna itergi berýär.

**Göwher Orazgeldiýewa,**  
Türkmen döwlet medeniyet  
we sungat mekdebi •





MASLAHATLY ÇÖZGÜT  
LET'S MAKE BUSINESS BETTER!

hc harman  
consulting

Мы понимаем  
ваши проблемы

**Мы знаем  
их решение**



ВНЕДРЕНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЯ

**HR БИЗНЕС-ПРОЦЕССОВ**

ВНЕДРЕНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЯ

**СИСТЕМЫ ОХРАНЫ ТРУДА**

ВНЕДРЕНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЯ

**МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАРТОВ  
И СТАНДАРТОВ ISO**

**Our Address:**

Office 031,  
Archabil avenue 54,  
Ashgabat city, Turkmenistan

**Phone**

+993-62-620040  
+993-62-885491  
+993-62-252722

**Email**

[contact@maslahat.group](mailto:contact@maslahat.group)

# Вспоминая Шукура бахши: музыка, творящая добро

**З**наменитый туркменский музыкант Шукур бахши – это не вымыселный персонаж, а вполне реальный человек, который прожил до 1930 года, и его единственная фотография даже приведена в одной из книг. В памяти туркменского народа сохранилось немало фактов о судьбе Шукура бахши, его великолепном мастерстве и удивительном творческом жизненном пути. Исполнителя рады были видеть буквально в каждом доме.

Туркменский писатель Нурмурад Сарыханов так писал о нем: «Высокий, смуглый, с худощавым выразительным лицом и живыми глазами, едва ли старше тридцати лет, – таков был в ту пору знаменитый бахши. Слава не испортила его. Никто не мог упрекнуть его в заносчивости, свойственной артистам, избалованным успехом. Он отдавался своему искусству со всей страстью горячей натурой, был неутомим в поисках новых мелодий, любил показать свое мастерство. Где он появлялся, тотчас собирался народ. Шукур брал дутар, его сразу охватывало вдохновение. Оно передавалось ему от народа, от юношей, сидевших рядом, от девушек и женщин, что смотрели на него, не сводя глаз, через решетчатый остов кибитки. Руки у него были сильные, пальцы длинные, гибкие; что он хочет, то и делает с дутаром. Захочет Шукур – и у каждого слушателя засмеется душа; заиграет воинственный мотив – и душа джигита переносится на поле битвы».

Однажды Шукуру бахши выпало отправиться во вражеский лагерь, чтобы попытаться вызволить из плена своего брата и предотвратить кровавое сражение. И там талантливому исполнителю пришлось участвовать в музыкальном состязании, только победив в котором, можно было освободить пленника. Само искусство вступило в поединок с жизнью и смертью.

Долго ни один из музыкантов не уступал другому. И когда лопнула струна у Гулама, соперника Шукура бахши, все замерли в ожидании. А во взгляде вражеского хана читалось: «Смотрите, как нечестен Шукур, он не останавливается, воспользуется несчастьем соперника, чтобы завоевать себе победу». Но талантливый бахши, продолжая играть одной рукой, другой снял одну из двух струн, уравновесив силы соперников и вызвав одобрение собравшихся людей. Талант, бесстрашие и искренность Шукура бахши в итоге помогли ему победить не только своего оппонента, но и жестокого хана-тирана.

Ровно шестьдесят лет назад на экраны кинотеатров вышел художественный фильм режиссера Булата Мансурова

«Состязание», снятый на киностудии «Туркменфильм» по мотивам повести Нурмурада Сарыханова «Шукур бахши». Разве могла тогда предположить команда создателей киноленты, что их детище будет включено в программы множества кинофестивалей стран Азии и Европы? Фильм, повествующий о силе музыки и о том, что она порой может быть мощнее оружия, оказался духовно близок многим любителям кинематографа и был сразу же отнесен на фестивale Средней Азии и Казахстана двумя призами – за режиссуру и за музыкальное сопровождение, созданное знаменитым Нуры Халмамедовым. А потом будут и восторженный прием и специальный приз на внеконкурсном показе Каннского кинофестиваля, и хвалебная статья писателя Чингиза Айтматова и многое-многое другое.

Сюжеты и литературного произведения, и художественного фильма «Состязание» пронизывают любовь к туркменской культуре, музыке, жажды свободы и величие силы духа. Шукур бахши – всего лишь музыкант, но его дутар, его музыка творят добро, побеждают зло и

несправедливость и в конечном итоге преображают окружающий мир.

Национальный Лидер туркменского народа Гурбангулы Бердымухаммедов в книге «Музыка мира, музыка дружбы и братства» пишет о гениальном бахши по имени Шукур: «Единственная сила, в которой он был уверен, была в нем самом. Это она оживила струны, собирая вокруг музыканта завороженных слушателей, заставляя их переживать, погружаться в печаль или трепетать от нахлынувшей радости, благоговейно цепенеть от величия мира и становиться бровень с могучими горными хребтами... Дутар в его руках был подобен Вселенной...»

Проходят годы, пройдут века, но народная память о Шукуре бахши не станет меньше. Музыка, его воля к победе, готовность во имя справедливости пожертвовать и жизнью – все это побуждает и будет побуждать любого человека выявлять все самое лучшее, что в нем есть, высвобождать скрытую внутри силу души.

**Гөвхөр Оразгельдиева,**  
Туркменская государственная  
школа культуры и искусств ●





↗ a laudatory article by writer Chingiz Aitmatov and much, much more.

The plots of both the literary work and the feature film “Competition” are penetrated with love for Turkmen culture and music, thirst for freedom, and greatness of spirit. Shukur Bakhshi is just a musician, but his dutar and his music create goodness, defeat evil and injustice, and ultimately transform the world around him.

The National Leader of the Turkmen people, Gurbanguly Berdimuhamedov, in his book “Music of Peace, Music of Friendship and Brotherhood,” writes about the genius bakhshi named Shukur:

“The only power he was sure of was in himself. It was the music that brought the strings to life, gathering mesmerized listeners around the musician. It made them experience and plunge into sadness or tremble with the rush of joy, awe-struck by the majesty of the world, standing in line with the mighty mountain ranges... The dutar in his hands was like the Universe...”

Years pass, centuries will pass, but the people's memory about Shukur Bakhshi will not fade. His music, his will to win, his willingness to sacrifice his life in the name of justice – all these inspire, and will continue to inspire, each person to bring out the best within them, to unleash the power of the soul hidden inside.

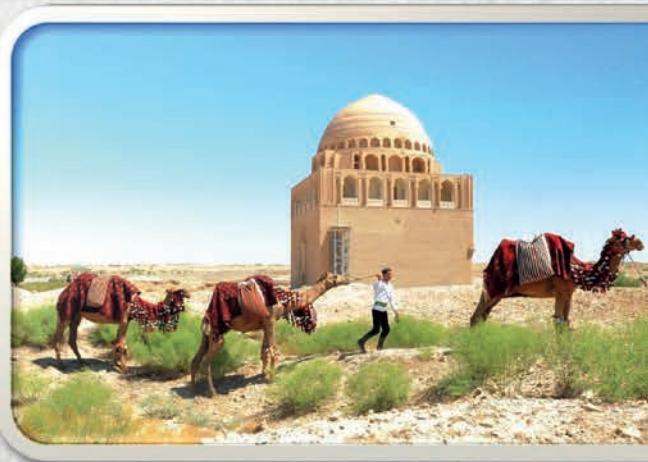
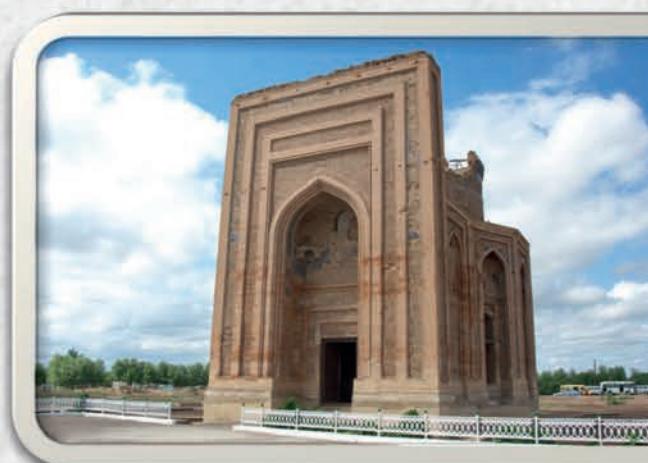
**Govher Orazgeldiyeva,**  
The Turkmen State School of Culture and Art ●

# ASHGABAT



**Ashgabatsiyakhat** has developed for the citizens of our country and its

- Excursions in the capital city of Ashgabat;
- Cultural and architectural tours to ancient cities of Merv, Balkan, Dzharkutan, Dekhistan, Abiverd as well as other sites;
- Historical tours along the Great Silk Road;
- Informative tours, which include visits to the Kugitang (Kugitang) and desert areas (Repetek);
- Recreational tours to the shore of the Goksu River;
- Trips to the Garagum desert;
- Desert tours along the ancient riverbeds;



# ASHGABAT

different tours around Turkmenistan both  
guests:

bat;

ent monuments in Margiana, Parthia, Khorezm and Khorasan;

road visiting the most important trade crossroads – Ancient Merv, Kounyaurgench,  
es;

to natural areas of the country, located both in mountain

;

Caspian Sea;

and of the Uzboy River as well as to other locations in the ancient seabed.

**Ashgabatsiyakhat** arranges tours abroad – CIS countries (Russia, Belorussia, Kazakhstan, Uzbekistan, Azerbaijan, Georgia, Armenia, Moldova, Kyrgyzstan, Tajikistan), China, Iran, Türkiye, Romania, UAE, Saudi Arabia, Southeast Asian countries (Thailand, Vietnam, Malaysia, Singapore, Indonesia and the Philippines), India, Maldives and Egypt.

**Ashgabatsiyakhat** offers the following services:

- arranging of visa support letter;
- booking of hotels and air tickets;
- transport services;
- organizing of group and individual tours;
- Turkmen, Russian, English, German, French, Spanish-speaking guides as well as other services.

**Our well-trained staff will help You in every way  
to enjoy Your stay in Turkmenistan.**

## TRAVEL WITH US!

### **Ashgabatsiyakhat Travel Company**

76, Garashsyzlyk Street, Ashgabat – Turkmenistan, 744013

Tel.: (+993 12) 21-05-56, 21-05-57

Tel./Fax: (+993 12) 21-05-61

Email: [ashgabat-tours@sanly.tm](mailto:ashgabat-tours@sanly.tm)

Website: [www.ashgabattours.com](http://www.ashgabattours.com)

744013 Ashgabat – Turkmenistan, Garashsyzlyk Street, 76

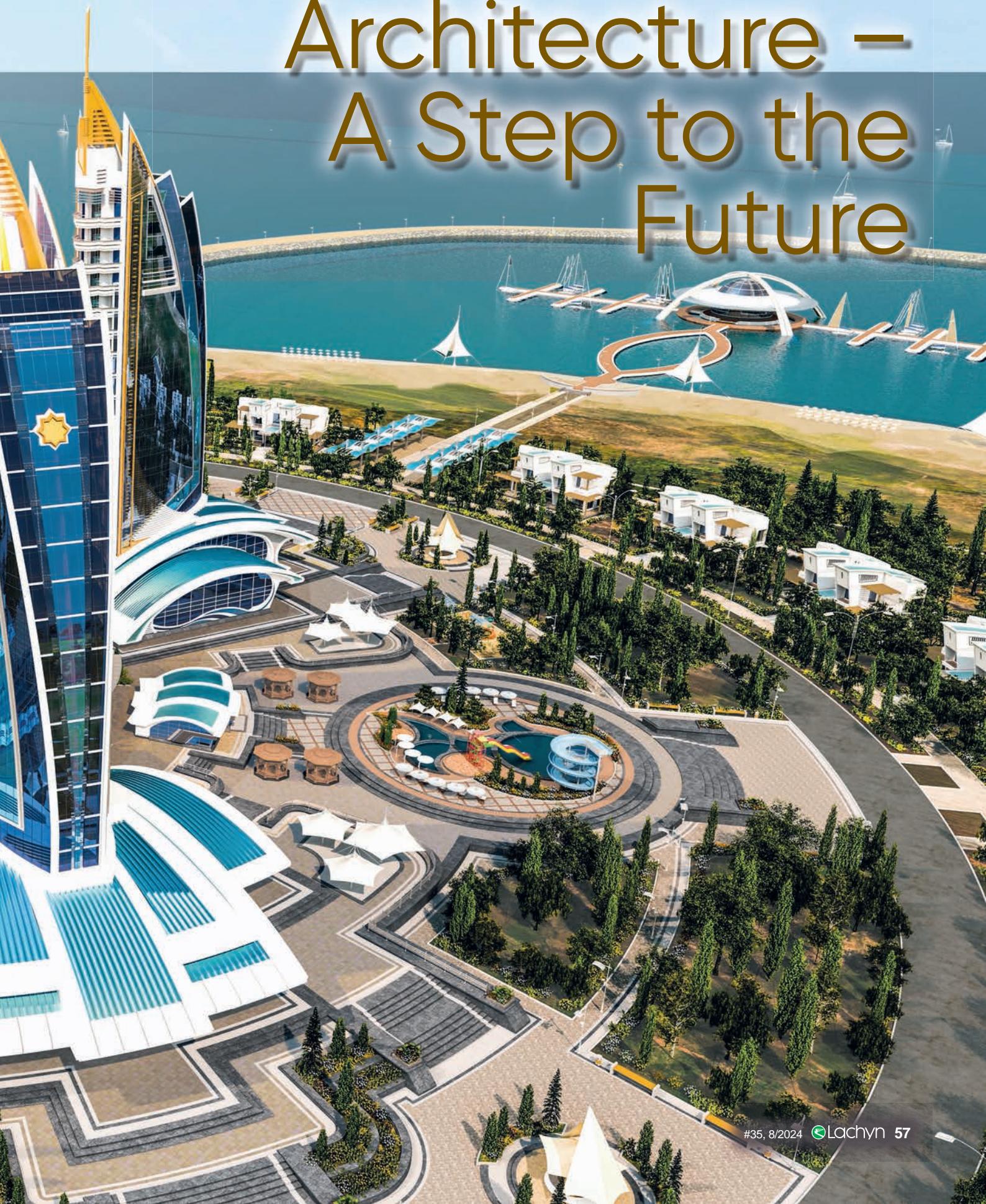
---

Who among us can confidently say that they have never wanted to see the future? What will we be traveling in, for example, 100 years from now, how will we dress, or what kind of houses will we live in? Almost all of these questions cannot be answered without a time machine, which science will likely never be able to invent. However, there is one area of human activity that can slightly lift the veil of mystery over mankind's future – architecture.

---



# Modern Turkmen Architecture – A Step to the Future



**T**oday, talented architects in Turkmenistan are boldly working with modern technologies, creating projects that compete with the works of architects around the world and win prizes at international competitions. These projects, many of which look futuristic, skillfully combine glass with a variety of building materials, competent work with light, and a focus on eco-friendliness. In general, environmental friendliness is a major trend in architecture today. At urban planning exhibitions, preference is always given to those works in which the object harmoniously fits into the natural landscape, does not harm the environment, and uses renewable energy – sun, water, or wind.

One of the representatives of modern Turkmen architecture is architect Bezergen Shadurdyev. Balancing between the present and the future, his designs make active use of natural motifs, whether it's a daisy flower or a corn cob. Skyscrapers look absolutely "natural" against the backdrop of the Kopetdag mountains, and some objects look as if they were created to be constructed on Mars or other planets.

Architects in Turkmenistan are actively developing the concepts of Smart city and smart homes, attempting to make future structures lighter and more ephemeral, thereby opening up more access for light and air. Master urban planners are unafraid to work with complex shapes, large volumes, and structures. The houses of the future, in their opinion, should be unique and, at the same time, simple enough, not weighed down by additional architectural elements.

In Turkmen projects, the authors strive to create spaces which it would be comfortable for any person to live and work in. Residential buildings should be surrounded by park areas, sports and children's playgrounds, while offices should be surrounded by recreational facilities. Buildings should, first and foremost, be organically integrated into the transportation and engineering infrastructure. Architects in Turkmenistan are experimenting with recyclable building materials and elements with improved properties. For example, the use of high-strength glass allows for the design of lighter yet stronger homes. Modern homes must also be energy-efficient. Thoughtful positioning of the structure in relation to the sides of the light and thermal insulation help conserve natural resources and minimize environmental damage.

Today's Turkmen architecture includes projects that combine authenticity, highlight the historical heritage of Turkmenistan, and reveal scale without excessive pathos. Open spaces, lightness of forms, and abundance of light – these are three cornerstones of modern architecture that will never outlive themselves. Furthermore, innovative materials are constantly appearing, making possible in urban planning what seemed absolutely unthinkable a decade ago. Skillfully using concrete, steel, glass, and wood, Turkmen architects create projects that take the viewer

into the future, allowing them to understand not only what buildings our descendants will live and work in, but also the directions and trends of modern architecture.

In the works of urban planners in Turkmenistan, thanks to the use of 3D computer modeling, there is an increased attention to detail, skillful work with the natural landscape, and high expressiveness and visualization.

However, as the famous saying goes, "It is better to see once than to hear a hundred times." Therefore, we invite the readers of Lachyn magazine to familiarize themselves with the works of master architects from Turkmenistan.

*Maxim Papanov •*



# Türkmen binagärligi geljege ädilyän uly ädimdir

**H**ey-de, geljegi öňünden bilmek islemeýän adam barmyka?! Megerem, ýok bolsa gerek. Mysal üçin, ýene 100 ýıldan biz nähili ulaglardan peýdalanarys? Niçiksi egin-eşikleri geýeris? Nähili jaýlarda ýaşarys? Bu sowallaryň hemmesiniň anyň jogabyны bilýän «ïň akyllı maşyny» oýlap tapmak häzirlikçe hiç kime başardanok. Yöne kabır hünärmenleriň käri adamzadyň geljeginiň syrynyň perdesini azu-kem aćmaga mümkinçilik berýär. Oňa, ilkinji nobatda, binagärlük hünäri degişlidir.

Häzirki wagtda Türkmenistanyň şäher gurluşygynда zehinli binagärleriň uly topary hyjuwl we höwesli işleyär. Olar önumçilige döwrebap tehnologiyalary batyrǵa ornaşdyrýarlar. Dünýädäki adybelli arhitektorlaryň meşhur işleri bilen bäsleşyń täze taslamalary taýýarlaýarlar we halkara bäsleşiklerinde baýrakly orunlary eýeleýärler.

Olaryň taslamalarynyň köpüsi geljege niyetlenýär we aýna, şeýle-de, beýleki dürlü gurluşyk materiallaryny ussatlyk bilen utgaşdyrýar. Binalaryň meýilleşdirijileri ýagtylyk çeşmeleriniň we tebigata aýawly garamagyň ähmietine oňat düşünip, işlerini çuňňur oýlanyşkly alyp barýarlar. Umuman aýdanynda, häzirki wagtda daşky gurşawy gorap saklamaga çalışmak binagärligiň esasy ugry hasaplanýar. Şonuň üçin hem, şäher gurluşygyn meýilleşdiriş sergilerinde geografiki ýerleşisine görä, desgalary daštowerege laýyk getirmek, tebigy landşafta zyýan bermezlik, şeýle hem gaýtadan

dikeldilyän energiyány – Günüň, suwuň ýa-da ýeliň energiyasyny ulanmak ileri tutulýar.

Häzirki zaman türkmen arhitekturasynyň tanalýan wekilleriniň biri hem binagär Bezirgen Şadurdyýewdir. Onuň häzirki döwrüň we geljegiň arasynda deňgramlylygы saklamaga degisli hödürleyän taslamalarynda isle çopantelpék güli, isle-de mekejewöneniň sagdagы bolsun, parhy ýok, hemiše tebigy äheňler sazlaşyklы we ýerlikli ulanylýar. Başy asmana uzayán köp gaty binalar Köpetdagyn eteginiň umumy peýzażyna ýaraşyk berýär. Başa birnäçe ymaratlar bolsa, hamala, Mars ýa-da beýleki planetalar üçin gurlana meñzeýär.

Türkmenistanyň binagärleri «Smart city» we «akyllı jaýlar» diýilýän häzirki zamanyň ýörgünlü düşünjesine giňden eýeryärler hem-de has ýaýbaňlandyrýarlar. Olar geljekki konstruksiýalary we gurnawlary gitdigice ýenillesdirmäge hem-de maýsgaklygyny ýokarlandyrmagę synanyşyarlар. Şol efemer materiallar binalaryň içiniň bezegini we ýagtylygyny, sergın howanyň aylanyşgyny doly üpjün edýär. Ussat şäher binagärleri ymaratlaryň çylşyrymlы şekillerini, uly toplumlaýyn desgalary we gurnawlary meýilleşdirmekden çekinip durmaýarlar.

Olary pikirine görä, geljekdäki teklip edilýän jaýlaryň her biri özboluşy, biri-birinden üýtgesik gurulmalydyr. Şol bir wagtyň özünde-de gaty ýonekeý, amatly bolup, goşmaça bezeg serişdeleri bilen işleri aýyrlaşdymaly däldir. ➔





→ Türkmen arhitektorlarynyň buýrujylara hödürleyän taslamalarynda awtorlar jaylaryň tòwereginde giňişlikleri, amatlyklary döretmäge çalyşyralar. Her bir adama we tutuş maşgala şol giňişlikde ýasamak, işlemek, dynç almak ýeňil hem-de amatly bolmalydyr. Yaşaýış jay toplumlarynda, kiçi etrapçalarda seýlgähler, ýanýodalar, gezelenç meýdançalary, sport türgenleşikleri we çagalaryň oýnap-güýmenmekleri üçin ähli şertler üpjün edilmelidir. Ilkinji nobatda hem, ymaratlar ulag, lagym, energetika hem-de inžener-tehniki merkezlere örän ýakyn yerleşdirilmelidir we tehniki taýdan talabalaýyk birleşdirilmelidir.

Türkmen binagärleri gaýtadan işlenilip, hili has berkiden çig mallary ullanmak babańda-da köp öntümçilik-tejiribe synaglaryny geçirýärler. Mysal üçin, has berk, pugta aýna materiallary ullanmak ýeňil we amatly bolýar. Olar şol bir wagtyň özünde-de has ygybarly jaýlary gurmaga mümkinçilik berýär.

Häzirki zaman binalary energiýany tygsyty peýdalanmaga şert döretmelidir. Olaryň Günün ýagtysynyň köp düşyń tarapynda yerleşdirilmegi we ýýlylygy ýitirmez ýaly oýlansyklý meýilleşdirilmegi tebигy gorlary rejeli peýdalanmaga, dasky gurşawa mümkingadar zyýan ýetirmezlige kömek edýär.

Ýurdumyzyň şu günüň şäher gurluşygy Türkmenistanyň baý taryhy mirasyny göz öñünde tutýan we hetdenaşa mahabatlandyrmazdandan, binalaryň giň gerimlidigini nygtamagy utgaşdryýan taslamalardyr. Açyk giňişlik, jaýlaryň daşky görnüşiniň ýönekeyligi we ýagtylyk – ine, binagärligiň hiç haçan könelmejek üç sütüni şulardan ybaratdyr. Mundan başga-da, innowasiya çig mallary birsyhlý we ýzygideri täzelenip durýar. Şonuň netijesinde-de, indi gurluşuk işlerinde mundan on ýyl öň hem göz öñune getirip bolmaýan mümkinçiliklere ýol açylýar.

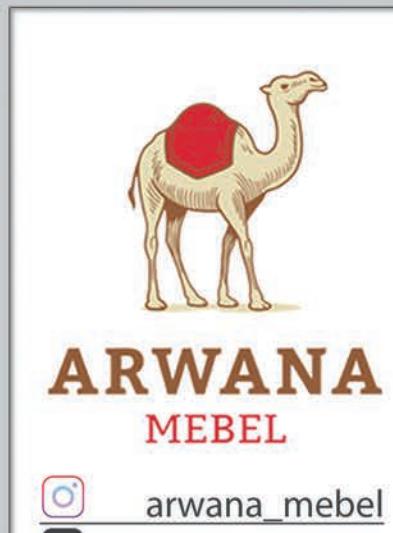
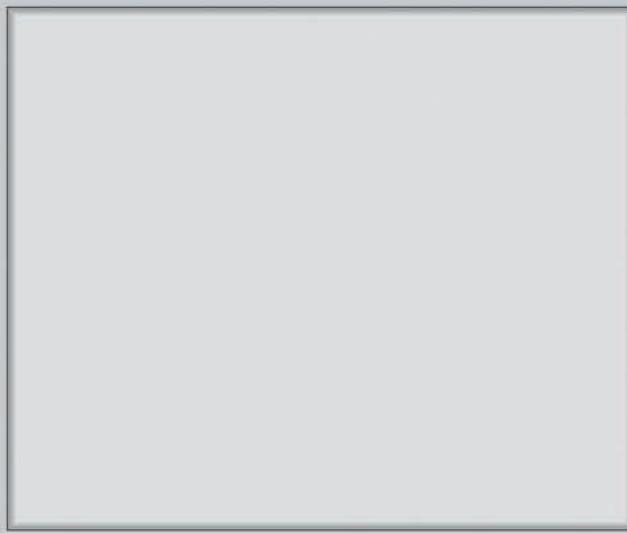
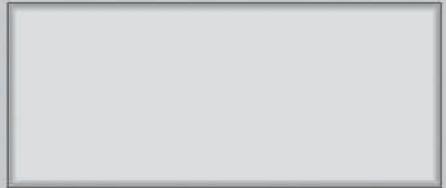
Beton, polat, aýna we agaç materiallaryny başaranýkly ullanýan türkmen bina taslaýjylary gurluşuk sungatyna gyzylanýalary geljek bilen tanyşdryýan tâzelikci taslamalary döredýärler. Olara biziň nesillerimiziň geljekde nähili jaýlarda ýasajakdygyny we işlejedigini göz öñüne getirmäge kömek edýärler. Bu ugurdaky önegidişlikler häzirki şäher gurluşygynyň ösjek ugruny hem-de öne sürülyän ýörelgelerini öñünden aýdyn görkezýär.

3D kompýuter modellerinden peýdalanmagy hasabyna Türkmenistanyň arhitektorlarynyň şäher meýilleşdiriş işleri olaryň ownuk detallara, tebигy landsaft biler umumy sazlaşyga, ýokary bezeglilikwe özüne çekijilige aýratyn üns berýändiklerini tassyklayar.

Ýöne, danalaryň aýdysy ýaly, yüz gezek eşiňden, bir sapar görən ýagşy... Şoňa görä hem «Laçyn» žurnalynyň okyjylaryna Türkmenistanyň ussat binagärleriň gözle ymaratlary bilen içgin tanyşmagy maslahat berýäris.

**Maksim Papanow** ●

# **nobilia®** ВСТРАИВАЕМАЯ КУХОННАЯ МЕБЕЛЬ ИЗ ГЕРМАНИИ



arwana\_mebel



+993 12 464110



+993 12 464120



str.Parahat 1, 1958 (Andaliba), Ashgabat



## Р Современная туркменская архитектура – шаг в будущее

**К**то из нас может уверенно сказать, что ему никогда не хотелось бы увидеть будущее? На чем мы будем передвигаться через, к примеру, 100 лет, как будем одеваться или в каких домах жить? Почти на все эти вопросы невозможно получить ответы без машины времени, которую, скорее всего, наука никогда не сможет изобрести. Но есть одна сфера деятельности человека, которая способна немножко приподнять завесу тайны над будущим человечества – это архитектура.

Сегодня в Туркменистане талантливые зодчие, смело работая с современными технологиями, создают проекты, конкурирующие с работами архитекторов по всему миру и завоеваывающие призовые места на международных конкурсах.

Проекты, многие из которых выглядят футуристично, умело сочетают стекло и разнообразные строительные материалы, грамотную работу со светом и гармонию с природой. Вообще, экологичность является сегодня основным трендом в архитектуре, поэтому на градостроительных выставках предпочтение всегда отдается тем работам, в которых объект гармонично вписывается в природный ландшафт, не наносит вреда окружающей среде и использует возобновляемую энергию – солнца, воды или ветра.

Одним из представителей современного туркменского зодчества можно назвать архитектора Базергена Шадурдыева. В его проектах, балансирующих между настоящим и будущим, активно используются природные мотивы, будь то цветок ромашки или кукурузный початок. Небоскребы смотрятся абсолютно «естественно» на фоне Копетдага, а некоторые объекты будто созданы для возведения на Марсе или других планетах.

Архитекторы Туркменистана активно развивают концепции «Smart city» и умных домов, стараются сделать будущие конструкции более легкими и эфемерными, открывая больше доступа для света и воздуха. Мастера-градостроители не боятся работать со сложными формами, большими объемами и структурами. Дома будущего, по их мнению, должны быть уникальными и, в то же время, достаточно простыми, не утяжеленными дополнительными архитектурными элементами.

В туркменских проектах авторы стремятся к созданию пространств, в которых было бы комфортно и жить, и работать любому человеку. Жилые дома должны быть окружены парковыми зонами, спортивными и детскими площадками, а офисы – местами для отдыха. Здания должны быть, прежде всего, органично вписаны в транспортную и инженерную



инфраструктуры. Архитекторы Туркменистана экспериментируют с перерабатываемыми стройматериалами и элементами, обладающими улучшенными свойствами. К примеру, использование стекла повышенной прочности позволяет проектировать более легкие и одновременно более прочные дома. Современные дома должны быть и энергоэффективны. Продуманное расположение сооружения относительно сторон света и теплоизоляция позволяют сберечь природные ресурсы и свести к минимуму вред для экологии.

Современная туркменская архитектура – это проекты, сочетающие

auténtичность, подчеркивающие историческое наследие Туркменистана и раскрывающие масштабность. Открытые пространства, легкость форм и обилие света – вот три краеугольных камня современной архитектуры, которые никогда себя не изживут. Кроме того, постоянно появляются инновационные материалы, делающие возможным в градостроительстве то, что еще десять лет назад казалось абсолютно немыслимым. Умело используя бетон, сталь, стекло и дерево, туркменские архитекторы создают проекты, переносящие зрителя в будущее, позволяющие понять не только то, в каких зданиях наши потомки будут жить и

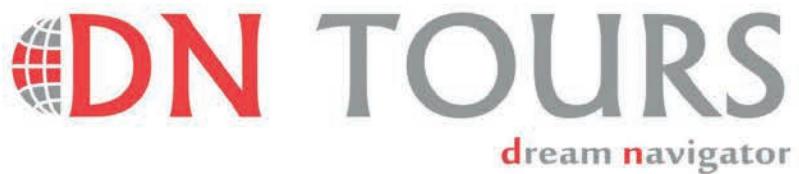
работать, но и направления и тенденции современного зодчества.

В проектах градостроителей Туркменистана, благодаря использованию компьютерного 3D-моделирования, присутствуют повышенное внимание к деталям, профессиональная работа с природным ландшафтом, визуализация и высокая выразительность.

Но, как говорится в известной поговорке, лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать, поэтому предлагаем читателям «Лачина» самим познакомиться с работами мастеров-архитекторов из Туркменистана.

**Максим Папанов •**





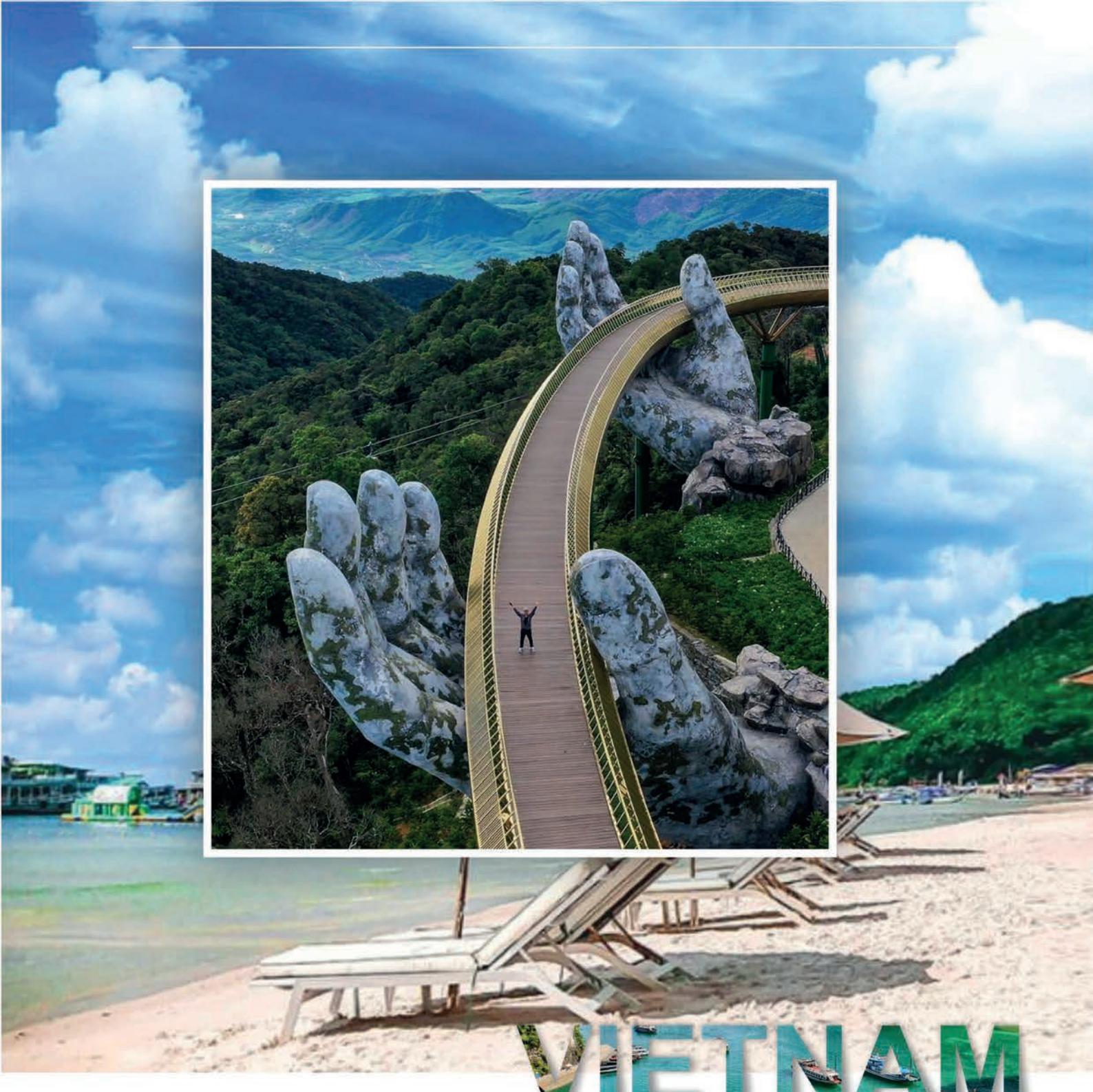
DN TOURS известный туроператор в Туркменистане, уже как 28 лет предоставляет услуги по оформлению виз и продаже туров. Компания предлагает путешествия в Россию, Турцию, ОАЭ, Малайзию, Вьетнам, Европу и многие другие направления, а также является официальным агентом авиакомпании S7 в стране.

Кроме того, DN TOURS открывает Туркменистан для мировых путешественников и оказывает поддержку в получении туркменских виз. DN TOURS Turkmenistan - ваш надежный партнер в мире туризма!

---

✉ 33, 2010 str.(Asudalyk), Ashgabat, Turkmenistan 744005  
☎ +99361901915, 92-26-12





## Вьетнам

Вьетнам - новое направление для туристов из Туркменистана. Всех гостей этой экзотической страны привлекает внимание чистейшее море, песчаные пляжи и отличный сервис.

DN Tours предлагает насладиться историей и культурой Вьетнама, а также получить незабываемый отдых на лучших пляжах страны.

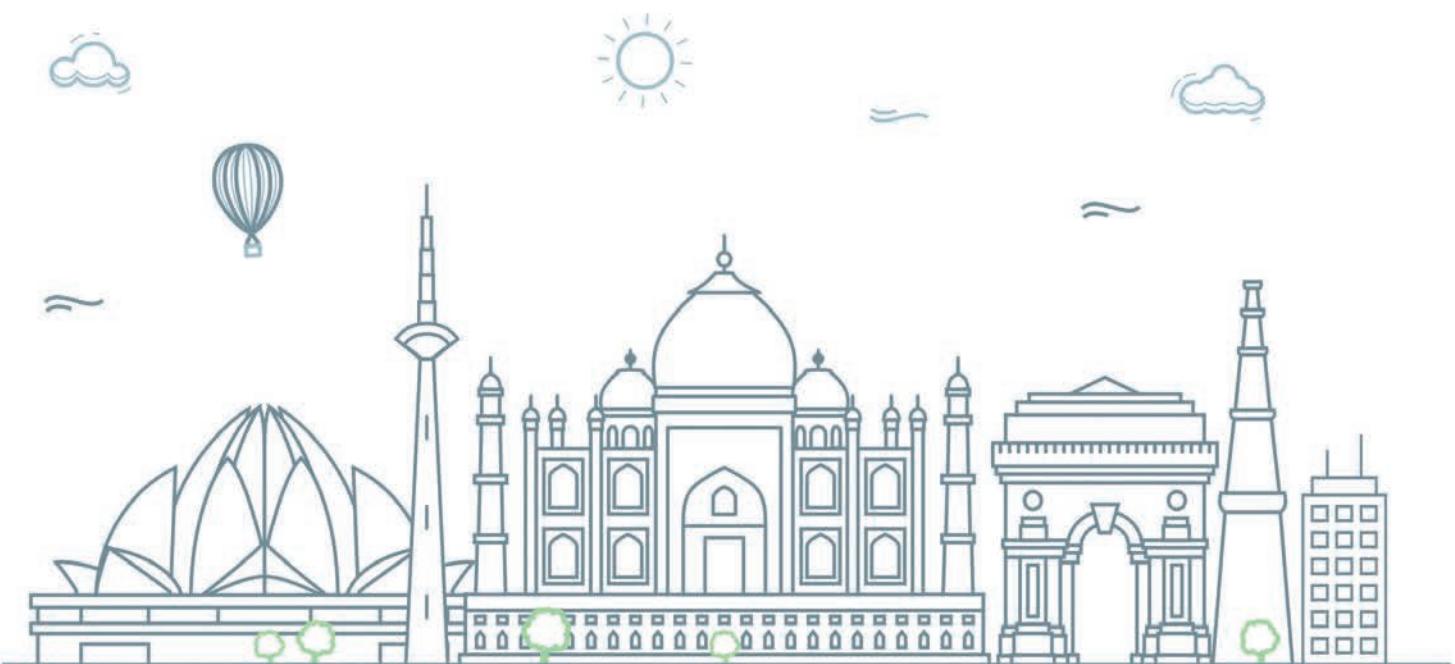
В DN Tours есть горящие туры в Нячанг.

Компания берет на себя оформление визы, перелетов внутри страны, трансфер и бронирование отелей по самым лучшим ценам.

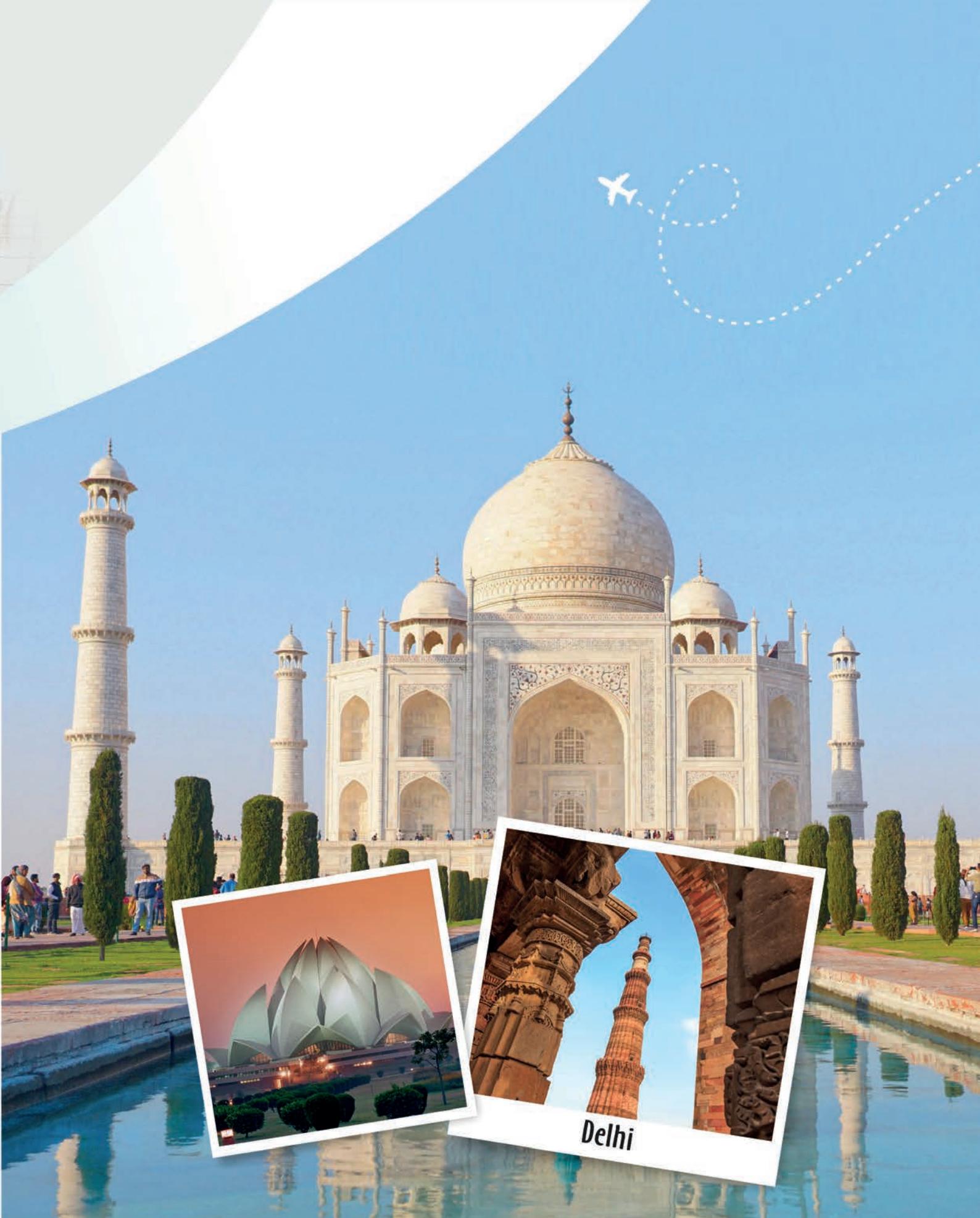


# Destinations

Ashgabat – **DELHI** – Ashgabat



TURKMENISTAN  
AIRLINES



[www.turkmenistanairlines.tm](http://www.turkmenistanairlines.tm)

INDIA  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ АЭРОПОРТ ИМЕНИ ИНДИРЫ ГАНДИ (DEL)  
INDIRA GANDHI INTERNATIONAL AIRPORT (DEL)





# E<sup>®</sup>KABADDI, or Asian Chase-Game



**Kabaddi, or Asian chase-game, originated in India over 4,000 years ago and is the oldest sport in Asia. It is also featured in ancient Indian myths and legends.**

The word "kabaddi" is pronounced with the stress on the first syllable and translates as "Hold your hands" or "Hold your breath," which are essential elements of the game. Originally, Kabaddi was developed as a form of self-defense, and it remains one of the few combat sports where defense is a collaborative effort while offense is individualistic.

Today, Kabaddi has expanded beyond India and gained popularity in countries such as Pakistan, Bangladesh, Nepal, Sri Lanka, Japan, Iran, and others. The international team

version of Kabaddi is played with two teams comprising seven players each, occupying half of a 10x13 meter field for men and 8x12 meters for women, with five additional players in reserve. The game consists of two 20-minute halves with a five-minute break.

In Kabaddi, teams take turns sending a player-raider into the opponent's territory to tag members of the opposing team and return safely to their side of the field. The raider must continuously chant Kabaddi without exhaling while in enemy territory. Once the raider exhales, they become a target for the opponent. The game continues until one team runs out of contestants and is defeated.

Kabaddi requires players to have good health, stamina, strength, flexibility, speed, and coordination. Its increasing popularity is evident from its inclusion

in major international events such as the Asian Games and the CISM Military Sports competition.

Turkmenistan joined CISM in 2017 and fielded its national team for the first time at the World Summer Military Games in Wuhan, China. The country will participate in the upcoming Kabaddi competitions at the CISM Military Games in Iran. Recently, an international seminar for Kabaddi judges was held in Tehran, and participants, including officials from Turkmenistan, received certificates to officiate Kabaddi matches at the international level.

Aside from the traditional version, there is also a beach iteration of the game. Iran will host the World Beach Kabaddi Championship in September, where the Turkmen national team aims to compete. ●



# ↑ Kabaddi ýa-da Aziýanyň «kowalaşma» oýny



Bu oýun Hindistanda 4 müň ýyldan gowrak mundan ozal döräpdir. Häzir ol Aziýada giň ýaýran iň gadymy köpçülikleýin oýun hasaplanýar. Kabaddi barada gadymy hindı rowaýatlarynda-da agzalýar.

«Kabaddi» sözünüň birinji bognundaky çekimli ses zarplı aýdylýar. Ol «el bilen tutmak» ýa-da «demiňi saklamak» diýlip terjime edilýär. Bu adalgalar, aslynda, şol gzyzkly kowalaşma oýununyň möhüm taraplarydyr. Kabaddi, ilkinji nobatda, oýunçylarda özüňi goramak endiklerini ösdürmäge kömек edýär. Onuň söwes sportunda goranmagyň – köpçüligiň jebisligine, hüjumiň bolsa her kimiň diňe özüne baglydygyny bütün dünyäde ykrar edýän ýeke-täk görnüşi bolmagy-da mümkündür.

Häzirki wagtda kabaddi Hindistanyň çäklerinden daşyna-da giňden ýaýradı. Ol köp ýyllaryň dowamında Pakistanda, Bangladeşde, Nepalda, Sri-Lankada, Yaponiyada, Eýranda we beýleki gündogar ýurtlarynda halkara derejesinde kabul edildi we uly meşhurlyk gazandy.

Kabaddiniň halkara derejesinde ykrar edilen toparlaýın düzgünleri şeyledir: ýedi adamdan ybarat iki topar erkekler üçin 10 x 13 m, aýallar üçin bolsa 8 x 12 m ölçegdäki meýdançada geçirilýär. Her topara atıýaçlyk üçin baş goşmaça oýunçy berilýär. Esasy oýun wagty 20 minutlyk iki bölümden ybarat bolup, olaryň arasynda baş minutlyk arakesme yqlan edilýär.

Topalar nobatma-nobat öz garşydaşlarynyň çägine «aňtawçyny» iberýärler. Utuk gazaňmak üçin «aňtawçy» garşydaşlarynyň tarapyna ylgap barmaly we olaryň toparyndan bir ýa-da birnäçe oýunça elini degirmeli hem-de olary «özüniňki» diýip bellemeli. Soňra dessine olaryň çäginden çykaga-da, «öz





öýüne» gaýdyp gelmeli. Emma, garşydaşlaryň meýdançasyndaka, oňa dem almak gadagan edilýär we ýzyny üzmnän hemiše «kabaddi, kabaddi» diýip gygyrmak buýrulýar. Çünkü, «aňtawçy» «kabaddi, kabaddi» diýip gygyryarka, onuň dem almaýandygы mälim bolýar hem-de oňa garşydaş oýunçylara elini degirmäge we utuk gazaranmaga şert döredilýär. Yöne, dem aldygy weli, şol wagt özi «nyşana» örwlülyär. Garşydaşlara «aňtawça» hüjüm etmäge we ony tutmaga rugsat berilýär. Tutulansoň, «aňtawçynyň» özi olara «ýesir» düsýär.

«Aňtawçy» üçin ýeke-täk çykalga rugsat edilýän wagtynda bellenen serheden geçirip öz «öýüne» sag-aman gaýdyp gelmekdir. Onuň garşydaşlaryň has köp oýunçylaryna «elini degirmegi», şeýlelikde hem, has köp utuk gazaranmagy başarmagy möhümdir. Ol şonuň üçin öñünden özüne kömек etjek usullary we tilsimleri oylap tapmalydyr. Oýun toparlaryň haýsy hem bolsa birinde hiç kim galmaýança dowam edýär. Ähli oýunçylaryna «el degrilen» topar ýeňlen diýlip hasaplanýar.

Kabaddi oýny oňa gatnaşyjylaryň berk, sagdyn bedenli we çydamly bolmagyn talap edýär. Oýun hereketleriň çeyeliginii, tizliginiň sazlaşyklı utgaşdyrylmagynyň gazanylmagyna uly täsirini yetirýär.

Bu gadymy hindi sportunyň Aziýa oýunlarynyň we beýleki iri halkara ýaryşlarynyň düzümine goşulmagy Kabaddiniň dünýäde barha meşhurlyga eýe bolýandygyna shaýatlyk edýär. Şu ýyl kabaddi Halkara harby sport geňeşi (CISM) tarapyndan geçirilýän ýaryşlaryň sanawyna-da girizildi.

Türkmenistan 2017-nji ýýlda Halkara harby sport geňeşiniň agzalıggyna kabul edildi. Şondan iki ýýldan soň, ýurdumzyň milli ýýgyndy topary ilkinji gezek Hytaýyň Uhan şäherinde geçirilen Bütindünýä tomusky harby oýunlara gatnaşdy. Şonda türkmen harby türgenleri dzýudo we göreş boýunça bäsleşdiler. Şu ýýlyň aprel aýýnda nobatdaky CISM-iň toplumlaýyn harby oýunlary Eýranda geçiriler, onda Türkmenistanyň milli ýýgyndysynyň gatnaşmagynda ilkinji gezek kabaddi ýaryşlary geçiriler.

2024-nji ýýlyň fewral aýýnda Tähranda kabaddi oýny boýunça eminleriň üçünji halkara okuň maslahaty geçirildi. Okuň maslahatyňnyň ahyrynda oňa gatnaşan «Hannmodo» federasiýasynyň başlygy Orif Buharakov, Türkmenistanyň Kabaddi federasiýasynyň baş sekretary Guwanç Gulgelidýew we Mary welaýatynyň kabaddi mekdebiniň wekili Nagmat Hojamammedow dagylar özleriniň ýokary eminlik derejesini tassyklaylan şahadatnamalary aldylar. Tassyklanan şahadatnamalary alanlara halkara derejesindäki kabaddi ýaryşlaryna, şol sanda CISM boýunça geçirilýän bäsleşiklere eminlik etmäge hukuk berilýär.

Kabaddiniň nusgawy hindi görnüşinden başga-da, onuň kenarýaka çägelikde geçirilýän ýaryşlary hem bar. Şu ýýlyň sentyabr aýýnda Eýranda kenarýaka çägelikdäki kabaddi oýunlarynyň dünýä çempionaty geçiriler. Oňa Türkmenistanyň wekilleriniň hem gatnaşmagy meýilleşdirilýär. ●



Эта игра появилась в Индии более 4 тыс. лет назад и является древнейшей в Азии. Кабадди упоминается и в старинных индийских мифах и легендах.

«Кабадди» произносится с ударением на первый слог и переводится как «Держать руки», или «Задержи дыхание». Эти понятия на самом деле являются решающими аспектами игры. Первоначально кабадди развивала навыки самообороны. Вполне возможно, что это единственный боевой вид спорта в мире, в котором защита – это плод коллективных усилий, а нападение – дело индивидуальное.

В настоящее время кабадди не ограничивается только территорией Индии, и с течением времени игра приобрела международное признание и популярность в Пакистане, Бангладеше, Непале, Шри-Ланке, Японии, Иране и других странах.

Вот правила международной командной версии кабадди: две команды из семи человек занимают половину поля размером 10x13 м у мужчин и 8x12 м – у женщин. У каждой команды есть по пять дополнительных игроков, находящихся в резерве. Основное время игры – два 20-минутных тайма и пятиминутный перерыв.

Команды по очереди отправляют «игрока-рейдера» на территорию соперника. Чтобы выиграть очко, рейдер должен забежать на противоположную половину и, коснувшись рукой, «пометить» одного или нескольких представителей противоположной команды, а затем

## ® Кабадди, или догонялки по-азиатски

вернуться на свою часть поля. Во время нахождения на территории соперника рейдер не должен делать выдох и все время повторять «кабадди, кабадди», чтобы доказать рефери соблюдения запрета на выдох воздуха. Пока рейдер кричит «кабадди», он может беспрепятственно касаться игроков противника и набирать очки, но стоит ему выдохнуть или перевести дыхание, как он сразу же сам становится «мишенью». Оппоненты, получив в свою очередь доступ к рейдеру, могут схватить его, и тогда уже он сам становится «добычей».

Единственное спасение для игрока-рейдера – вовремя успеть забежать на свою территорию через расчерченную границу. Важно, чтобы рейдер заранее отработал тактику, которая поможет «пометить» больше игроков противника, заработать таким образом очки и безопасно вернуться «домой». Игра идет до тех пор, пока у одной из команд не останется участников и она потерпит поражение.

Кабадди требует от игроков хорошей физической формы и выносливости. Игра прекрасно развивает силу, гибкость, скорость и координацию движений.

Растущая популярность кабадди в мире подтверждается внесением этого древнего индийского вида спорта в программы Азиатских игр и других крупных международных турниров. В этом году кабадди была включена в соревнования,

проводимые Международным советом военного спорта (CISM).

Туркменистан стал членом CISM в 2017 году, и уже через два года впервые представил национальную сборную на Всемирных летних военных играх в китайском Ухане – туркменские военнослужащие тогда соревновались в дзюдо и борьбе. В апреле этого года в Иране пройдут очередные комплексные военные игры CISM, где впервые состоятся соревнования по кабадди с участием сборной Туркменистана.

В феврале 2024 года в Тегеране завершился третий международный семинар для судей по кабадди. По окончании мероприятия все его участники получили сертификаты, подтверждающие высокую судейскую квалификацию: руководитель Федерации ханмудо Ориф Бухараков, генеральный секретарь туркменской Федерации кабадди Гуванч Гулгельдыев и представитель школы кабадди Марыйского велаята Нагмат Ходжамамедов. Полученные сертификаты дают их обладателям право судить соревнования по кабадди международного уровня, в том числе и проводимые CISM.

Кроме классического варианта индийской игры кабадди, существует его пляжная версия. В сентябре текущего года в Иране пройдет чемпионат мира по пляжному кабадди, в котором планирует участвовать туркменская сборная. ●



# Ra·Ra

+ ДОБАВЬ В  
ЗАМЕТКИ

## САЛАТ С КАПУСТОЙ, ОГУРЦАМИ И КУКУРУЗОЙ

### ИНГРЕДИЕНТЫ

Молодая капуста	½ штуки
Консервированная кукуруза Ra-Ra	½ банки
Огурцы	2 штуки
Майонез	по вкусу

### ИНСТРУКЦИЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ

Капусту нашинковать. Можно вместо молодой капусты взять пекинскую (половина кочана примерно на 300 г).

Огурцы нарезать полукольцами.

Смешать капусту, огурцы, кукурузу (примерно 130 г) и заправить майонезом или сметаной. Можно посыпать мелко порубленным укропом.



## САЛАТ С КУРИЦЕЙ, МОРКОВЬЮ И ЗЕЛЁНЫМ ГОРОШКОМ

### ИНГРЕДИЕНТЫ

Куриное отварное мясо	300 г
Морковь сырья	150-200 г
Сыр твердый	50 г
Горошек консервированный Ra-Ra	3-4 ст. л.
Майонез/сметана	3 ст. л.

### ИНСТРУКЦИЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ

Куриное мясо нарезаем кубиком, выкладываем в салатник.

Добавляем консервированный горошек.

Сырую морковь и сыр трём на крупной терке.

Заправляем салат майонезом, немного подсаливаем.

Салат перемешиваем, даем настояться 5-10 мин.



TÄZELIK  
НОВИНКА





TÜRKMENBAŞY TEKSTİL KOMPLEksi



#### TÜRKMENBAŞY TEKSTİL KOMPLEksi

ýurdumyzyň paýtagty Aşgabat  
şäherinde 2000-nji ýıldan bëri dokma  
we trikotaž matalardan sargytçylaryň  
talaplary boýunça trikotaž önümleri,  
ýorgan daşy, düşekçe örtügi, ýassyk  
daşlary ýaly önümler öndürýär.  
Önümçiliğin ähli ýerinde önümiň hiline  
gözegçilik edýän bölümler bar, mundan  
başga-da önum taýýar bolandan  
soňra ýörite hil barlagy amala  
aşyrylýar, önum hil barlagyndan  
geçirilýär hem-de sargytçylaryň hil  
talaplary göz öñünde tutulýar.





Türkmenbaşy tekstil kompleksine degişli «Nusay» brendi halka ýokary hilli, ekologiya taýdan arassa bolan türkmen ak pagtasyndan öý hojalygy üçin niyetlenen ýassyk daşı, ýorgan daşı, düşekçe örtükleriniň yüzlerce görnüşini hödürleyär. Mundan başga-da erkekler, aýallar, ýetginjekler we çagalar üçin niyetlenen möwsümleýin, döwre görä nagyşlanan dürli görnüşli gijeki geýimleri we önümleri «Nusay» dükanlaryndan we [www.nusay.com.tm](http://www.nusay.com.tm) internet sahypasynda yerleşýän internet-dükanyndan satyn alyp bilersiňiz. Biziň esasy maksadymyz siziň rahatlygyňz üçin sizi ýokary hilli önumler bilen begendirmek.

Aşgabat ş., Ç. Nurymow köç. 13-nji jaýy  
Aşgabat ş., Oguzhan köç. 3-nji jaýy  
Aşgabat ş., Ata Döwletow köç. 46 "A" jaýy

[www.nusay.com.tm](http://www.nusay.com.tm)



# E Sweet Nabat Crystals: *Delicious and Health Beneficial*

**It is difficult to find a person in Turkmenistan who lives in Turkmenistan and did not hear about "Nabat". If imaginatively you could travel back to your childhood, you would see mother's kitchen and a table with a vase filled with unusual semi-translucent crystals which were so delicious and sweet...**

You can find "nabat" in every Turkmen bazaar at any time of the year. Thanks to its pleasant taste and the way it looks, for centuries nabat has enjoyed great popularity. So, what is this Asian delicacy and how is it made?

"Nabat" is crystal sugar in the shape of a big candy. It is made from the grape juice. Thanks to flavours, "nabat" colour may vary from white to whitish brown. If saffron is added, "nabat" will acquire a pleasant tint of yellow. But if in the process pure honey is used, then nabat crystals become more brown... In Turkmenistan "nabat" replaces regular sugar and is also a self-sufficient dessert.

Nabat significantly differs from regular sugar by its properties and ingredients. It is made of the grape juice which is very good for health. It contains a lot of antioxidants which promote cells rejuvenation, withdrawal of "bad" cholesterol which facilitates to the atherosclerosis. The grape juice prevents the growth of canceration, increases the level of hemoglobin, improves supply of oxygen to cells and eliminates excessive liquid out of the body.

A considerable number of Turkmen long-living persons highlight that they owe their health to "nabat". Together with green

tea the benefit of this product for a human organism is increasing many times over. "Nabat" is recommended with indigestion, low blood pressure, dehydration, cardiac disease and diseased vessels, hypothermia, depression, chronic fatigue, anemia, quinsy, bronchitis and general fatigue. "Nabat" decreases inflammation and eliminates cough. It promotes lactation and increase in the amount of milk in feeding mothers. It is valuable for people with diabetes because it

consists almost by half of fructose which does not require insulin for digestion. "Nabat" also does not cause allergy.

Today Turkmen "nabat" is not only made at home, but it is made by the country private enterprises. It still remains a green product which does not contain any chemical additives and conservatives.

Lachyn editorial staff is pleased to share with readers the recipe of making crystal sugar nabat at home. ●



#### RECIPE:

You will need for making syrup a pot with a heavy bottom, one kilogram of sugar, 400 ml of grape juice and strong white threads or wooden sticks. About 900 grams of sweet product will come out of this amount of ingredients.

You need to mix thoroughly sugar and juice, put this mixture into the cooking container and cook on a low heat until sugar completely dissolves. Mix sugar constantly and boil it thoroughly until it becomes a syrup. When the syrup is ready, it should be a bit sticky but not very tough.

Stretch out threads in the dish where you will make "nabat" on its different levels in parallel to each other. You can put wooden sticks vertically after fixing them. This procedure must be performed prior to syrup's readiness, as it may get cool and start firming up. The ready syrup should be filtered through the sieve. Drop the syrup on the threads.

Then pour the syrup accurately into the cooking container and leave for 72 hours for sugar to settle with crystals on the threads. When "nabat" is ready, decant the remaining liquid and wait for crystals to completely dry out.

Carefully take out "nabat" bunches – our «precious» delicious crystals are ready. Bon appetit!

# † Şahy-nabat: tagamly hem peýdaly



Türkmenistanda ýaşap, şahy-nabat hakda eşitmedik adamy tapmak kyn bolsa gerek. Hyýalyňzda çagalyk döwrüñize gaýdyp gelseňiz, onda siziň göz öňüňzde, hökmäny suratda, ejeňiziň ýetişiksiz hysyrdaýan aşhanasy we şeýle tagamly, ýalpyldap öwüşgin atýan şahy-nabatly süýjügaby, lezzetli desterhany janlanar.

**H**er bir türkmen bazarynda ak sapajklara düzülen nabady ýylyň dört paslynda-da tapyp bilersiňiz. Jana tenekar süjjisi we dasyndan özüne çekijiň monty, gelinbarmak üzümleriň salkymlaryna meňzeş şahy-nabat indi ence asyrlardan bari bütin dünyäde meşhurdyr.

Eýsem, Aziýanyň bu süjjii nygmatlary námeden we nädip ýasalýarka?

Nabat şekeriň kristallaşdyrylan görnüşidir. Ol, esasan, üzümiň şerbetinden ýasalýar. Beýleki goşundylaryň dürlü reňklerine görä, şahy-nabat ak, buzpısimtıl çal ýa-da açık goňrumtyl öwüşinde üýtgap bilyär. Şeýle tertipde şekerezagpyran gülüniň guradylan kükkesiniň ýa-da alma agajynyň şafran sortunyň miwesiniň, gülüniň owuntygynyň goşulmagy hem nabada göze ýakymly sary reňk çagyár. Eger-de, nabady taýýarlamak üçin ary balynyň löderesi ulanylسا, onda, onuň kristallary goňrumtyl reňke örwlýär. Türkmenistanda nabat adaty şekeriň

ornuny tutýar hem-de özbaşdak süýjiniň we kempudýň ýerine çay bilen içilýär.

Nabat tagamy we düzümi boýunça adaty şekerden düýpgöter tapawutlanýar. Sebäbi, ol tomusda günüň yssy mährini özüne siňdiren üzüm dâneleriniň suwundan taýýarlanylýar, onuň saglyga peýdaly taraplary barada uzak gürriň etmek bolar. Onuň düzümine antioksidantlaryň giryänligi sebäpli, nabat adamýň on iki sünňünüň ählisiniň öýjükleriniň uzak ýyllaryň dowamında şol deslapky terligini, sagdynlygyny saklayár. Bedenden ýürek-damar ulgamynyň kesellemegine – aterosklerozyň ösmegine getirýän holesterini bölüp çykaryár. Üzüm şiresi howply çisleriň döremeginiň öňüni alýar, gemoglobini köpeldýär, öýjükleriň kislorod bilen üpjünçligini gowulandyryar we bedenden artykmaç suwuklygy aýyrýar.

Ýurtdaky gojalyk mücésine ýetenleriň köpüsü uzak ýaşlary hem-de berk jan saglyklary üçin nabadyň peýdasyna hoşallyk sözlerini aýdýarlar. Gök çay bilen içilen şahy-nabat ynsanyň bedenine ýetirýän peýdasynyň we ruhunyň belent bolmagynyň bahasyna ýetjek zat ýokdur.

Nabadyň dürlü ýarawsyzlyklara, kesellere garşy durnuklylyk ukyby ykrar edilýär. Iýmit siňdiriş agzalarynyň işleyşiniň we sazlaşygynyň bozulmalarynda, gan basyşy peselende, suwsuzlygы gandyrmakda, ýürek we damar kesellerinde, gipotermiýada, depressiýada,





**Пожалуй, нет такого человека, который жил бы в Туркменистане и не слышал про набат. Если мысленно вернуться в детство, перед глазами встанет мамина кухня и стол с вазочкой, наполненной необычными полупрозрачными кристаллами, такими вкусными и сладкими...**

**Н**абат можно встретить на каждом туркменском базаре в любое время года. Благодаря своему приятному вкусу и необычному привлекательному внешнему виду, набат уже на протяжении столетий пользуется большой популярностью. Так что же представляет собой это азиатское лакомство и как его делают?

Набат – это кристаллический сахар в виде большого леденца. Его делают из виноградного сока. Благодаря добавкам, цвет набата может варьироваться от белого до светло-коричневого. Если в такой сахар добавить шафран, то набат приобретет приятный желтый оттенок, но и если при приготовлении использовали натуральный мед, то кристаллы набата становятся коричневатыми... Набат в Туркменистане и заменяет привычный сахар, и выполняет роль самостоятельного десерта.

## Р Сладкие кристаллы набата: и вкусно, и полезно

Набат значительно отличается от обычного сахара по своим свойствам и составу, ведь он готовится из виноградного сока, о пользе которого можно говорить очень много. За счет входящих в его состав антиоксидантов происходит омоложение клеток, выведение из организма «плохого» холестерина, который способствует развитию атеросклероза. Виноградный сок предотвращает рост раковых опухолей, повышает гемоглобин, улучшает снабжение клеток кислородом и выводит из организма лишнюю жидкость.

Туркменские долгожители, коих в стране немало, уверяют, что обязаны своим здоровьем именно набату. А в сочетании с зеленым чаем польза этого продукта для человеческого организма увеличивается многократно. Считается, что набат способен справиться с самыми различными недугами. Его рекомендуют есть при расстройствах пищеварения, пониженном давлении, обезвоживании, заболеваниях сердца и сосудов, переохлаждении, депрессии, хронической усталости, анемии, ангине, бронхите и общей слабости. Набат уменьшает воспаления и устраниет кашель. У кормящих матерей он способствует улучшению лактации и увеличению количества молока. Ценен он и для диабетиков, ведь набат почти наполовину состоит из фруктозы, которая не требует инсулина для усвоения. А еще набат не вызывает аллергии.

Сегодня туркменский набат не только изготавливается в домашних условиях, но и производится частными предприятиями страны, оставаясь при этом полностью экологичным продуктом, не содержащим химических добавок и консервантов.

Редакция «Лачин» с удовольствием делится с читателями рецептом приготовления кристаллического сахара-набата в домашних условиях. ●

### РЕЦЕПТ ПРИГОТОВЛЕНИЯ НАБАТА:

Для варки сиропа нам потребуется котел с толстым дном, один килограмм сахара-песка, 400 мл виноградного сока и крепкие белые нитки или деревянные палочки. Из этого количества ингредиентов получится около 900 граммов сладости.

Сахар и сок нужно тщательно размешать, влить в ёмкость и на медленном огне варить до полного растворения сахара. Постоянно перемешивая сахар, необходимо его уварить до состояния сиропа. Готовый сироп должен быть слегка вязким, но не очень плотным.

В посуде, в которой будет готовиться набат, растягиваем нити на разных уровнях ёмкости параллельно друг другу. Можно поставить вертикально деревянные палочки, предварительно их закрепив. Эту процедуру стоит проделать до того, как сироп будет готов, так как он может остыть и начать затвердевать. Полученный сироп необходимо отфильтровать через сито и поливать им нитки.

Затем аккуратно переливаем сироп в ёмкость, и оставляем на 72 часа, чтобы сахар осел кристаллами на нити. После того как набат будет готов, сливаем оставшуюся жидкость и ждём полного высыхания кристаллов.

Осторожно вынимаем получившиеся гроздья набата – наши «драгоценные» вкусные кристаллы готовы. Приятного аппетита!



✈ dowamly ýadawlykda, ganazlykda, tonzillitde, bronhitde we umumy gowşaklykda nabady belli bir möçberde gündelik iýmitiň düzümine goşmak maslahat berilýär.

Nabat sowuklamanyň ýetirýän zýyanyny azaldýar we sowuklamany, üsgülewügi aradan aýryýar. Ol şeýle hem, çaga emdirýän eneleriň gówsüne süýt inmegini has gowulaşdymraga we süýdۇň mukdaryny köpeltmäge kömek edýär. Nabat süýji keseline duçar bolan násaglara hem peýdalydyr. Sebäbi, onuň deň ýarsy fruktozadan ybarat bolup, iýimitiň siňdirilmegi üçin insulinı talap etmeýär. Bu sanalan artykmaçlyklaryň üstüne ýene-de onuň allergiýä döretmeýändigini hem goşmak bolar.

«Laçyn» žurnalı öz okyjylaryna öý şertlerinde nabat taýýarlamaçyň usullaryny maslahat berýär. ●



### NABAT TAÝÝARLAMAGYŇ USULY:

Ilki şekeri ezip eretmeli, soňra düýbi giň gazan, bir kilogram gant külkesi, 400 ml üzüm şerbeti we berk ak nah sapaklar ýa-da ağaç taýaklar gerek bolýar. Bu mukdardaky garyndylardan, takmynan, 900 gram süýji ergin alynyar.

Şeker bilen şerbetli suwy gowy garmaly, soňra bir gaba guýup, şeker doly ereýänçä, pes otta gaýnatmaly. Şekeri birsyhly garyşdyryp durmaly, goýy ergin hala gelýänçä, gaýnatmagy dowam etmeli. Ol şepbeşik, ýelmesýän kaddyna ýetende, taýyn hasaplanýar, ýone gaty dykyz hem bolmaly däldir.

Nabat taýýarlanjak gapda sapaklary dürli-dürli uzynlykda biri-birine ugurdaş ýagdayda tertipleşdirip goýmaly. Muňa derek taýajylary öňünden berkidip, dikligine goýup bilerisniň. Bu işler ergin taýýar bolmanka edilmelidir, sebäbi şerbet sowadygy saýy gatylaşyp başlayar. Emele gelen şerbet erginini elekde szüzmeli we sapaklary onuň içinde ýýgam içinde doly gataýança garaşyń.

Soňra ergini seresaplyk bilen başga bir gaba guýuň we sapaklaryň daşyna ýelmesip, gaty hala geçmegi üçin 72 sagat goýuň. Nabat taýýar bolonsoň, galan ergini szüzün we gabyň içinde doly gataýança garaşyń.

Üzüniň salkymalary ýaly görnüşde emele gelen nabadyň böleklerini seresaplyk bilen çykaryň. Ine, şonda öz zähmetiňiziň miwesini - «şırıri lezzetli» şahy-nabady görüp, özüňizden hoş bolarsyňyz. İşdäňiz açık bolsun!



**VERTERA**

The Power of Nature



*Health and Beauty Products*

## ЗНАКОМСТВО С VERTERA

### Умный ребенок®

ЗАБОТА О ЗДОРОВЬЕ  
НАЧИНАЕТСЯ  
С ДЕТСТВА!



### Vertera Forte

СИЛА МОРЯ И АНТИОКСИДАНТНАЯ ЗАЩИТА ДЛЯ КРЕПКОГО ИММУНИТЕТА



### Vertera gel

ЖИВОЙ ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ ДАРИТ ЗДОРОВЬЕ



### ПРОДУКТЫ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ И КРАСОТЫ

Бурые морские водоросли – это бесценный источник необходимых веществ для поддержания жизнедеятельности организма, следовательно – здоровья.

**100% натуральность и качество**

Продукты и косметика Vertera изготавливаются из экологически чистого сырья – бурых водорослей ламинарии и фукуса, добываемых в Белом море, в нетронутом цивилизацией районе Русского Севера.

### Vertera Forte

БОЛЬШЕ ВКУСА –  
БОЛЬШЕ ПОЛЬЗЫ  
И ЭНЕРГИИ!



### Plasma Smart Start

ПРАВЫЙ ПОДХОД  
К УЧЕБНОМУ ЗДОРОВЬЮ





# KIDS EXPO TURKMENISTAN

ВЫСТАВКА-ЯРМАРКА "ВСЁ ДЛЯ ДЕТЕЙ"

19-22  
августа  
2024

«KIDS EXPO: ВСЁ ДЛЯ ДЕТЕЙ»  
– ПЕРВАЯ В ТУРКМЕНИСТАНЕ  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА-ЯРМАРКА  
ТОВАРОВ И УСЛУГ ДЛЯ ДЕТЕЙ!



partners



„Аязүр Ватан“  
CAMIX  
VIDEO TEAM



KERVAN  
LOGISTICS



+99362006200  
info@turkmenexpo.com  
kids.turkmenexpo.com

organizer



co-organizer

TurkmenExpo

«ЛАБИРИНТЫ»

«НАЙДИ ПАРУ»

«НАЙДИ 15 ОТЛИЧИЙ»

# ЗАГАДОЧНЫЙ КОСМОС

JADYLY ALEM / MYSTERIOUS SPACE

«наша Солнечная  
система»

«интересные факты  
о космосе»

«ЛАБИРИНТЫ»



# «НАЙДИ ПАРУ»



# «НАЙДИ 15 ОТЛИЧИЙ»





# «BİZİN GÜN SİSTEMAMIZ»

## Mars

tutus Gün sistemasynda in  
beýik dagy bilen tapawutlanýar.  
Olimp dagy beýikligi 27  
kilometre barabar gadumy  
wulkan diýlip ýkran edildi.

## Saturn

bulutlardan dýkýz guşak-  
halkasy bilen meşhurdyr.  
Ol Gün sistemasynda in  
ösen ulgam hasaplanýar.



MARS

## Ýer

janlyj-jandarlapryň  
ýasaýan ýeke-täk  
planetasy. Diňe Ýerde  
ýasaýyş üçin in zerur  
serisde - suw bar.



SATURN



Neptun

## Neptun

bir sagatda 1770 kilometre  
yetýän güýçli şemallary bilen  
meşhurdyr. Neptunyň daşyna  
guşak ýaly aýlanan altý  
dumanlı halkasy bar. Onuň üsti  
buza örtüldendir.



Wenera



ÝER



MerKURIÝ

Merkuriý  
kiçi we haýal  
aýlanýar. Bir gije-  
gündiz Merkuride  
Yerdäki ýarım ýyl  
ýaly geçýär.



URAN

## Wenera

Günüň ýagtyşyny 76 göterime  
çenli ýyzyna gaýtarýar. Sebäbi  
onuň daşy örän dýkýz bulutlar  
bilen gurşalandyr. Şonuň üçin hem  
ol in ýagty saçýan planetadır.

## Uran

daşynu bulutlaryň halkasy  
gurşayar we äpet uly planetalara  
degislidir. Gyzgynılıgy  
220 gradus töwerekidir. In ýas  
planetalaryny biri.

## Ýupiter

in uly planeta. Ýupiterde  
bir gije-gündiz 12 sagada  
deň. Ýyl hem Yerdäkiden  
tapawutlanýar. Bir ýyl  
Ýeriň 12 ýylyna barabar.

# ÄLEMDÄKİ GÜZÜKLÜ MAGLUMATLAR !

Älemdäki Gara deşikler - älem giňşligindäki grawitasiýanň iň güýçli girdaplarýdyr. Olarýň dartyp alýş güýjünden hiç zat, hat-da ýagtylyk hem sowlup geçirip bilmeýär. Kosmosyň Gara deşikleriniň girdabyna düşen zatlar hemişelik ýitip gidýärler.

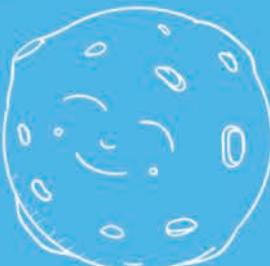
Stounnenj, megerem, ilkinji kosmiki obserwatoriýa bolaýsa gerek. Biziň eýýamymyzdan, takmynan, 2600 ýyl ozal britaniýalýalar Günüň we Aýyň ýylýň bütin dowamýndaký aýgýtlý ýagdaýlaryny belliğe alýan daş diňleri gurupdyrlar.

Ýupiter - biziň Gün sistemamyzыň iň uly planetasydýr. Onuň diametri Ýeriňkiden 11 esse uludyr.

Gün - Gün sistemasynyň merkezinde ýerleşýän uly ýuldýzdyr. Ol daşyndan aýlaýan planetalarыň ählisine ýagtylyk saçýan asman gümmeziniň şamçyragydyr.

Kosmos giňşligini mundan, takmynan, 400 ýyl ozal teleskopda ilkinji şynlan adam - Galileýdir.

Wenera - Günden soňky ikinji iň ýagty hem-de ýere ýakyn planetadyr. Ol Rimiň söýgi we gözellik taňryşynyň hormatyna şeýle atlandyrylýlpdyr.



# «НАША СОЛНЕЧНАЯ СИСТЕМА»

## Марс

отличается наличием самой высокой горы во всей Солнечной системе — Олимп признан старым вулканом, его высота составляет 27 км.

## Земля-

единственная обитаемая планета. Только здесь есть самый ценный для жизни ресурс — вода.

## Сатурн

известен кольцами, которых является самой развитой в Солнечной системе.



## Марс



## Сатурн



## Нептун

славится своими ветрами, достигающими скорости 1770 км в час. У Нептуна есть кольца, их шесть. Планета покрыта льдом.

## Нептун



## Юпитер



## Уран



## Венера



## Земля



## Меркурий

## Венера

отражает до 76 процентов солнечного света, являясь самой яркой планетой. Отражение обеспечивается за счет ее плотного покрова из облаков.

## Уран

имеет кольца и относится к планетам-гигантам. Температура около -220 градусов. Одна из самых холодных планет.

## Юпитер-

крупнейшая планета. Сутки на Юпитере делятся 12 часов. Год тоже отличен от земного, составляет 12 лет.

Меркурий мал и медленно вращается. Сутки на Меркурии проходят почти как полгода на Земле.

# ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ О КОСМОСЕ!

Черные дыры – это области космического пространства, где гравитация настолько сильна, что ничто не может избежать их притяжения, даже свет. Если что-то попадает в черную дыру, оно исчезает навсегда.

Первой космической обсерваторией, возможно, был Стоунхендж. Около 2600 года до н. э. Британцы построили камни, которые отмечали критические положения Солнца и Луны в течение всего года.

Самая большая планета нашей Солнечной системы – Юпитер. Его диаметр в 11 раз больше, чем диаметр Земли.

Солнце – это звезда, которая находится в центре нашей солнечной системы. Она является самым ярким объектом на небосклоне и освещает все планеты, врачающиеся вокруг нее.

Первым человеком, который заглянул в космос с помощью телескопа, был Галилей, почти 400 лет назад.

Венера – это вторая планета от Солнца и самый близкий сосед Земли. Она названа в честь римской богини любви и красоты.



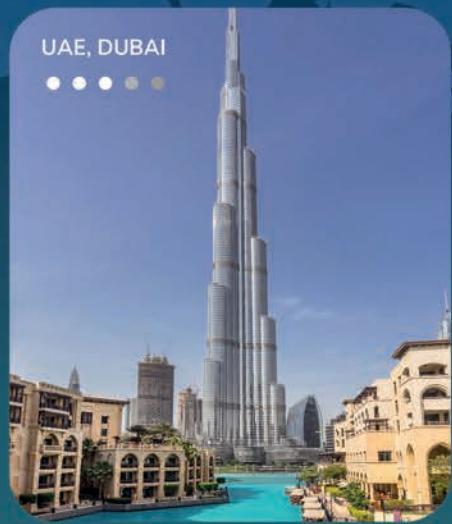


# TURKMENISTÁN AIRLINES

TURKMENISTAN, ASHGABAT



UAE, DUBAI



UAE, ABU DHABI



SAUDI ARABIA, JEDDAH



INDIA, DELHI



GREAT BRITAIN, LONDON

RUSSIAN FEDERATION, KAZAN



RUSSIAN FEDERATION, MOSCOW



GET IT ON  
Google Play



Available on the  
App Store

🌐 [www.turkmenistanairlines.tm](http://www.turkmenistanairlines.tm)  
✉ [info@turkmenistanairlines.tm](mailto:info@turkmenistanairlines.tm)

# WELCOME TO TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT INFORMATION

TÜRKMENISTAN AWIAKOMPAŃYASYNYŇ YOLAGÇYLAR  
ÜÇİN MAGLUMAT BÖLÜMİNE HOŞ GELDİNİZ

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В РАЗДЕЛ ИНФОРМАЦИИ  
ДЛЯ ПАССАЖИРОВ АВИАКОМПАНИИ ТУРКМЕНИСТАН

MALAYSIA, KUALA LUMPUR



GERMANY, FRANKFURT



VIETNAM, HO CHI MINH



ITALY, MILAN



THAILAND, BANGKOK



CHINA, BEIJING



TÜRKİYE, İSTANBUL





# TURKMENIST AIRLINE



# AN ES



# LET'S GO TRAVEL



info@turkmenistanairlines.tm  
turkmenistanairlines.tm

Departures



Arrivals



CHECK - IN



Domestic Flights

**1,738,764**

passenger per year

## НовА флоту Воздушный флот

### BOEING 737-700

- Total of seats: 128
- Cruising Speed: 850 km/h
- Maximum range: 6 040 km



### BOEING 737-800

- Total of seats: 160
- Cruising Speed: 900 km/h
- Maximum range: 5 370 km



### BOEING 777-200LR

- Total of seats: 291
- Cruising Speed: 920 km/h
- Maximum range: 11 065 km



### BOEING 777-300ER

- Total of seats: 368
- Cruising Speed: 905 km/h
- Maximum range: 11 390 km



### AIRBUS A330-200P2F

- Cargo: 60 tons
- Cruising Speed: 980 km/h
- Maximum range: 7 400 km



### IL-76

- Cargo: 45 tons
- Cruising Speed: 750 km/h
- Maximum range: 6 100 km





## UNICEF and Turkmenistan Airlines Partner to Inspire Children's Interest in Aviation

**O**n International Children's Day UNICEF and Turkmenistan Airlines brought children up close with the aviation industry in a special event to show that when it comes to professions "sky is the limit". Children from the Palace of Orphans named after Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan, familiarized with the aviation industry and received a first-hand experience of various professions within this exciting field. This initiative is part of UNICEF's ongoing

collaboration with the Ministry of Education to introduce children from all contexts to STEM (science, technology, engineering and mathematics) professions.

The celebrations included a tour of the Ashgabat airport terminal, followed by an excursion at the Aviation Personnel Training School of Turkmenhowayollary Agency. During their visit to the airport, the children had a chance to learn about the history of civil aviation in Turkmenistan.

The girls and boys boarded an airplane, explored the takeoff and landing platform, and visited the rescue and fire service, gaining a comprehensive understanding of the various aspects of airport operations and emergency services. During the visit to the Aviation Personnel Training School, children had the opportunity to see and even try out various training equipment, including flight simulation, evacuation during emergency landing and much more.



Reflecting on her experience, one of the participants, Bahtygul, said, "Visiting the airport and seeing all the different jobs people do was amazing. I loved trying out the flight simulator and learning about how planes work. Now, I really want to become a pilot one day!"

"UNICEF is thrilled to partner with Turkmenistan Airlines and Ministry of Education to celebrate 2024 International Children's Day. We hope this event inspires the children to explore diverse career opportunities in aviation. UNICEF will continue supporting the Ministry of Education and Turkmenistan Airlines to prepare a young generation of STEM professionals in Turkmenistan", said Alexandru Nartea, UNICEF Deputy Representative in Turkmenistan.

The event was a huge success and sparked a lot of interest, smiles and positive emotions among all children and adults involved. •



# YUNISEF we «Türkmenhowaýollary» çagalary awiasiýa höweslendirýär

Halkara çagalar gündünde - 2024-nji ýylyň 1-nji iýunynda - YUNISEF we «Türkmenhowaýollary» gullugu bilelikde awiasiýa pudagy bilen tanyşdymak maksady bilen mekdep okuýçylary üçin gzyzkly çäre geçirdi. Şeyh Zayed bin Soltan Al Nahayýan adyndaky Döwletliler köşgünde terbiýelenýän çagalaryny uly topary ilkinji gezek raýat awiasiýasynyňönümciliklilik bölmelerine baryp gördüler. Dürlı ugurlara howa gatnawlaryny guraýan gullugyň işi, öz kärine ökde hünärmenler bilen tanyşlykdan hem-de giňişleýin söhbetdeşliklerden soňra, «asmana uçmaga höwes edýän» çagalar bu ýerde geljekde öz arzuwlaryny amala aşyrmaga, tásin we çylşrymlý kärleri öwrenmäge, awiasiýa tehnikalaryny özleşdirmäge mümkünçiliğin bardygyna göz ýetirdiler. Bu çäre YUNISEF-iň Türkmenistanyň Bilim ministrligi bilen bilelikde çagalary STEM hünärleri (ýlym, tehnologiya, inženerçilik we matematika) bilen tanyşdymakda alyp baryp hyzmatdaşlygynyň bir bölegidir.

Çärani guraýjylaryň Aşgabat howa menziliniň toplumyna we «Türkmenhowaýollary» gullugynyň awiasiýa işgärlerini taýýarlaýan mekdebinde çagalar üçin geçirgen gezelençleri hem-de tanyşdyryş okuwlary Döwletliler köşgünde terbiýelenýän oglan-gzyzlarda, sözün doly manynda, ýatdan çykmajak täsirleri

galdyrdy. Howa menziline baryp gören çagalar Türkmenistanyň raýat awiasiýasynyň taryhyňa degişi maglumatlary aldylar. Olar uçara münüp, onuň içini synladylar, uçuş-gonus zolagynda, halas ediş we ýangyn howpsuzlygy gullugynyň binalarynda boldular, şeýle-de bu ulgamlaryň iş aýratylnyklarynyň dürlili taraplary barada giňişleýin düşünje aldylar. Awiasiýa hünärmenlerini taýýarlaýış mekdebinde çagalar uçarlaryň dürlili tekniği oku enjamlary bilen diňe bir dasyndan tanyşman, eýsem, howa gämilerine erk edilýän türgenleşik imitatorlarynda öz ukyplaryny synagdan geçirdiler. Gyssagly ýada garaşyldy wholeysalarda howa gämisiň gondurmagyň ince tilsimleri, ewakuasiýa we beýleki ençeme jogapkärlı hereketleri özleşdirmek çagalaryň bu ugra höweslerini artdyrdy.

Döwletliler köşgünde okaýan Bagtygyl gezelençeden soň, özünde galan täsirleri şeýle sözler bilen beýan etdi: «Meniň üçin howa menziline aýlanmak we onuň işiniň guralysyny öwrenmek örân gzyzkly boldy. Ylaýta-da, uçuş-türgenleşik oturgyclarynda oturyp, öz başarnygyň synap görmekden, tásin duýgularы başyňdan geçirmekden we uçarmanlaryň kyn wezipesine düşünmekden çäksiz lezzet aldym. Dogrusyny aýtsam, men indi geljekde hakykatdan hem uçarman bolmak isleyärin!».



«YUNISEF 2024-nji ýylyň Halkara Çagalar gündünde «Türkmenhowaýollary» we Türkmenistanyň Bilim ministrligi bilen bilelikde guralan tanyşdyryş çäresiniň üstünlikli geçirilendigine čuňur kanagatlanma bildirýär. Bu hyzmatdaşlyk hakykatdan hem mekdep okuýçylaryny awiasiýanyň dürlü ugurlary boýuna hünärleri saylap almaga, jogapkärlı hünärleri öwrenmäge ruhlandyrar diýip umyt edýär. YUNISEF Bilim ministrligine we Türkmen howa ýollaryna STEM pudagynda ýaş hünärmenleri taýýarlamakda goldaw bermegini dowam etdirer» – diýip, YUNISEF-iň Türkmenistandyk wekiliyetiniň ýolbaşçysynyň orunbasary Aleksandr Nartea nygtady.

1-nji iýunda geçen bu çäre oňa gatnaşanlaryň hemmesinde uly gzyzklanma we ýakymly, ýatdan çykmajak duýgulary döretti. ●



## ЮНИСЕФ и «Туркменские авиалинии» вместе прививают детям интерес к авиации

**В** Международный день защиты детей – 1 июня 2024 года – ЮНИСЕФ и «Туркменские авиалинии» в ходе специального мероприятия познакомили детей с авиационной индустрией. Ребята из Дворца сирот имени шейха Заида бин Султана Аль Нахайяна узнали о различных направлениях увлекательной сферы гражданской авиации, и поняли, что в стремлении овладеть интересными профессиями можно в буквальном смысле «дотянуться до неба». Прошедшее мероприятие стало частью постоянного сотрудничества ЮНИСЕФ с Министерством образования Туркменистана по ознакомлению детей с профессиями группы STEM (естественные науки, технология, инженерия и математика).

Для подрастающего поколения были организованы экскурсии по аэропорту Ашхабада и в Школе подготовки

авиационного персонала агентства «Туркменхаваёллары». Во время посещения аэропокзала дети получили возможность узнать об истории гражданской авиации Туркменистана, побывали на борту самолета, осмотрели взлетно-посадочную полосу, посетили здания спасательной и пожарной служб, получили всестороннее представление о различных аспектах работы аэропорта и его подразделений. В Школе подготовки авиационного персонала ребята увидели и опробовали в деле различное учебное оборудование, в том числе тренажеры-имитаторы авиационной техники, узнали о процессе эвакуации при аварийной посадке и многом другом.

Делясь впечатлениями о мероприятии, девочка по имени Бахтыгуль сказала: «Мне было очень интересно посетить аэропорт и увидеть, как он работает. Особенно мне понравилось опробовать симулятор полета

и узнать, как устроены самолеты. Теперь я очень хочу однажды стать пилотом!»

«ЮНИСЕФ рад сотрудничать с «Туркменскими авиалиниями» и Министерством образования страны в Международный день защиты детей в 2024 году. Мы надеемся, что прошедшее мероприятие вдохновит детей на изучение разнообразных профессиональных направлений в авиации. ЮНИСЕФ продолжит оказывать поддержку Министерства образования и «Туркменским авиалиниям» в подготовке молодых специалистов в области STEM», – сказал заместитель представителя ЮНИСЕФ в Туркменистане Александру Нартеа.

Организованное 1 июня мероприятие вызвало большой интерес и положительные эмоции у всех без исключения участников, как у детей, так и у взрослых. ●

- FAST
- QUALITY
- AVAILABILITY

# CARGO



17,700.00 tons  
cargo per year



Beijing  
Istanbul  
Frankfurt  
Dubai  
Abu-Dhabi  
Moscow

Milan  
Seoul  
Hanoi  
Ho Chi Minh  
Shenzhen



+993 12 23-33-98  
+993 12 23-45-92



Зарегистрируйся и отслеживай  
местонахождение своего груза

[www.turkmenistanairlines.tm](http://www.turkmenistanairlines.tm)  
[cargospec@turkmenistanairlines.tm](mailto:cargospec@turkmenistanairlines.tm)

# БИЗНЕС-КЛАСС:

МАКСИМУМ КОМФОРТА И УДОВОЛЬСТВИЯ



## ПРИОРИТЕТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В АЭРОПОРТУ

Отдельные стойки регистрации;  
Отдельная зона контроля безопасности и паспортного контроля;  
Обслуживание в бизнес-зале Международного аэропорта Ашхабад;  
Посадка в самолет после окончания посадки пассажиров эконом-класса;  
Высадка из самолета в первую очередь;  
Прохождение паспортного контроля на отдельных стойках в зоне прилета международных рейсов Международного аэропорта Ашхабад или в единой зоне, но приоритетно — без очереди;  
Приоритетная выдача багажа при наличии технических возможностей в аэропорту.

## ОСОБЫЙ СЕРВИС В ПОЛЕТЕ И ОТДЕЛЬНЫЙ САЛОН

Салон бизнес-класса, расположенный в передней части самолета;  
Гардероб и отдельная туалетная комната в передней части самолета, предназначенные только для пассажиров бизнес-класса;  
Широкие и удобные кресла с регулятором положения спинки кресла;  
Пледы и подушки в индивидуальной упаковке для сна и отдыха;  
Свежая деловая и развлекательная пресса а также бортовой журнал "Lachyn-Turkmenistan inflight";  
Специальное меню и прохладительные напитки.

## ПОВЫШЕННАЯ НОРМА ПРОВОЗА БАГАЖА

Как правило норма провоза багажа составляет 30кг, но может отличаться в зависимости от направления;  
Дополнительно в салоне самолета предусмотрена перевозка одного места ручной клади массой до 5 кг.



## PRIORITY SERVICE AT THE AIRPORT

Dedicated check-in counters;  
Dedicated security check and immigration control area;  
  
Passengers are provided services in business lounges at Ashgabat International Airport;  
Boarding after economy class passengers;  
First to leave the plane upon landing;  
Proceeding passport control at stand-alone desks in international arrivals area or in one area with economy class, but with front-of-the-line priority;  
Priority luggage delivery, subject to the technical capacity of the airport.

## SPECIAL SERVICE DURING THE FLIGHT AND A SEPARATE CABIN

Business class cabin located in the front part of the aircraft immediately behind the cockpit;  
  
A wardrobe and a separate lavatory;  
Wide and comfortable armchairs, with controls to recline the seatback, plus footrests and adjustable headrests (in sometypes of planes);  
Blankets and pillows in individual packages for sleep and rest;  
A special menu and bar with soft drinks;  
Latest business and entertainment reading, as well as the Lachyn-Turkmenistan inflight magazine.

## EXTRA LUGGAGE ALLOWANCE

As a rule the luggage allowance is 30 kg, but may differ depending on the destination;  
One items of hand baggage are permitted in the cabin, weighing up to 5kg.

## IŞEWÜRLIK YOLAGÇY HYZMATLARY BEYLEKILERDEN ILERI TUTULYAR

Ýolagçylar aýratyn bölümde hasaba alynyar;

Aýratyn howpsuzlyk we pasport gözegçilik zolagy göz öñünde tutulýar;

Bu ýolagçylara Aşgabadyň Halkara howa menziliniň işewürlük zalynda hyzmat edilýär.

Beyleki toparlardan soň uçara goýberilýär;

Uçardan ilki düşürilýär;

Halkara gatnawlaryň Aşgabadyň Halkara howa menziline gelýän zolagynda aýratyn pasport gözegçiliği ýa-da bir zolakdan geçirilýende-de olara nobatsyz hyzmat edilýär;

Howa menzilinde tehniki mümkünçilikleriň işleýän wagtynda goşlar we yükler ilki berilýär.

### UÇUŞDA AÝRATYN HYZMAT WE ÖZBAŞDAK SALON

Işewür ýolagçylar üçin niyetlenen salon uçaryň öň tarapynda yerleşyär;

Uçaryň öň tarapyndaky bölekde diňe işewür ýolagçylar üçin egen-eşik garderoby we aýratyn hajathana göz öñünde tutulýar;

Ýolagçylaryň islegine görä üýtgedilýän giň we amatly oturgyçlar;

Uklamak ýa-da dynç almak üçin her kime aýratynlykda niyetlenýän selofan gaplardaky ýorgan we ýassyklar;

Işewürlük we gzykly neşirleriň iň soňky sanlary, şeýle hem uçarda «Lachyn-Turkmenistan inflight» atly žurnal teklip edilýär;

Ýörite tagamlar we sowadylan içgiler hödürlenýär.

### GOŞLARYŇ WE YÜKLERİŇ ÇÄGINIŇ ARTDYRYLMAGY

Düzung boýunça goşlaryň agramy 30 kilogram, ýöne gatnawyň ugruna görä, olaryň möçberi üýtgedilip bilner;

Uçaryň salonynda bir ýerde agramy 5 kilograma çenli el goşlaryny ýanyň bilen almaga rugsat berilýär.





# ASHGABAT

## INTERNATIONAL AIRPORT

BUSINESS LOUNGE  
HOTEL  
CHECK-IN COUNTER  
RUNWAYS  
CARGO TERMINAL  
GROUND SERVICE



### AIRPORT

Works 24/7  
Capacity 1,600 passengers per hour  
Runway - 3,800m

### APRON

Parking places - 35

### CARGO

Works 24/7  
Cargo turnover - 200,000 tons per year

### ICAO

Design criteria - ICAO 4F  
All weather condition - ICAO CAT II-III



Information agent of the Postal  
and Cargo Transportation Service  
+99312 23-33-98 / 23-45-92

Operation Control  
and Coordination Center  
+99365 72-44-46 / 72-19-68



[www.ashgabatairport.gov.tm](http://www.ashgabatairport.gov.tm)



### OUR PARTNERS:

Turkish Airlines  
S7 Siberian Airlines  
Belavia  
Fly Dubai  
Cargolux  
China Southern Airlines

## AIRPORT

Works 24/7  
Runway - 3,500 m

## APRON

Total area - 745,000  
Parking places - 14

## CARGO

work 24/7  
Cargo turnover - 20,000 tons per year

## ICAO

Design criteria - ICAO 4E  
All weather condition - ICAO CAT1



500  
passenger per hour

TURKMENBASHI  
INTERNATIONAL AIRPORT





# TURKMENABAT

## INTERNATIONAL AIRPORT



### AIRPORT

Works 24/7  
Runway - 3,800m



500  
passenger per hour



### APRON

Parking places  
8 Aircraft parking and  
4 Helicopter parking

### ICAO

Design criteria - ICAO 4E  
All weather condition - ICAO CAT II



# KERK

## INTERNATIONAL AIRPORT



100  
passenger per hour



### AIRPORT

Works 24/7  
Runway - 2,700m

### APRON

Parking places  
2 Aircraft parking and  
4 Helicopter parking

### ICAO

Design criteria - ICAO 4D



# MARY

INTERNATIONAL AIRPORT

## AIRPORT

Works 24/7

Runway - 3, 800m

## APRON

Parking places - 13

## ICAO

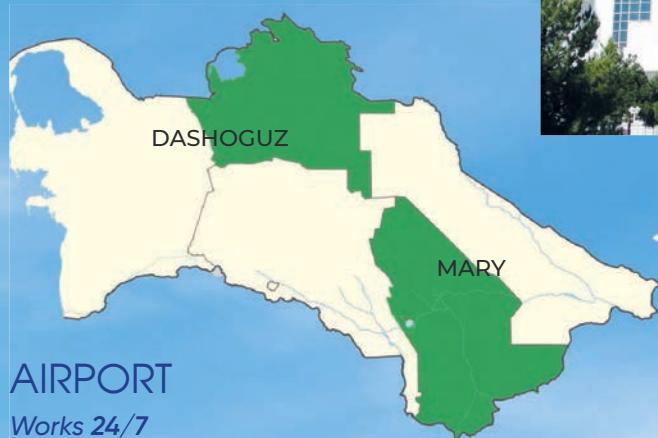
Design criteria - ICAO 4E

All weather condition - ICAO CAT1



300

passenger per hour



## AIRPORT

Works 24/7

Runway - 3,800m

## APRON

Parking places - 10

## ICAO

Design criteria - ICAO 4E

All weather condition - ICAO CAT1



400

passenger per hour



# DASHOGUZ

INTERNATIONAL AIRPORT

# HOW TO TRAVEL WITH ANIMALS ON THE AIRPLANE?



## PRIOR APPROVAL FROM THE AIRLINE

Transportation of dogs, cats and birds is carried out on flights by prior agreement, so if you plan to transport your pet, be sure to inform the airline representative when buying a ticket.

## VETERINARY CONTROL

Have your pet vaccinated at least 1 month prior to the trip. All vaccinations must be recorded in the international passport.



## CONTAINER (CAGE) WITH ACCESS TO AIR

In order to transport an animal/bird, the passenger must have a cage (container) made of hard plastic with access to air and a secure locking device.



Animals and birds are transported in the baggage compartment of the airplane. Only animals whose weight together with the container (cage) does not exceed 8 kg may be transported in the cabin. During the flight, the container (cage) with animals in the passenger cabin must be placed under the chair in front of the seat.



The animal must be inside a closed container (cage) for the entire time when it is on board the aircraft.



In order to go through all formalities at the airport of departure related to the transportation of an animal by air, we recommend passengers to arrive at the airport well in advance.

## UÇARDA ÖÝ HAÝWANLARYNY ÄKITMEGIŇ TERTIBI

### ILKI BILEN AWIAKOMPAÑIÁLARYŇ RAZYLYGYNÝ ALMAK HÖKMANDYR

Öýde saklanýan itleri, pişikleri we guşlary uçarda ýanyňa almak üçin, biletleri satyn alan wagtyňyz, öňünden gürleşmek gerekdir. Şonuň üçin hem, uçuş biletlerini satyn alanyňzda, awiakompaniyanyň wekiline hökmany suratda öý haýwanlaryny uçarda ýanyňza aljakydygyňzy habar beriň.

### WETERINARIÝA GÖZEGÇILIGINDEN GEÇMEK

Syýahatyňzdan bir aý öňinçä haýwanlara sanjym ediň! Geçirilen sanjymalaryň ählisi barada halkara standartyna laýyklykda, pasportda bellilikler ýazylmalydyr.

### HOWA-ŞEMAL ÇALÝAN KONTEÝNER-KAPASA

Ýolagçy öý haýwanlaryny äkitmek üçin içine şemal, howa çalyp durýan daşy gaty plastikden ýasalan, daşy berk gulplanýan kapasanyň-konteýneriň bolmagy hökmandyr.

Öý haýwanlary we guşlar uçaryň goş-golamlar daşalýan bölümünde äkidilýär. Uçaryň salonynda diňe agramy kapasasy bilen bilelikde 8 kilogramdan ýokary bolmadyk haýwanlary äkitmäge rugsat berilýär. Bu kapasalar uçuş wagtynda öndäki kreslonyň aşagynda doly yerleşmelidir. Haýwanlar uçaryň içinde bolýan wagtynda ýapyk kapasanyň içinde saklanmalydyr. Öý haýwanlarynyň äkidilmegi bilen baglanyşykly uçuşyň ähli resmi baragliaryndan geçmek üçin ýolagçylara has öhräginden howa menziline gelmegi maslahat berýäris.

## КАК ПУТЕШЕСТВОВАТЬ С ЖИВОТНЫМИ В САМОЛЕТЕ

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ СОГЛАСИЕ АВИАКОМПАНИИ

Перевозка собак, кошек и птиц осуществляется на рейсах по предварительному согласованию, поэтому, планируя перевозку животного, обязательно сообщите об этом представителю авиалиний при покупке билета.

### ВЕТЕРИНАРНЫЙ КОНТРОЛЬ

Проведите вакцинацию животного не позднее чем за 1 месяц до поездки. Отметки обо всех сделанных прививках должны быть зафиксированы в паспорте международного образца.

### КОНТЕЙНЕР (КЛЕТКА) С ДОСТУПОМ ВОЗДУХА

Для перевозки животного/птицы пассажиру необходимо иметь клетку (контейнер) из жесткого пластика с доступом воздуха и надежно запирающимся устройством.

Животные и птицы перевозятся в багажном отделении самолета. В салоне самолета могут быть перевезены только животные, масса которых вместе с контейнером (клеткой) не превышает 8 кг. Во время полета контейнер (клетка) с животными в салоне самолета должен размещаться под сиденьем впереди стоящего кресла.

Животное должно быть внутри закрытого контейнера (клетки) на протяжении всего времени нахождения на борту воздушного судна. Для прохождения всех формальностей вылета, связанных с перевозкой животного самолетом, рекомендуем пассажирам прибывать в аэропорт заблаговременно.

# КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И АГЕНТОВ ЗА РУБЕЖОМ

1119331 Street. Vernadsky Avenues St.  
29, Leto Trade and Office Center  
floor 18 office No.1811  
Tel/Fax +495 276-27-59, +7 968 759 23 17,  
+7 812 459 98 99  
E-mail: russia@tua.aero / maksatavia@mail.ru  
avia@ltmgroup.ru

**RUSSIAN FEDERATION, MOSCOW**

Berliner Straße 300b, 63065 Offenbach  
am Main | Germany  
TEL: +4969 272-20-605 / +49 (0) 171 744 66 92  
FAX: +4969 272-27-776  
E-mail: germany@tua.aero  
turkmenistanairlinesfra@gmail.com  
turaevserdar@gmail.com

**GERMANY, FRANKFURT AM MAIN**

3F, E-PLAZA Bldg, 25 Sejong-daero 4-gil,  
Jung-gu, Seoul, 04527, Korea  
Tel: +82-2-317-8820  
Mobile: +82-10-5589-8271  
E-mail: bkkoo@paagrp.co.kr

**KOREA, SEOUL**

109, The Lightbox, 111 Power Rd,  
Chiswick, London W4 5PY, UK  
Tel: +447743440387  
Fax: +44208 577-99-00  
E-mail: uk@tua.aero  
ajit.singh@turkmenistanairlines.tm

**GREAT BRITAIN, LONDON**

İstanbul Havalimanı Tayakadın Mah. Terminal  
Cad. Havalimanı Terminal binası  
No: 1/840318 Arnavutköy 34283 / İstanbul  
Tel: +90535 020-90-09  
Mobile: +90532 273 68 47/4658630  
E-mail: turkey@tua.aero / turaevserdar@gmail.com  
bilet@hakimtur.net

**TÜRKİYE, İSTANBUL**

Room 1506, building Block-C Van tong  
Centre No.6 Chaowai Street,  
Chaoyang District, Beijing, China  
Tel: +8610 590 71 970, 590 71 627  
Fax: +8610 590 73 228 Mobile: +8613910147924  
E-mail: china@tua.aero / toyiltmt5@gmail.com

**CHINA, BEIJING**

2 Soi Romklao 38, 3rd Floor Harpers Freight  
Building, Romklao Rd., Klongsampravej,  
Ladkrabang, Bangkok 10520, Thailand  
Tel: +635 06 03 Fax: +662 635 06 06  
Mobile: +66896671969  
E-mail: thailand@tua.aero / toyiltmt5@gmail.com  
supachai@t5airline.com

**THAILAND, BANGKOK**

P.O.Box-46350 Zayed the First Street-  
Khalidya Behind Al Muhairy Centre  
Musabah Khamis Al Mazrouie Building  
Floor-02,Flat-202 Abu-Dhabi, UAE  
Tel: +971(0)26327100 Fax: +971(2)26344484  
Mobile: +971 52 577 7762  
E-mail: uae@tua.aero / cargot5auh@gmail.com

**UAE, ABU DHABI**

1102 Ashoka Estate (11th floor),  
24 Barakhambaa road, Delhi 110001, India  
TEL: +91 11 372-10-85, 372-10-87  
Mobile: +91 11 41055591  
E-mail: india@turkmenistanairlines.tm  
t5airlinesdel@gmail.com

**INDIA, DELHI**

3rd Floor, 82 Vo Van Tan Street, District 3,  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel:+84 (8) 3933 0777 | Ext 3210  
Mobile +84 984 559 726  
E-mail:  
dung.nguyễnhanh@transviet.com  
hanh.nguyenmai@transviet.com

**VIETNAM, HO CHI MINH CITY**

21010 Ferno (VA) Milan Malpensa  
Airport T1  
Phone +39 02 7486 2334  
Mobile +39 349 506 2322  
E-mail: Bordoni.iluigi@edograf.com  
cristina@edograf.com

**ITALY, MILAN**

Block E-3-2, Plaza Damas, 60, Jalan Sri  
Hartamas 1, Sri Hartamas, 50480  
Kuala Lumpur  
Tel. +603 9207 4888; +60362114102/4103  
Fax: +603 9287 2323  
E-mail: mazlina@skyaviationsvs.com

**MALAYSIA, KUALA LUMPUR**



[www.turkmenistanairlines.tm](http://www.turkmenistanairlines.tm)

[info@turkmenistanairlines.tm](mailto:info@turkmenistanairlines.tm)

+993 12 39-17-78

+993 12 39-17-47

P.O. Box 43814 | Jeddah 21571 |

Kingdom of Saudi Arabia

Tel: +966 12 238 8095 E: 102

Mobile: +966 53 264 6699

E-mail: bader@favorite-las.com

angelito@favorite-las.com

**KINGDOM OF SAUDI ARABIA, JEDDAH**

A – 114625

Çap etmäge ruggat edildi 23.08.2024.

Ölçegi 60×84 1/8. Hasap-neşir listi. 19,83

Çap listi 14,0. Sargyt № 2306. Sany 5000.

Türkmen döwlet neşirýat gullugy.

744000. Aşgabat. Garaşszlyk şaýoly, 100.

Türkmen döwlet neşirýat gullugynyň Metbugat merkezi.

744015. Aşgabat. 2127-nji (G.Gulyýew) köće, 51/1.